GB

Omniflush® with SwabCap®
Normal Saline B. Braun Flush Syringe with Integrated SwabCap®
0.9% Sodium Chloride Solution (NaCl)

Description
Omniflush® with SwabCap® is a normal saline I.V. flush syringe with an integrated SwabCap®. A SwabCap® is a luer access valve cap that contains 70% Isopropyl alcohol as a disinfectant. They are integrated together for the convenience of the user.

Available Sizes
3 mL fill in 10 mL syringe, 5 mL fill in 10mL syringe, 10 mL fill in 10mL syringe

Flush Syringe
Sterile fluid and fluid pathway. Each syringe, unopened and undamaged, contains a sterile, non-pyrogenic isotonic solution of 0.9% Sodium Chloride 9mg NaCl per ml, with an osmolarity of 0.31mOsm/mL, pH 4.5 – 7.0. The syringe has a standard male luer lock fitting which is intended to connect to standard female luer lock fittings, including luer access valves.
Pharmacology: 0.9% Sodium Chloride is a sterile aqueous solution having approximately the same osmotic pressure and composition as extracellular fluids. It is non-irritating to tissues.
Indications for use: The flush syringe is intended for flushing of IV catheters and IV tubing.
Contraindications: Hypernatremia and fluid retention, when the administration of sodium or chloride could be clinically detrimental.
Precautions: If compatibility is in doubt, consult the appropriate specialized literature. **Do not use if solution is discolored or contains a precipitate**. The unused SwabCap® in the syringe plunger should be reserved for use to cover the accessed valve once it has been flushed using the Omniflush® with SwabCap® syringe. Use by expiration date on package.
Adverse reactions: None known in these quantities.
Overdosage: None known in these quantities
Dosage and Administration: This product should be inspected visually for particulate matter and discoloration prior to use. Maintenance of patency of intravenous access devices: Solution is administered as a single dose via the injection site of the vascular access device. The volume administered is equivalent to that of the vascular access device. After each use of the vascular access device for injection or infusion of medication, the solution should be administered to restore the patency of the access device. Aspirate before administering any solution via the access device lock in order to confirm patency and location of the catheter tip.

SwabCap®
Each syringe contains a sterile SwabCap® containing 70% isopropyl alcohol.
Indications for use: SwabCap® is intended for use on swab-able luer access valves as a cover to protect the luer access valves from potential contamination. The SwabCap® acts as a physical barrier to contamination between line accesses and also serves as a disinfecting cleaner for use prior to line access. SwabCap® will disinfect the valve thirty (30) seconds after application and maintains a disinfected valve surface for up to seven (7) days if not removed. Precautions: Do not use if packaging is damaged or opened prior to use. Do not freeze. Use by expiration date on package. Two-handed removal must be used to make sure luer access valve is not removed unintentionally.

Instructions for use
FOR IV FLUSH
Use Aseptically – For IV Flush Only. Follow CDC guidelines and your institution's procedures for IV flush administration.
1. Inspect package integrity including protective wrapping, syringe and tip cap. Do Not Use if packaging is damaged, syringe is leaking or tip cap is not fully attached to syringe.
2. The unused SwabCap® in the syringe plunger should be reserved for use to cover the accessed valve once it has been flushed using the Omniflush® with SwabCap® syringe.
3. Remove protective wrapping.
4. Visually inspect the syringe and solution. Do not use if cloudy or hazy. Do not use if the syringe/tip cap is damaged, syringe is leaking or tip cap is not fully attached to syringe.
5. *Push on plunger with tipcap attached to break seal between plunger and side of barrel created by terminal sterilization.*
6. If a SwabCap® is already present on the valve, remove and discard.

To Remove SwabCap®
- Two-handed removal must be used to ensure luer access valve is not removed unintentionally.
- To remove, grasp luer access valve and twist SwabCap® counter clockwise away from valve.
- Remove SwabCap® and discard.
- Inspect luer access valve to verify that it is connected securely to the catheter.
- Valve is ready for access. No further swabbing is necessary.

7. If a SwabCap® is not present on the valve or has not been on the valve for at least thirty seconds, the valve may not be fully disinfected. Disinfect the surface of the valve as per hospital protocol prior to accessing valve with syringe.
8. Remove tip cap from end of syringe.
9. Hold syringe with tip upward, tap side for bubbles to rise, apply and maintain pressure to plunger until the plunger reaches the appropriate graduation and air is expelled from the syringe. The saline flush solution should be administered to the patient immediately after the air bubbles have been expelled from the syringe.
10. Use flush in accordance with any warnings or precautions appropriate to the medication being administered. Do not use if compatibility is in doubt. Use in accordance with intravenous tubing or indwelling device manufacturer's recommendation.
11. Administer through the appropriate site a quantity of solution for maintaining the patency of the indwelling venous access device. **Recommendation**: A slower administration rate is recommended to minimize a possible unpleasant taste patients may experience.
12. After flush is delivered; discard any remaining solution in syringe prior to using SwabCap®. Ensure that plunger is fully depressed into syringe.

To use the SwabCap® immediately
13. Inspect the SwabCap® package integrity (protective covering) on the top of syringe plunger. Do not use if packaging is damaged or opened before use. Do not use if SwabCap® is dry of alcohol. Remove protective cover of SwabCap® by pulling tab.
14. Do not remove SwabCap® from top of syringe plunger.
15. Point open ended plunger containing SwabCap® directly at luer access valve.
16. Hold luer access valve in one hand while pushing and twisting the syringe plunger in a clockwise direction onto the luer access valve.
17. After SwabCap® has been twisted into place, gently pull syringe straight off luer access valve.
18. Verify that SwabCap® has been twisted firmly onto device and that the luer access valve is securely in place. Tighten if necessary.
19. SwabCap® will disinfect the valve after thirty seconds of application and maintains a disinfected valve surface for up to seven days if not removed. Luer Access valves must still be replaced as per institutional guidelines or valve manufacturer's directions for use.
20. **For Single Use Only** – Discard syringe.

To reserve the SwabCap® for later use
21. Follow flushing steps 1 through 12 as indicated above.
22. Inspect the SwabCap® package integrity (protective covering) on the top of syringe plunger. Discard SwabCap® and syringe if packaging is damaged or opened.
23. Once the remaining solution has been discarded and the plunger is fully depressed, bring it back to its original, extended position. (Fig. 1)
24. Hold the syringe with your dominant hand positioned at the top of the syringe so you can place your thumb under the SwabCap® holder. (Fig. 2)
25. Keep your opposite hand free to allow you to secure the SwabCap® as it is released from the syringe plunger.(Fig. 3)
26. Gently push under the SwabCap® holder and release it from the plunger. At this point you may store the SwabCap® according to your institution's directions.

When ready to use SwabCap®, follow the steps below
27. Inspect the package integrity of the protective covering of the SwabCap® holder. Discard SwabCap® if pack-aging is damaged or opened.
28. Remove protective cover by pulling tab.
29. Do not remove SwabCap® from white plastic holder.
30. Hold luer access valve in one hand while pushing and twisting the SwabCap® in a clockwise direction onto the luer access valve.
31. After SwabCap® has been twisted into place, gently pull white plastic holder straight off luer access valve.
32. Verify that SwabCap® has been twisted firmly onto device and that the luer access valve is securely in place. Tighten if necessary.
33. SwabCap® will disinfect the valve after thirty seconds of application and maintains a disinfected valve surface for up to seven days if not removed. Luer access valves must still be replaced as per institutional guidelines or valve manufacturer's directions for use.

Caution: Store at 15°C - 30°C. Do not freeze. Do not place in a sterile field. Do not use if packaging is damaged or opened before use. Do not use if SwabCap® is dry of alcohol. Normal saline flush syringes are not for use for reconstitution or diluting of medication.
Note: Plunger may deform slightly during terminal sterilization. Syringe integrity is not affected by this kind of cosmetic defect.
SwabCap®: Sterilized by irradiation. Syringe: Fluid path sterilized by steam.
Natural rubber latex and preservatives have not been used in the manufacture of this device.

Note: The SwabCap® is intended to be used and handled by clinical personnel only and care should be exercised to prevent unintended handling by children.

Reuse of SwabCap® may lead to insufficient disinfection or cross-contamination.

Date of last revision
12/2016

DE

Omniflush® mit SwabCap®
Spritze zum Spülen mit isotonischer Kochsalzlösung von B. Braun
mit integrierter SwabCap® Luer-Desinfektionskappe
„Natriumchloridlösung 0,9%"

Beschreibung
Omniflush® mit SwabCap® ist eine Spritze zum Spülen mit isotonischer Kochsalzlösung und integrierter SwabCap® Luer-Desinfektionskappe. SwabCap® ist eine Desinfektionskappe, die 70 %-igen Isopropylalkohol als Desinfekti-onsmittel enthält. Die beiden Vorrichtungen sind integriert, um ihre praktische Anwendbarkeit zu maximieren.

Verfügbare Größen
3-ml-Füllung in 10-ml-Spritze, 5-ml-Füllung in 10-ml-Spritze, 10-ml-Füllung in 10-ml-Spritze

Spülspritze
Sterile Flüssigkeit und steriler Flüssigkeitskanal. Jede ungeöff nete und unbeschädigte Spritze enthält eine sterile, pyrogenfreie, isotonische Lösung aus 0,9 % Natriumchloridlösung, 9 mg NaCl je ml, mit einer Osmolarität von 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 bis 7,0. Die Spritze weist einen standardmäßigen Luer-Lock-Anschluss mit Außengewinde auf, der zum Anschließen an standardmäßige Luer-Lock-Anschlüsse mit Innengewinde, einschließlich nadelfreien Membranventilen, bestimmt ist.
Klinische Pharmakologie: Die Spritze zum Spülen mit isotonischer Kochsalzlösung enthält eine sterile wässrige Lösung, die ungefähr den gleichen osmotischen Druck und die gleiche Zusammensetzung wie extrazelluläre Flüssigkeiten aufweist. Sie verursacht keine Gewebereizungen.
Indikationen: Die Spülspritze ist zum Spülen von IV-Zugängen und Infusionsleitungen bestimmt. Gegenanzeigen: Hypernatriämie und Wassereinlagerungen, falls die Verabreichung von Natrium oder Chlorid kli-nisch schädlich sein könnte.
Vorsichtsmaßnahmen: Bei Fragen zur Kompatibilität verwenden Sie entsprechende Fachliteratur. **Nicht verwenden, wenn die Lösung verfärbt ist oder Ablagerungen enthält.** Die unbenutzte SwabCap®-Kappe im Spritzenkolben ist zum Abdecken des Membranventils bestimmt, nachdem es mit der Omniflush® Spritze gespült wurde. Bis zu dem auf der Verpackung angegebenen Verfallsdatum verwenden.
Nebenwirkungen: In diesen Mengen sind keine bekannt.
Überdosierung: In diesen Mengen sind keine bekannt
Dosierung und Verabreichung: Dieses Produkt ist vor dem Gebrauch visuell auf Ablagerungen und Verfärbungen zu prüfen. Aufrechterhaltung der Durchgängigkeit intravenöser Zugänge: Lösung wird als einzelne Dosis über die Injektionsstelle des vaskulären Zugangs injiziert. Die Spülmenge entspricht dem Volumen des vaskulären Zugangs. Nach jeder Verwendung des vaskulären Zugangs zur Injektion oder Infusion von Medikamenten sollte mit der Lösung gespült werden, um die Durchgängigkeit der Zugänge wieder herzustellen. Vor der Verabreichung von Lösungen über den Luer-Lock des Zugangs aspirieren, um die Durchgängigkeit und Position der Katheterspitze zu bestätigen.

SwabCap®
Jede Spritze enthält eine sterile SwabCap® Kappe mit 70 %-igem Isopropylalkohol.
Indikationen: SwabCap® wird an abwischbaren nadelfreien Membranventilen als Abdeckung verwendet, um die Membranventile vor möglicher Kontamination zu schützen. Die SwabCap® fungiert zwischen Spülvorgängen als physische Barriere gegen Kontamination und dient auch als Desinfektionsmittel, das vor dem Spülvorgang zu verwenden ist. SwabCap® desinfiziert das Ventil innerhalb von 30 Sekunden nach dem Aufbringen der Kappe und schützt die Ventiloberfläche, wenn die Kappe nicht abgenommen wird, bis zu 7 Tage als physische Barriere vor Kontamination.
Vorsichtsmaßnahmen: Nicht verwenden, wenn die Verpackung vor der Verwendung beschädigt oder geöff net wurde. Nicht einfrieren. Bis zu dem auf der Verpackung angegebenen Verfallsdatum verwenden. Das Produkt mit zwei Händen vom Ventil entfernen, um sicherzustellen, dass das Membranventil nicht versehentlich entfernt wird.

Gebrauchsanweisung
ZUR INFUSIONSSPÜLUNG
Aseptisch verwenden – Nur für Infusionsspülungen. Bitte befolgen Sie die CDC-Richtlinien und die Vorschriften Ihrer Einrichtung bei der Durchführung von Infusionsspülungen.
1. Die Verpackung einschließlich Schutzhülle, Spritze und Spritzenkappe auf Unversehrtheit kontrollieren. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist, wenn die Spritze leckt oder wenn die Spritzenkappe nicht vollständig den Spritzenanschluss abdeckt.
2. Die unbenutzte SwabCap® Kappe im Spritzenkolben ist zum Abdecken des Ventils bestimmt, nachdem es mit der Omniflush® Spritze gespült wurde.
3. Die Schutzhülle entfernen.
4. Spritze und Lösung visuell kontrollieren. Nicht verwenden, wenn die Lösung milchig oder trüb ist. Nicht verwenden, wenn die Spritze/Spritzenkappe beschädigt ist, die Spritze leckt oder die Spritzenkappe nicht vollständig den Spritzenanschluss abdeckt.
5. *Drücken Sie den Spritzenkolben bei aufgesetzter Kappe ein wenig in die Spritze, um ihn vor Gebrauch gangbar zu machen.*
6. Wenn sich bereits eine SwabCap® Kappe auf dem Ventil befindet, diese entfernen und entsorgen.

Entfernen der SwabCap® Kappe
- Das Produkt mit zwei Händen vom Ventil entfernen, um sicherzustellen, dass das Membranventil nicht versehentlich entfernt wird.
- Zum Entfernen das Membranventil festhalten und die SwabCap® Kappe entgegen dem Uhrzeigersinn vom Ventil abdrehen.
- Die SwabCap® Kappe entfernen und entsorgen.
- Das Membranventil kontrollieren, um sicherzustellen, dass es sicher am Katheter / Venenverweilkanüle befestigt ist.
- Das Ventil ist zugriffsbereit. Es ist kein weiteres Desinfizieren erforderlich.

7. Wenn sich keine SwabCap® Kappe auf dem Ventil befindet oder wenn mindestens 30 Sekunden lang keine Swab-Cap® Kappe auf dem Ventil angebracht war, ist das Ventil evtl. nicht vollständig desinfiziert. Die Oberfläche des Ventils gemäß Krankenhausprotokoll desinfizieren, bevor die Konnektion der Spritze mit dem Ventil erfolgt.
8. Die Spritzenkappe vom Spritzenende entfernen.
9. Die Spritze mit der Spitze nach oben halten, gegen die Seiten klopfen, damit die Luftbläschen aufsteigen, Druck am Kolben anlegen und aufrechterhalten, bis der Kolben die entsprechende Markierung erreicht hat und Luft aus der Spritze austritt. Die Kochsalzspüllösung sollte dem Patienten unmittelbar nach dem Entweichen der Luftblasen aus der Spritze verabreicht werden.
10. Spülungen unter Beachtung aller Warn- und Vorsichtshinweise für das verabreichte Medikament durchführen. Nicht verwenden, wenn die Kompatibilität in Zweifel steht. Spülung gemäß den Empfehlungen der Hersteller von Infusionsleitungen oder IV-Zugängen durchführen.
11. Über die entsprechende Stelle Lösung zur Aufrechterhaltung der Durchgängigkeit des venösen Zugangs verabreichen. **Empfehlung:** Eine langsamere Verabreichungsgeschwindigkeit wird empfohlen, um eine mögliche unangenehme Geschmacksempfindung der Patienten zu minimieren.
12. Nach der Durchführung der Spülung die restliche Lösung in der Spritze entsorgen, bevor die SwabCap® Kappe verwendet wird. Sicherstellen, dass der Kolben fest in die Spritze hineingedrückt wurde.

Anwendung der SwabCap® Kappe
13. Die SwabCap®-Verpackung (Schutzhülle) oben am Spritzenkolben auf Unversehrtheit prüfen. Nicht verwenden, wenn die Verpackung vor der Verwendung beschädigt oder geöffnet wurde. Nicht verwenden, wenn sich der Alkohol verflüchtigt hat. Die SwabCap® Folie durch Ziehen am Etikett entfernen.
14. Die SwabCap® Kappe vom Spritzenkolben nicht entfernen.
15. Den Kolben mit der geöffneten SwabCap® Kappe direkt auf das Membranventil aufsetzen.
16. Das Membranventil mit einer Hand halten, die SwabCap® aufsetzen und im Uhrzeigersinn zum Membranventil festdrehen.
17. Nachdem das SwabCap® in der gewünschten Position ist, die Spritze vorsichtig vom Membranventil abziehen.
18. Prüfen Sie, dass die SwabCap® vollständig aufgedreht wurde sowie fest und sicher auf dem Membranventil sitzt. Falls nötig, festziehen.
19. SwabCap® desinfiziert das Ventil innerhalb von 30 Sekunden nach dem Aufbringen der Kappe und schützt die Ventiloberfläche, wenn die Kappe nicht abgenommen wird, bis zu 7 Tage als physische Barriere vor Kontamina-tion. Die Anwendung und der Wechsel der Membranventile sollte gemäß den Richtlinien der Einrichtung oder den Nutzungsanweisungen des Herstellers erfolgen.
20. **Nur zum Einmalgebrauch** – Bitte entsorgen Sie die Spritze anschließend.

Aufbewahrung der SwabCap® Kappe
21. Die oben beschriebenen Spülschritte 1 bis 12 durchführen.
22. Die SwabCap®-Verpackung (Schutzhülle) oben am Spritzenkolben auf Unversehrtheit überprüfen. Die Swab-Cap® Kappe und die Spritze entsorgen, wenn die Verpackung beschädigt ist oder geöffnet wurde.
23. Nachdem die restliche Lösung entsorgt wurde und der Kolben komplett hineingedrückt wurde, den Kolben in die ursprüngliche, verlängerte Position bringen. (Fig. 1)
24. Mit der dominanten Hand die Spritze oben so festhalten, dass Sie Ihren Daumen unter den SwabCap®-Halter legen können. (Fig. 2)
25. Mit der anderen Hand fangen Sie die SwabCap® Kappe auf, wenn sie vom Spritzenkolben gelöst wird. (Fig. 3)
26. Leicht unter den SwabCap®-Halter drücken und diesen vom Kolben lösen. Nun können Sie die SwabCap® Kappe gemäß den Vorschriften Ihrer Einrichtung aufbewahren.

Wenn Sie für den Einsatz der SwabCap®- Kappe bereit sind, ist wie folgt vorzugehen
27. Die Integrität der Schutzhülle des SwabCap®-Halters kontrollieren. Die SwabCap® Kappe entsorgen, wenn die Verpackung beschädigt ist oder geöffnet wurde.
28. Die SwabCap® Folie durch Ziehen am Etikett entfernen.
29. Die SwabCap® Kappe aus der weißen Kunststoffschale nicht entnehmen.
30. Das Membranventil mit einer Hand halten, das SwabCap® aufsetzen und im Uhrzeigersinn zum Membranventil festdrehen.
31. Nachdem die SwabCap® in der gewünschten Position ist, die weiße Kunststoffschale vorsichtig vom Membranventil abziehen.
32. Prüfen Sie, dass die SwabCap® vollständig aufgedreht wurde sowie fest und sicher auf dem Membranventil sitzt. Falls nötig, festziehen.
33. SwabCap® desinfiziert das Ventil innerhalb von 30 Sekunden nach dem Aufbringen der Kappe und schützt die Ventiloberfläche, wenn die Kappe nicht abgenommen wird, bis zu 7 Tage als physische Barriere vor Kontamina-tion. Die Anwendung und der Wechsel der Membranventile sollte gemäß den Richtlinien der Einrichtung oder den Nutzungsanweisungen des Herstellers erfolgen.

Vorsicht: Bei Temperaturen zwischen 15°C und 30°C lagern. Nicht einfrieren. Nicht in ein steriles Feld legen. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist oder vor der Verwendung geöffnet wurde. Nicht verwenden, wenn sich der Alkohol verflüchtigt hat. Spritzen für NaCl-Spülungen eignen sich nicht für die Rekonstitution oder Verdünnung von Arzneimitteln.
Hinweis: Der Kolben kann sich während der abschließenden Sterilisation leicht verformen. Die Spritzenintegrität wird von dieser optischen Abweichung nicht beeinträchtigt.
SwabCap®: Durch Bestrahlung sterilisiert. Spritze: Flüssigkeitskanal dampfsterilisiert.
Bei der Herstellung der Omniflush® mit SwabCap® wurden weder Naturkautschuklatex noch Konservierungsmittel verwendet.

Hinweis: Die SwabCap® ist ausschließlich für die Nutzung und Handhabung durch Klinikpersonal vorgesehen und es ist darauf zu achten, dass sie nicht versehentlich in die Hände von Kindern gelangt.

Eine Wiederverwendung der SwabCap® kann eine unzureichende Desinfektion oder Kreuzkontamination zur Folge haben.

Letzte Revision
12/2016

CZ

Omniflush® s krytkou SwabCap®
Předplněná proplachovací stříkačka B. Braun s fyziologickým roztokem,
opatřená integrovanou krytkou SwabCap®
0,9% roztok chloridu sodného (NaCl)

Popis
Omniflush® s krytkou SwabCap® je předplněná proplachovací stříkačka s fyziologickým roztokem k nitrožilnímu (dále jen IV) podání, opatřená integrovanou krytkou SwabCap®. SwabCap® je krytka vstupního ventilu typu Luer, obsahující 70% isopropylalkohol jako dezinfekční prostředek. Pro pohodlí uživatele jsou integrovány do jednoho celku.

Dostupné velikosti
3ml náplň v 10ml stříkačce, 5ml náplň v 10ml stříkačce, 10ml náplň v 10ml stříkačce

Proplachovací stříkačka
Sterilní kapalina a dráha kapaliny. Každá neotevřená a nepoškozená stříkačka obsahuje sterilní apyrogenní izotonický roztok 0,9% chloridu sodného, 9 mg NaCl na 1 ml, s osmolaritou 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 - 7,0. Stříkačka má standardní samčí konektor typu Luer Lock, určený k připojování ke standardním samičím konektorům typu Luer Lock, včetně přístupových ventilů typu Luer.
Farmakologie: Roztok 0,9% chloridu sodného je sterilní roztok na bázi vody, která má přibližně stejný osmotický tlak a složení jako mimobuněčné kapaliny. Nedráždí tkáně.
Indikace pro použití: Tato proplachovací stříkačka je určena k proplachování IV katétrů a IV hadiček.
Kontraindikace: Hypernatremie a retence tekutin, kdy by podávání sodíku nebo chloridu mohlo být klinicky škodlivé.
Preventivní opatření: Pokud máte pochyby o kompatibilitě, vyhledejte si informace v příslušné specializované literatuře. **Nepoužívejte roztok, jestliže změnil barvu nebo obsahuje sraženinu.** Nepoužitá krytka SwabCap® v pístu stříkačky je určena výhradně pro zakrytí přístupového ventilu po jeho propláchnutí pomocí stříkačky Omniflush® s krytkou SwabCap®. Použijte před uplynutím data použitelnosti, vyznačeného na obalu.
Nežádoucí reakce: Nejsou známy pro tato množství.
Předávkování: Nejsou známy údaje pro tato množství.
Dávkování a podávání: Tento výrobek musíte před použitím prohlédnout a zkontrolovat, zda se nezměnila jeho barva nebo zda neobsahuje pevné částice. Zachování průchodnosti prostředků pro nitrožilní přístup: Roztok je podáván jako jedna dávka přes vstup pro podávání injekcí na zařízení pro vaskulární přístup. Podávaný objem se rovná objemu zařízení pro vaskulární přístup. Po každém použití zařízení pro vaskulární přístup k injekci nebo infuzi léku je nutno podat roztok pro obnovení průchodnosti zařízení. Před podáním jakéhokoli roztoku přes uzávěr ventilu zařízení pro vaskulární přístup proveďte aspiraci pro ověření průchodnosti a umístění hrotu katétru.

SwabCap®
Každá stříkačka je vybavena sterilní krytkou SwabCap®, obsahující 70% isopropylalkohol.
Indikace pro použití: Krytka SwabCap® je určena k použití na otíratelných přístupových ventilech typu Luer a slouží jako ochrana těchto ventilů před možným znečištěním. SwabCap® slouží jako fyzická ochrana před kontaminací mezi přístupy do okruhu a také jako dezinfekční čistič určený k použití před přístupem do okruhu. SwabCap® dezinfi kuje ventil za pět (30) sekund od aplikace, a pokud není odstraněn, udržuje dezinfi kovaný povrch ventilu po dobu až sedmi (7) dní.
Upozornění: Nepoužívejte, pokud je obal poškozený nebo pokud byl před použitím otevřen.
Chraňte před mrazem. Použijte před uplynutím data použitelnosti, vyznačeného na obalu.
Odstranění musíte provádět oběma rukama pro zajištění toho, aby nedošlo k neúmyslnému oddělení přístupového ventilu s koncovkou Luer.

Návod k použití
PRO IV PROPLACH
Používejte aseptickou techniku - určeno výhradně pro IV proplach. Postupujte v souladu s pokyny CDC (Centrum pro kontrolu a prevenci nemocí - úřad USA) a postupy vašeho zdravotnického zařízení pro provádění IV proplachu.
1. Zkontrolujte neporušenost balení, včetně ochranného obalu, stříkačky a krytky jejího konusu. Nepoužívejte, jestliže je balení poškozeno, ze stříkačky uniká obsah, nebo krytka konusu není zcela nasazena na stříkačku.
2. Nepoužitá krytka SwabCap® v pístu stříkačky je určena výhradně pro zakrytí přístupového ventilu po jeho propláchnutí pomocí stříkačky Omniflush® s krytkou SwabCap®.
3. Sejměte ochranný obal.
4. Prohlédněte stříkačku a roztok. Nepoužívejte, jestliže jsou v roztoku usazeniny nebo je zakalený. Nepoužívejte, jestliže je stříkačka/krytka konusu poškozena, ze stříkačky uniká obsah, nebo krytka konusu není zcela nasazena na stříkačku.
5. *Stlačte píst s nasazenou krytkou konusu pro protržení těsnění mezi pístem a stěnou válce stříkačky, vytvořeného při její konečné sterilizaci.*
6. Jestliže je už na ventilu nasazena krytka SwabCap®, sejměte ji a odložte do odpadu.

Odstranění krytky SwabCap®
- Odstranění musíte provádět oběma rukama pro zajištění toho, aby nedošlo k neúmyslnému oddělení přístupového ventilu s koncovkou Luer.
- Pro odstranění krytky uchopte přístupový ventil s koncovkou Luer a otáčením proti směru hodinových ručiček uvolněte krytku SwabCap® z ventilu.
- Sejměte SwabCap® a odložte ji do odpadu.
- Zkontrolujte přístupový ventil s koncovkou Luer a ověřte, zda je bezpečně připojen ke katétru.
- Ventil je nyní připraven k přístupu. Jeho další čištění není zapotřebí.

7. Jestliže krytka SwabCap® není nasazena na ventilu, nebo na ventilu nebyla nejméně po dobu třicet sekund, může se stát, že ventil nebude zcela dezinfi kován. Před připojením stříkačky na ventil dezinfi kujte jeho povrch podle protokolu vašeho zdravotnického zařízení.
8. Sejměte krytku konusu z konce stříkačky.
9. Držte stříkačku konusem vzhůru, poklepejte na její bok, aby uvolněné bublinky vystoupily nahoru, a stlačujte píst, dokud nedosáhne k příslušnému dílku na stupnici a vzduch nebude vypuzen ze stříkačky. Proplachovací fyziologický roztok je nutno podat pacientovi okamžitě po vypuzení vzduchových bublinek ze stříkačky.
10. Používejte proplach v souladu se všemi výstrahami nebo bezpečnostními opatřeními, které se týkají podávaného léku. Nepoužívejte jej, pokud pochybujete o jeho kompatibilitě. Používejte v souladu s doporučeními výrobce nitrožilních kanyl nebo trvale zavedeného prostředku.
11. Podávejte přes příslušné místo množství roztoku potřebné pro udržování průchodnosti trvale zavedeného prostředku pro cévní přístup. **Doporučení:** Doporučujeme nižší rychlost podávání pro minimalizaci případného nepříjemného pocitu v ústech, kterou mohou pacienti pociťovat.
12. Po provedení proplachu zlikvidujte všechen zbývající roztok ve stříkačce ještě před použitím krytky SwabCap®. Píst musí být zcela zatlačen do stříkačky.

Pro okamžité použití krytky SwabCap®
13. Zkontrolujte neporušenost obalu (ochranného krytu) SwabCap® na horní straně pístu stříkačky. Nepoužívejte, jestliže je obal poškozený nebo pokud byl před použitím otevřen. Nepoužívejte, jestliže alkohol ve SwabCap® vyschnul. Odstraňte ochranný kryt SwabCap® tahem za jazýček.
14. Neoddělujte SwabCap® od horní strany pístu stříkačky.
15. Namiřte píst s otevřeným koncem obsahujícím SwabCap® přímo na přístupový ventil s koncovkou Luer.
16. Přidržte přístupový ventil s koncovkou Luer jednou rukou a připevněte k němu krytku tlakem na píst stříkačky, kterým budete současně otáčet ve směru hodinových ručiček.
17. Poté, co otáčením upevníte SwabCap® na místě, opatrně potáhněte stříkačku v přímém směru od přístupového ventilu s koncovkou Luer.
18. Zkontrolujte, zda je krytka SwabCap® otáčením pevně nasazena na zařízení a zda je přístupový ventil s koncovkou Luer bezpečně na svém místě. Podle potřeby ji utáhněte.
19. SwabCap® dezinfi kuje ventil za pět sekund od aplikace, a pokud není odstraněn, udržuje dezinfi kovaný povrch ventilu po dobu až sedmi dní. Výměnu přístupových ventilů s koncovkou Luer za nové je nutno vždy provádět podle pravidel zdravotnického zařízení nebo návodu k použití výrobce.
20. **Pouze pro jednorázové použití** - stříkačku zlikvidujte.

Chcete-li si krytku SwabCap® ponechat pro pozdější použití
21. Proveďte proplach s použitím výše uvedených kroků 1 až 12.
22. Zkontrolujte neporušenost obalu (ochranného krytu) SwabCap® na horní straně pístu stříkačky. Zlikvidujte SwabCap® a stříkačku, jestliže je obal poškozený nebo pokud byl otevřen.
23. Jakmile zlikvidujete zbývající roztok a píst je zcela zatlačen do stříkačky, vytáhněte jej zpět do jeho původní zcela vysunuté polohy. (Obr. 1)
24. Držte stříkačku ve své dominantní ruce umístěné na horní části stříkačky tak, abyste mohli vložit palec pod pouzdro krytky SwabCap®. (Obr. 2)
25. Mějte svou druhou ruku připravenu tak, abyste mohli bezpečně zachytit SwabCap® poté, co se oddělí od pístu stříkačky. (Obr. 3)
26. Opatrně zatlačte pod pouzdrem krytky SwabCap® a uvolněte ji z pístu. Nyní můžete krytku SwabCap® uložit v souladu s pravidly vašeho zdravotnického zařízení.

Když jste připraveni SwabCap® použít, postupujte následovně
27. Zkontrolujte neporušenost ochranného krytu na pouzdře SwabCap®. Zlikvidujte SwabCap®, jestliže je obal poškozený nebo pokud byl otevřen.
28. Odstraňte ochranný kryt tahem za jazýček.
29. Nevyjímejte SwabCap® z bílého plastového pouzdra.
30. Přidržte přístupový ventil s koncovkou Luer jednou rukou a připevněte k němu SwabCap® přitlačením při současném otáčení ve směru hodinových ručiček.
31. Poté, co otáčením upevníte SwabCap® na místě, opatrně potáhněte bílé plastové pouzdro v přímém směru od přístupového ventilu s koncovkou Luer.
32. Zkontrolujte, zda je krytka SwabCap® otáčením pevně nasazena na zařízení a zda je přístupový ventil s koncov-kou Luer bezpečně na svém místě. Podle potřeby ji utáhněte.
33. SwabCap® dezinfi kuje ventil za pět sekund od aplikace, a pokud není odstraněn, udržuje dezinfi kovaný povrch ventilu po dobu až sedmi dní. Výměnu přístupových ventilů s koncovkou Luer za nové je nutno vždy provádět podle pravidel zdravotnického zařízení nebo návodu k použití výrobce.

Upozornění: Skladujte při 15°C - 30°C.
Chraňte před mrazem. Neumísťujte do sterilního pole. Nepoužívejte, jestliže je obal poškozený nebo pokud byl před použitím otevřen. Nepoužívejte, jestliže alkohol ve SwabCap® vyschnul. Předplněné proplachovací stříkačky s fyziologickým roztokem nejsou určeny k rekonstituci nebo ředění medikace.
Poznámka: Píst se může při konečné sterilizaci mírně zdeformovat. Takovýto kosmetický defekt nijak nenarušuje integritu stříkačky.
SwabCap®: Prostředek sterilizován ozářením. Stříkačka: Dráha tekutiny sterilizována parou.
Při výrobě tohoto prostředku nebyl použit latex z přírodního kaučuku a konzervační látky.

Poznámka: Uzávěr SwabCap® by měl používat a manipulovat s ním pouze klinický personál a je třeba dbát na to, aby se zabránilo neúmyslné manipulaci s uzávěrem dětmi.

Opětovné použití SwabCap® může mít za následek nedostatečnou dezinfekci nebo křížovou kontaminaci.

Datum poslední revize
12/2016

DK

Omniflush® med SwabCap®
Normal B. Braun Flush saltvandssprøjte med integreret SwabCap®
0,9 % natriumchlorid (NaCl)

Beskrivelse
Omniflush® med SwabCap® er en normal intravenøs saltvandssprøjte med integreret Swab-Cap® til intravenøs skylning. Swab-Cap® er en luer-adgangsventilhætte, der indeholder 70 % isopropylalkohol som desinfektionsmiddel. De er integreret i hinanden for at gøre dem mere brugervenlige.

Tilgængelige størrelser
3 ml fyldt i 10 ml sprøjte, 5 ml fyldt i 10ml sprøjte, 10 ml fyldt i 10ml sprøjte

Skyllesprøjte
Steril væske og væskebane. Hver sprøjte indeholder i uåbnet og ubeskadiget stand en steril, ikke-pyrogen isotonisk opløsning med 0,9 % natriumchlorid, 9 mg NaCl pr. ml med en osmolaritet på 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 – 7,0. Sprøjten har en standard han-luerlås, som skal tilsluttes hun-luerlåsen og luer-adgangsventiler.
Farmakologi: 0,9 % natriumchlorid er en steril, vandholdig injektion med omtrent samme osmotiske tryk og sammensætning som ekstracellulærvæske. Den er vævsvenlig.
Brugsanvisning: Skyllesprøjten er beregnet til skylning af IV-katetre og IV-slanger.
Kontraindikationer: Hypernatræmi og væskeretention, når indgivelse af natrium eller chlorid kan være klinisk skadelig.
Forholdsregler: Hvis der foreligger tvivl mht. kompatibilitet, henvises der til aktuel speciallitteratur. **Brug ikke opløsningen, hvis den er misfarvet eller indeholder bundfald.** Den ubrugte SwabCap® på sprøjtestemplet skal anvendes til at dække adgangsventilen, når den er blevet skyllet med Omniflush® med SwabCap® sprøjten. Anvend inden udløbsdatoen trykt på emballagen.
Bivirkninger: Ingen kendte bivirkninger med disse mængder.
Overdosis: Ingen kendte bivirkninger med disse mængder.
Dosis og indgivelse: Dette produkt skal inspiceres visuelt for partikler og misfarvning før brug. Vedligeholdelse af åbenhed af enheder til intravenøs adgang: Opløsning indgives som en enkelt dosis gennem den vaskulære adgang. Den indgivne volumen er den samme som den vaskulære adgang volumen. Opløsningen skal altid indgives efter brug af den vaskulære adgang til injektion eller infusion af medicin for at genoprette adgangen. Træk tilbage før indgivelse af en opløsning gennem adgangens lås for at bekræfte åbenhed og placering af kateterspidsen.

SwabCap®
Hver sprøjte har en integreret steril SwabCap®, som indeholder 70 % isopropylalkohol.
Brugsanvisning: SwabCap® er beregnet til anvendelse på Luer-adgangsventiler, der kan desinfi ceres, som en hætte der beskytter luer-adgangsventilerne for at beskytte Luer-adgangsventilerne mod mulig kontaminering. SwabCap® fungerer som en fysisk barriere mod kontaminering mellem koblinger og tjener også som desinficering ved brug før tilkobling. SwabCap® desinficerer ventilen 30 sekunder efter indgivelse og bibeholder en desinficeret ventiloverflade i op til 7 dage, hvis den ikke tages af.
Forholdsregler: Anvend ikke, hvis emballagen er beskadiget eller åben inden brug. Må ikke fryses. Anvend inden udløbsdatoen trykt på emballagen. Det er nødvendigt at bruge to hænder til at fjerne produktet for at sikre, at luer-adgangsventilen ikke fjernes ved et uheld.

Brugsanvisning
IV-SKYLNING
Skal anvendes aseptisk – Udelukkende til IV-skylning. Følg CDC-retningslinjerne og institutionens procedurer ved anvendelse af IV-skylning.
1. Efterse emballagens integritet, inklusive det beskyttende indpakningsmateriale, sprøjten og spidsens hætte. Anvend ikke, hvis emballagen er beskadiget, hvis sprøjten er utæt, eller hvis spidsens hætte ikke er sat helt fast på sprøjten.
2. Den ubrugte SwabCap® på sprøjtestemplet skal anvendes til at dække adgangsventilen, når den er blevet skyllet med Omniflush® med SwabCap® sprøjten.
3. Fjern det beskyttende indpakningsmateriale.
4. Efterse sprøjten og opløsningen visuelt. Anvend ikke, hvis opløsningen er grumset eller uklar. Anvend ikke, hvis sprøjten/spidsens hætte er beskadiget, hvis sprøjten er utæt, eller hvis spidsens ikke er sat helt fast på sprøjten.
5. *Tryk på stemplet med spidsens hætte påsat for at bryde seglet mellem stemplet og siden af cylinderen, som skabes ved afsluttet sterilisering.*
6. Hvis der allerede er en SwabCap® på ventilen, skal den fjernes og kasseres.

Aftagning af SwabCap®
- Det er nødvendigt at bruge to hænder til at fjerne produktet for at sikre, at luer-adgangsventilen ikke fjernes ved et uheld.
- SwabCap® fjernes ved at gribe fat i luer-adgangsventilen og dreje SwabCap® i retning mod uret, dvs. væk fra ventilen.
- Aftag SwabCap®, og kassér den.
- Efterse luer-adgangsventilen for at kontrollere at den er sluttet sikkert til katetret.
- Ventilen er klar til adgang. Yderligere rensning er ikke nødvendig.

7. Hvis der ikke er en SwabCap® på ventilen, eller der ikke har været én på ventilen i mindst tredive sekunder, er ventilen måske ikke helt desinficeret. Desinficer ventilens overflade iflg. hospitalsprotokol, inden der skabes adgang til ventilen med sprøjten.
8. Tag spidsens hætte af enden af sprøjten.
9. Hold sprøjten med spidsen opad, bank let på siden for at få boblerne til at flyde til toppen, anvend og bevar tryk på stemplet, indtil stemplet når den rette gradinddeling, og luften udstødes fra sprøjten. Saltvandsskylleopløsningen skal gives til patienten umiddelbart efter, at luftboblerne er blevet udstødt fra sprøjten.
10. Skylning skal anvendes i overensstemmelse med evt. advarsler og forholdsregler i forbindelse med den medicin, der indgives. Anvend ikke, hvis der foreligger tvivl om kompatibilitet. Anvend i ovensstemmelse med anbefalinger fra producenten af intravenøse slanger eller katetre à demeure.
11. Indgiv en passende mængde opløsning gennem det aktuelle sted for at opretholde åbningen af katetrets venøse adgang. **Anbefaling:** En langsommere indgivelseshastighed anbefales for at minimere muligheden for en ubehagelig smag for patienten.
12. Efter gennemført skylning: Kassér resterende opløsning i sprøjten, inden SwabCap® anvendes. Sørg for, at stemplet er trykket helt ind i sprøjten.

Ved øjeblikkelig brug af SwabCap®
13. Efterse SwabCap® pakkens integritet (beskyttelseslag) øverst på sprøjtestemplet. Anvend ikke, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet inden brug. Anvend ikke, hvis alkoholen i SwabCap® er fordampet. Tag beskyttelses-laget af SwabCap® ved at trække i fligen.
14. Tag ikke SwabCap® af toppen af sprøjtestemplet.
15. Ret stemplets åbne ende, som indeholder SwabCap®, direkte mod luer-adgangsventilen.
16. Hold luer-adgangsventilen i den ene hånd, mens du skubber og drejer sprøjtestemplet i retning med uret på lueradgangsventilen.
17. Når SwabCap® er drejet på plads, skal sprøjten forsigtigt trækkes lige af luer-adgangsventilen.
18. Kontroller, at SwabCap® er drejet fast på enheden, og at luer-adgangsventilen sidder sikkert. Tilspænd om nødvendigt.
19. SwabCap® desinficerer ventilen tredive sekunder efter indgivelse og bibeholder en desinficeret ventiloverflade i op til syv dage, hvis den ikke tages af. Luer-adgangsventiler skal stadigvæk udskiftes i overensstemmelse med institutionens retningslinjer eller producentens brugsanvisning.
20. **Udelukkende til engangsbrug** – Kasser sprøjten.

Opbevaring af SwabCap® til senere brug
21. Følg skylletrin 1 til og med 12 som angivet ovenfor.
22. Efterse SwabCap® pakkens beskyttelseslag øverst på sprøjtestemplet. Kassér SwabCap® og sprøjten, hvis em-ballagen er beskadiget eller åbnet.
23. Når den resterende opløsning er kasseret, og stemplet er trykket helt ind, bringes det tilbage til den originale udtrukne position. (Fig. 1)
24. Hold sprøjten med den stærkeste hånd ved toppen af sprøjten, så tommelfingeren kan sættes under SwabCap® holderen. (Fig. 2)
25. Den modsatte hånd skal holdes fri, så SwabCap® kan sikres, når den frigøres fra sprøjtestemplet. (Fig. 3)
26. Tryk forsigtigt under SwabCap® holderen, og udløs den fra stemplet. Du kan nu opbevare SwabCap® iflg. institutionens retningslinjer.

Følg trinene nedenfor, når du er klar til at anvende SwabCap®
27. Efterse beskyttelseslaget på SwabCap® holderen. Kassér SwabCap®, hvis emballagen er beskadiget eller åben.
28. Fjern beskyttelseslaget ved at trække i fligen.
29. SwabCap® må ikke fjernes fra den hvide plastholder.
30. Hold luer-adgangsventilen i den ene hånd, mens SwabCap® trykkes og drejes i retning med uret på luer-adgangsventilen.
31. Når SwabCap® er drejet på plads, skal den hvide plastholder trækkes forsigtigt af luer-adgangsventilen.
32. Kontroller, at SwabCap® er drejet godt fast på enheden, og at luer-adgangsventilen sidder sikkert. Spænd til om nødvendigt.
33. SwabCap® desinficerer ventilen tredive sekunder efter indgivelse og bibeholder en desinficeret ventiloverflade i op til syv dage, hvis den ikke tages af. Luer-adgangsventiler skal stadigvæk udskiftes i overensstemmelse med institutionens retningslinjer eller producentens brugsanvisning.

Forsigtig: Skal opbevares ved 15 °C - 30 °C. Må ikke fryses. Må ikke anbringes på et sterilt felt. Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller har været åbnet før brug. Anvend ikke, hvis alkoholen i SwabCap® er fordampet. Normale Flush saltvandssprøjter er ikke til brug til rekonstitution eller fortynding af lægemidler.
Bemærk: Stemplet kan blive let deformeret under den afsluttede sterilisering. Sprøjtens integritet påvirkes ikke af en sådan kosmetisk virkning.
SwabCap: Steriliseret med stråling. Sprøjte: Væskebane steriliseret med damp.
Der er ikke anvendt naturlig gummilatex og konserveringsmidler ved fremstilling af denne enhed.

Bemærk: SwabCap® er kun beregnet til at blive brugt og håndteret af klinisk personnel, og man bør omhyggeligt undgå utilsigtet håndtering af børn.

Genbrug af SwabCap® kan føre til utilstrækkelig desinfektion eller krydskontaminering.

Revisionsdato
12/2016

EE

Omniflush® SwabCap®-iga
Füsioloogilise lahusega täidetud B. Brauni loputussüstal koos integreeritud SwabCap® korgiga.
0,9% naatriumkloriidi (NaCl) lahus.

Kirjeldus
Omniflush® SwabCap®-iga on füsioloogilise lahusega täidetud intravenoosne loputussüstal koos integreeritud SwabCap® korgiga. SwabCap® on Luer-ühendusega klapi desinfitseerimiskork, mis sisaldab 70%-list isopropüülalkoholi. Kasutaja mugavuse huvides on need integreeritud.

Saadaolevad suurused
3 ml eeltäidetud 10 ml süstal, 5 ml eeltäidetud 10 ml süstal, 10 ml eeltäidetud 10 ml süstal.

Loputussüstal
Steriilne vedelik ja vedelikukanal. Igas avamata ja kahjustamata süstlas on steriilne mittepürogeenne isotooniline lahus, mis sisaldab 0,9% naatriumkloriidi (9 mg NaCl 1 ml kohta), mille osmolaarsus on 0,31 mOsm/mL ja pH 4,5–7,0. Süstal on standardne *male* luer-ühendus, mis on mõeldud ühendamiseks standardsete *female* luer-ühendustega, sh. luer-ühendusega klappidega.
Farmakoloogia: 0,9% naatriumkloriid on steriilne vesilahus, millel on ligikaudu sama osmootne rõhk ja koostis nagu rakuvälistel vedelikel. See ei ärrita kudesid.
Näidustused kasutamiseks: loputussüstal on mõeldud veenikanüülide/-kateetrite ja infusioonisüsteemide loputamiseks.
Vastunäidustused: hüpernatreemia ja vedelikupeetus, kui naatriumi või kloriidi manustamine võib olla ebasoodsa kliinilise mõjuga.
Ettevaatusabinõud: kui kahtlete kokkusobivuses, vaadake erialakirjandusest. Ärge **kasutage, kui lahuse värvus on muutunud või see sisaldab sadet.** Kasutamata SwabCap® tuleb süstla kolvi küljes säilitada, et kasutada seda klapi katmiseks pärast Omniflush® SwabCap®-iga süstlaga loputamist. Kasutage pakendil toodud kõlblikkusaja jooksul.
Kõrvaltoimed: nende koguste kasutamisel teadaolevalt puuduvad.
Üleannustamine: nende koguste kasutamisel teadaolevalt puudub.
Annustamine ja manustamisviis: enne kasutamist tuleb seda toodet visuaalselt kontrollida, veendumaks, et see ei sisalda võõrosakesi ja värvus pole muutunud. Infusioonitarvikute läbitavuse säilitamine: lahus manustatakse üksiku annusena läbi veresoonekateetri süstekoha. Süstitava lahuse kogus peab olema vastavuses kateetri suurusega. Iga kord, kui kateetrit kasutatakse ravimi süstimiseks või infusiooniks, tuleb manustada lahust, et taastada selle läbitavus. Enne lahuse manustamist aspireerige, et veenduda kateetri otsa avatuses ja õiges asukohas.

SwabCap®
Iga süstla küljes on steriilne SwabCap® desinfi tseerimiskork, mis sisaldab 70%-list isopropüülalkoholi.
Näidustused kasutamiseks: SwabCap® on ette nähtud desinfi tseeritavate luer-ühendusega klappide kaitseks võimaliku saastumise eest. SwabCap® toimib füüsilise barjäärina saastumise vastu voolikute ühenduskohtades ja ka desinfitseeriva puhastina, mida kasutatakse voolikuühenduste otstes. SwabCap® desinfitseerib klapi (30) secundit pärast paigaldamist ja klapi pind jääb desinfitseerituks kuni seitsmeks (7) päevaks (mitteeemaldamise korral).
Ettevaatusabinõud: Ärge kasutage, kui pakend on rikutud või avatud. Ärge külmutage. Kasutage pakendil toodud kõlblikkusaja jooksul. Eemaldamisel kasutage kahte kätt tagamaks, et Luer-ühendusega klappi ei eemaldata tahtmatult.

Kasutusjuhised
IV-LOPUTUS
Kasutage aseptiliselt – ainult IV-loputuseks. IV-loputuse tegemisel järgige CDC suuniseid ja tervishoiuasutuses kehtivaid reegleid.
1. Kontrollige välispakendi, kaitsepakendi, süstla ja süstlaotsiku korgi terviklikkust. Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud, süstal lekib või otsiku kork ei ole täielikult süstlale kinnitunud.
2. Kasutamata SwabCap®-i tuleb süstla kolvil säilitada, et kasutada seda klapi katmiseks pärast Omniflush® SwabCap®-iga süstla loputamist.
3. Eemaldage kaitsekate.
4. Kontrollige süstalt ja lahust visuaalselt. Ärge kasutage, kui lahus on hägune. Ärge kasutage, kui süstal / otsiku kork on kahjustatud, süstal lekib või otsiku kork ei ole täielikult süstlale kinnitunud.
5. *Vajutage suletud korgiga süstla kolbi, et rebida lahti kolvi ja silindri külje vahel asuv plomm, mis loodi lõppsteriliseerimise ajal.*
6. Kui SwabCap® on juba klapil, eemaldage see ja visake ära.

SwabCap®-i eemaldamine
- Luer-ühendusega klapi tahtmatu eemaldamise vältimiseks kasutage eemaldamisel mõlemat kätt.
- Eemaldamiseks haarake kinni Luer-ühendusega klapist ja keerake SwabCap®-i vastupäeva, klapist eemale.
- Eemaldage SwabCap® ja visake ära.
- Kontrollige Luer-ühendusega klappi veendumaks, et see on kindlalt kateetriga ühendatud.
- Klapp on ühendusvalmis. Täiendav desinfitseerimine ei ole vajalik.

7. Kui SwabCap®-i ei ole klapil või on seal olnud alla 30 sekundit klapp olla ebapiisavalt desinfitseeritud. Desin-fitseerige klapi pind vastavalt haiglas kehtivatele reeglitele enne süstla ühendamist.
8. Eemaldage otsiku kork süstlalt.
9. Hoidke süstalt nii, et selle ots on suunatud üles, koputage süstla külge, et mullid kerkiksid üles, avaldage kolvile survet ja säilitage surve, kuni kolb jõuab vajaliku tähiseni ja õhk surutakse süstlast välja. Loputuseks kasutatav füsioloogiline lahus tuleb manustada patsiendile kohe, kui õhumullid on süstlast välja surutud.
10. Loputage, järgides hoiatusi ja ettevaatusabinõusid, mis on manustatava ravimi puhul asjakohased. Kui te pole kindel, et toode vastab nõuetele, siis ärge seda kasutage. Kasutage infusioonisüsteemi või püsikateetri tootja soovituste järgi.
11. Manustage läbi sobiva koha vajalikus koguses lahust, et säilitada kateetri läbitavus. **Soovitus:** kasutage aeglasemat manustamiskiirust, et minimeerida võimalikku ebameeldivustunnet, mida patsient võib tunda.
12. Pärast loputamist ja enne SwabCap®-i kasutamist kõrvaldage süstlasse jäänud lahus. Veenduge, et kolb on täielikult süstlasse surutud.

SwabCap®-i viivituseta kasutamiseks toimige järgmiselt
13. Kontrollige SwabCap®-i pakendi terviklikkust (kaitsekate) süstla kolvi otsas. Ärge kasutage, kui pakend on rikutud või avatud. Ärge kasutage, kui SwabCap® ei sisalda alkoholi. Eemaldage SwabCap®-i kaitsekate, tõmmates sakki.
14. Ärge eemaldage SwabCap®-i süstla kolvilt.
15. Suunake SwabCap®-i sisaldava avatud pakendiga kolb otse Luer-ühendusega klapile.
16. Hoidke Luer-ühendusega klappi ühe käega ning lükake ja keerake süstla kolb päripäeva Luer-ühendusega klapile.
17. Kui SwabCap® on kohale keeratud, tõmmake süstal ettevaatlikult Luer-ühendusega klapilt otse välja.
18. Veenduge, et SwabCap® on kindlalt seadmele keeratud ja et Luer-ühendusega klapp on kindlalt oma kohal. Vajaduse korral keerake see kõvemini kinni.
19. SwabCap® desinfitseerib klapi kolmkümmend sekundit pärast selle paigaldamist ja klapi pind jääb desinfitseerituks kuni seitsmeks päevaks (mitteeemaldamise korral). Luer-ühendusega klapid tuleb välja vahetada haiglas kehtivate eeskirjade või klapi tootja kasutusjuhiste kohaselt.
20. **Ainult ühekordseks kasutuseks** – hävitage süstal.

Kui soovite säilitada SwabCap® –i hilisemaks kasutamiseks, siis toimige järgmiselt
21. Järgige ülaltoodud loputamisjuhiseid 1–12.
22. Kontrollige SwabCap®-i pakendi terviklikkust (kaitsekate) süstla kolvi otsas. Kui pakend on rikutud või avatud kõrvaldage SwabCap® ja süstal.
23. Kui ülejäänud lahus on kõrvaldatud ja kolb on täielikult süstlasse surutud, tõmmake kolb tagasi algsesse asendisse. (Joon. 1)
24. Hoidke süstalt nii, et domineeriv käsi on süstla kohal, et saaksite asetada pöidla SwabCap®-i pakendi alla. (Joon. 2)
25. Ärge hoidke teises käes midagi, et saaksite SwabCap®-i kätte võtta, kui see eemaldub süstla kolvilt. (Joon.3)
26. Vajutage õrnalt SwabCap®-i pakendi alla ja eemaldage see kolvist. Seejärel võite säilitada SwabCap®-i oma asutuse juhiste järgi.

Kui soovite SwabCap®-i kasutada, siis tehke järgmist
27. Kontrollige SwabCap®-i pakendi kaitsekatte terviklikkust. Hävitage SwabCap®, kui pakend on rikutud või avatud.
28. Eemaldage kaitsekate, tõmmates sakki.
29. Ärge eemaldage SwabCap®-i valgest plastpakendist.
30. Hoidke Luer-ühendusega klappi ühes käes ning lükake ja keerake SwabCap® päripäeva Luer-ühendusega klapile.
31. Kui SwabCap® on kohale keeratud, tõmmake valge plastpakend õrnalt Luer-ühendusega klapilt.
32. Veenduge, et SwabCap® on kindlalt seadmele keeratud ja et Luer-ühendusega klapp on kindlalt oma kohal. Vajaduse korral keerake see kõvemini kinni.
33. SwabCap® desinfitseerib klapi kolmkümmend sekundit pärast selle paigaldamist ja klapi pind jääb desinfi tseerituks kuni seitsmeks päevaks (mitteeemaldamise korral). Luer-ühendusega klapid tuleb välja vahetada tervishoiuasutuse reeglite või klapi tootja kasutusjuhiste kohaselt.

Tähelepanu: Säilitada temperatuuril 15–30 °C. Ärge külmutage. Ärge asetage steriilsele pinnale. Ärge kasutage, kui pakend on rikutud või avatud. Ärge kasutage, kui SwabCap® ei sisalda alkoholi. Füsioloogilise lahusega täidetud loputussüstlad ei ole ette nähtud ravimite lahustamiseks ega lahjendamiseks.
Märkus: Lõppsteriliseerimise käigus võib kolb veidi deformeeruda. Süstla terviklikkust sellist tüüpi iluviga ei kahjusta.
SwabCap®: Steriliseeritud kiirgusega. Süstal: Vedelikukanal on steriliseeritud auruga.
Seadme tootmisel pole kasutatud looduslikku kummilateksit ega säilitusaineid.

Märkus: SwabCap® on mõeldud kasutamiseks ja käsitlemiseks ainult kliinilise personali poolt ning tuleb olla hoolikas, et vältida selle juhuslikku sattumist laste kätte.

Kui kasutada SwabCap®-i korduvalt, ei pruugi see enam piisavalt desinfitseerida või võib viia isegi ristsaastumiseni.

Teksti viimase läbivaatamise aeg
12/2016

ES

Omniflush® con SwabCap®
Jeringa para lavado de vías con solución salina de cloruro de sodio al 0,9% (NaCl) y
tapón SwabCap® integrado de B. Braun

Descripción
Omniflush® con SwabCap® es una jeringa para el lavado de vías con solución salina de cloruro de sodio al 0,9% (NaCl) y tapón SwabCap® integrado. SwabCap® es un tapón Luer para válvulas de acceso intravenoso sin aguja que contiene un 70% de alcohol isopropílico como desinfectante. Se suministran integradas para comodidad del usuario.

Tamaños disponibles
3 ml en una jeringa de 10 ml, 5 ml en una jeringa de 10 ml, 10 ml en una jeringa de 10 ml

Jeringa con solución salina
Fluido estéril y vía estéril. Cada jeringa, sin abrir y sin daños, contiene una solución isotónica estéril, no pirógena de 0,9% cloruro de sodio, 9mg de NaCl por ml, con una osmolaridad de 0,31mOsm/ml, pH 4,5 – 7,0. La jeringa consta de un accesorio de cierre Luer macho estándar diseñado para conectarse con accesorios de cierre Luer hembra estándar, incluidas las válvulas de acceso Luer.

Farmacología: El cloruro de sodio al 0,9% es una solución acuosa estéril con aproximadamente la misma presión osmótica y composición que los líquidos extracelulares. No irrita los tejidos.
Modo de empleo: La jeringa de solución salina está diseñada para el lavado de catéteres y líneas IV.
Contraindicaciones: Hipernatremia y retención de líquido, cuando la administración de sodio o cloruro podría resultar clínicamente perjudicial.
Advertencias: Si existen dudas sobre su compatibilidad, consulte la documentación especializada apropiada. **No utilice este producto si la solución está decolorada o contiene un precipitado.** El tapón SwabCap® sin utilizar del émbolo de la jeringa debe reservarse para su uso con el fin de cubrir la válvula a la que se ha accedido una vez realizado el lavado mediante la jeringa Omniflush® con SwabCap®. Fecha de caducidad en el envase. Reacciones adversas: Ninguna conocida en estas cantidades.
Sobredosis: Ninguna conocida en estas cantidades.
Posología y administración: Este producto debe inspeccionarse visualmente con el fin de detectar posibles partículas y decoloración antes de su utilización. Mantenimiento de la permeabilidad de dispositivos de acceso intravenoso: La solución se administra como dosis única a través del punto de inyección del dispositivo de acceso vascular. El volumen administrado es equivalente al del dispositivo de acceso vascular. Después de cada uso del dispositivo de acceso vascular para la inyección o infusión de un medicamento, debe administrarse la solución para restablecer la permeabilidad del dispositivo de acceso. Realice una aspiración antes de administrar cualquier solución a través del cierre del dispositivo de acceso con el fin de comprobar la permeabilidad y la ubicación de la punta del catéter.

SwabCap®
Cada jeringa incorpora un tapón estéril SwabCap® que contiene alcohol isopropílico al 70%.
Modo de empleo: SwabCap® se debe utilizar para las válvulas de acceso intravenoso sin aguja tipo Luer desinfectables para protegerlas de una potencial contaminación. SwabCap® actúa como una barrera física contra la contaminación entre los accesos a la vía venosa y como desinfectante para utilizarse antes de tener acceso a la vía. SwabCap® desinfecta la válvula treinta (30) segundos después de colocarlo y mantiene desinfectada la superficie de esta durante un máximo de siete (7) días, si no se retira.

Advertencias: No utilice el producto si el envase está dañado o abierto antes de su uso.
No congele. Fecha de caducidad en el envase. Se debe retirar con ambas manos para asegurarse de no quitar involuntariamente la válvula de acceso Luer.

Modo de empleo
PARA EL LAVADO DE VÍAS
Utilizar asépticamente: Únicamente para lavado intravenoso. Siempre siga las pautas del Centro para el Control de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) y los procedimientos de su institución para la administración intravenosa.
1. Inspeccione la integridad del envase, incluyendo el envoltorio protector, la jeringa y el tapón. No utilice el producto si el envase está dañado, la jeringa gotea o si el tapón protector no está fijado a la jeringa.
2. El tapón SwabCap® del émbolo de la jeringa debe utilizarse para cubrir la válvula a la que se ha accedido después de realizar el lavado con la jeringa Omniflush® con SwabCap®.
3. Quite el envoltorio protector.
4. Compruebe visualmente la jeringa y la solución. No lo utilice si la solución está turbia o dudosa. No utilice el producto si el envase está dañado, la jeringa gotea o si el tapón protector no está fijado a la jeringa.
5. *Empuje el émbolo con el tapón colocado para romper el sellado del émbolo con los laterales de la jeringa creado durante el proceso de esterilización final.*
6. Si ya hay un tapón SwabCap® en la válvula retírelo y deséchelo.

Para retirar SwabCap®
- Se debe retirar con ambas manos para asegurarse de no quitar involuntariamente la válvula de acceso Luer.
- Para retirarla, sujete la válvula de acceso Luer y gire el tapón SwabCap® en el sentido contrario a las agujas del reloj a fin de desenroscarlo de la válvula.
- Retire el tapón SwabCap® y deséchelo.
- Inspeccione la válvula de acceso Luer para verificar que esté conectada al catéter de manera segura.
- La válvula está lista para el acceso. No se requiere limpieza adicional.

7. Si no hay ningún tapón SwabCap® o si no ha estado presente en la misma durante al menos treinta segundos, es posible que la válvula no se pueda desinfectar completamente. Desinfecte la superficie de la válvula según el protocolo del centro hospitalario antes de acceder a la válvula con la jeringa.
8. Quite el tapón del extremo de la jeringa.
9. Sostenga la jeringa con la punta hacia arriba, golpee ligeramente el costado para que suban las burbujas, aplique y mantenga la presión en el émbolo hasta que este alcance la graduación apropiada y el aire sea expulsado de la jeringa. La solución salina de lavado debe administrarse al paciente inmediatamente después de que las burbujas de aire se hayan expulsado de la jeringa.
10. Realice el lavado conforme a las advertencias y precauciones apropiadas para el medicamento que se está administrando. No utilice el producto si existen dudas sobre su compatibilidad. Utilice el producto conforme a las recomendaciones del fabricante sobre las líneas intravenosas o el dispositivo implantado.
11. Adminístrese, a través del lugar apropiado, una cantidad de solución para mantener la permeabilidad del dispositivo de acceso venoso implantado. **Recomendación:** Se recomienda un ritmo más lento de administración para minimizar una posible alteración desagradable del gusto que algunos pacientes pueden experimentar.
12. Tras el lavado, deseche cualquier resto de solución de la jeringa antes de utilizar SwabCap®. Asegúrese de que el émbolo se ha bajado completamente contra la jeringa.

Para usar SwabCap® de forma inmediata
13. Compruebe la integridad del envase (la cubierta protectora) de SwabCap® situado en la parte superior del émbolo de la jeringa. No utilizar si el envase está dañado o abierto antes de su uso. No utilice SwabCap® si no tiene alcohol. Tire de la pestaña para retirar la cubierta protectora de SwabCap®.
14. No retire SwabCap® de la parte superior del émbolo de la jeringa.
15. Apunte el émbolo con el extremo abierto que contiene el tapón SwabCap® directamente a la válvula de acceso Luer.
16. Sostenga en una mano la válvula de acceso Luer mientras presiona y gira el émbolo de la jeringa en el sentido de las agujas del reloj contra la válvula de acceso Luer.
17. Tras colocar SwabCap® en su lugar, tire suavemente de la jeringa para sacarla de la válvula de acceso Luer.
18. Compruebe que el tapón de SwabCap® está firmemente enroscado sobre el dispositivo y que la válvula de acceso Luer esté en su lugar. Ajústela si es necesario.
19. SwabCap® desinfecta la válvula treinta segundos despues de colocarlo y mantiene desinfectada la superficie esta durante un máximo de siete días, si no se retira. No obstante, las válvulas de acceso Luer igualmente deben reemplazarse de acuerdo con las pautas de la institución o con las instrucciones de uso del fabricante de las válvulas.
20. **Para un solo uso** – Deseche la jeringa.

Para guardar SwabCap® para su uso posterior
21. Siga los pasos de lavado del 1 hasta el 12 como se ha indicado anteriormente.
22. Compruebe la integridad del envase (la cubierta protectora) de SwabCap® situado en la parte superior del émbolo de la jeringa. Deseche SwabCap® y la jeringa si el envase está dañado o abierto.
23. Una vez que ha desechado el resto de solución de la jeringa y que el émbolo se ha bajado totalmente, devuélvalo a su posición extendida original. (Fig. 1)
24. Sostenga la jeringa con su mano dominante puesta en la parte superior de la jeringa, de modo que pueda colocar su pulgar bajo el soporte de SwabCap®. (Fig. 2)
25. Deje su otra mano libre para permitirle sujetar SwabCap® cuando se libere del émbolo de la jeringa. (Fig.3)
26. Presione suavemente bajo el soporte de SwabCap® y libérelo del émbolo. En este punto puede guardar SwabCap® de acuerdo con las instrucciones de su institución.

Cuando esté listo para usar SwabCap®, siga los siguientes pasos
27. Compruebe la integridad del envase de la cubierta protectora del soporte de SwabCap®. Deseche SwabCap® si el envase está dañado o abierto.
28. Tire de la pestaña para retirar la cubierta protectora.
29. No retire SwabCap® del soporte de plástico blanco.
30. Sostenga en una mano la válvula de acceso Luer mientras presiona y gira SwabCap® en la dirección de las agujas del reloj hacia la válvula de acceso Luer.
31. Tras colocar SwabCap® en su lugar, tire suavemente del soporte de plástico blanco para sacarlo de la válvula de acceso Luer.
32. Compruebe que el tapón de SwabCap® está firmemente enroscado sobre el dispositivo y que la válvula de acceso Luer esté en su lugar. Ajústela si es necesario.
33. SwabCap® desinfecta la válvula treinta segundos después de colocarlo y mantiene desinfectada la superficiede esta durante un máximo de siete días, si no se retira. No obstante las válvulas de acceso Luer, igualmente deben reemplazarse, de acuerdo con las pautas de la institución o con las instrucciones de uso del fabricante de las válvulas.

Advertencia: Guarde este producto a una temperatura de 15 °C a 30 °C. No congele el producto. No coloque el producto en un campo estéril. No utilice el producto si el envase está dañado o abierto antes de su uso. No utilice SwabCap® si no tiene alcohol. Las jeringas para lavado con solución salina no deben usarse para reconstituir ni diluir un medicamento.
Nota: El émbolo podría deformarse levemente durante la esterilización final. La integridad de la jeringa no se ve afectada por este tipo de defectos cosméticos.
SwabCap®: Esterilizado por irradiación. Jeringa: Vía de líquidos esterilizada por vapor.
No se han utilizado conservantes ni látex natural en la fabricación de este dispositivo.

Nota: Sólo el personal clínico debe utilizar y manipular SwabCap® de manera cuidadosa para evitar que este quede accidentalmente al alcance de los niños.

El reuso de SwabCap® puede hacer que la desinfección quede incompleta o causar contaminación cruzada.

Fecha de última revisión
12/2016

FI

Omniflush® ja SwabCap®
Normaali keittosuolaliuos huuhteluruiskussa B. Braun, integroituna SwabCap®
0,9% Natriumkloridiliuos (NaCl)

Kuvaus
Omniflush® ja S wabCap® o n laskimoon käytettävä keittosuolaliuoshuuhteluruisku, jossa o n sisäänrakennettu SwabCap®. SwabCap® on luer-liitinkorkki, joka sisältää 70-prosenttista isopropyylialkoholia desinfiointiaineena. Ne on yhdistetty käyttömukavuuden takia.

Saatavilla olevat koot
3 ml:n täyttömäärä 10 ml:n ruiskussa, 5 ml:n täyttömäärä 10 ml:n ruiskussa, 10 ml:n täyttömäärä 10 ml:n ruiskussa

Huuhteluruisku
Steriili neste ja nestereitti. Yksi avaamaton ja vahingoittumaton ruisku sisältää steriiliä, pyrogeenitonta isotonista liuosta, 0,9-prosenttista natriumkloridia, 9 mg NaCl/ml, jonka osmolariteetti on 0,31 mOsm/ml ja pH 4,5–7,0. Ruiskussa on standardi urospuolinen luer-lukkoliitin, joka on tarkoitettu kytkemään standardiin naaraspuoliseen luer-lukkoliittimeen, myös luer-liitinkorkkiin.
Farmakologia: 0,9-prosenttinen natriumkloridi on steriili vesipohjainen liuos, jonka osmoottinen paine ja koostumus on likimäärin sama kuin solunulkoisen nesteen. Se ei ärsytä kudoksia.
Käyttöaiheet: huuhteluruisku on tarkoitettu laskimoyhteyskatetrien ja -letkujen huuhteluun.
Vasta-aiheet: hypernatremia ja nesteretentio, kun natriumin tai kloridin anto voi olla kliinisesti haitallista.
Varotoimenpiteitä: jos yhteensopivuudesta on epäselvyyttä, katso asianomaista tieteellistä kirjallisuutta. **Liuosta ei saa käyttää, jos sen väri on muuttunut tai jos siinä on saostumia**. Ruiskun männässä oleva käyttämätön Swab-Cap® on varattava peittämään käytetty liitin sen jälkeen, kun se on huuhdeltu Omniflush® ja SwabCap® -ruiskulla. Käytettävä ennen pakkaukseen merkittyä viimeistä käyttöpäivää.
Haittavaikutukset: ei tunnettuja näillä määrillä.
Yliannostus: ei tunnettuja näillä määrillä.
Annostus ja antotapa: tämä valmiste on tarkistettava visuaalisesti hiukkasten ja värimuutosten varalta ennen käyttöä. Laskimonsisäisten yhteyslaitteiden avoimuuden ylläpitäminen: liuos annostellaan yhtenä annoksena verisuoniyhteyslaitteen injektiointipaikan kautta. Annosteltu määrä vastaa verisuoniyhteyslaitetta. Verisuoniyhteyslaitteen kunkin käyttökerran jälkeen (lääkkeiden injektioon tai infuusioon) yhteyslaitteen avoimuus on palautettava annostelemalla liuos. Aspiroi ennen liuoksen antamista yhteyslaitteen lukon kautta, jotta avoimuus ja katetrin kärjen sijainti voidaan vahvistaa.

SwabCap®
Ruiskussa on steriili SwabCap®, joka sisältää 70-prosenttista isopropyylialkoholia.
Käyttöohjeet: SwabCap® on tarkoitettu käytettäväksi pyyhittävien luer-pääsyventtiilien kanssa kantena, joka suojaa luer-pääsyventtiilejä saastumisen mahdollisuudelta. SwabCap® toimii fyysisenä esteenä saastumiselle letkuliitosten välillä ja toimii myös desinfioivana puhdistusvälineenä letkuliitoksen edellä käytettäväksi. SwabCap® desinfioi venttiilin kolmenkymmenen (30) sekuntia asetuksen jälkeen ja säilyttää desinfioidun venttiilinpinnan enimmillään seit-semän (7) päivää, mikäli sitä ei irroteta.
Varotoimet: Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu ennen käyttöä. Ei saa jäätyä. Käytettävä ennen pakkaukseen merkittyä viimeistä käyttöpäivää. Kahta kättä täytyy käyttää irrotuksessa, jottei luer-liitin pääse irtoamaan vahingossa.

Käyttöohjeet
LASKIMOHUUHTELUUN
Käytettävä aseptisesti – vain laskimohuuhteluun. Noudata Yhdysvaltain CDC:n ohjeita ja laitoksesi käytäntöjä laskimohuuhtelusta.
1. Tarkista pakkauksen sekä suojakääreen, ruiskun ja kärjen korkin eheys. Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut, ruisku vuotaa tai kärjen korkkia ei ole kiinnitetty ruiskuun täysin.
2. Ruiskun männässä oleva käyttämätön SwabCap® on varattava peittämään käytetty liitin sen jälkeen, kun se on huuhdeltu Omniflush® jaSwabCap®-ruiskulla.
3. Poista suojakääre.
4. Tarkista ruisku ja liuos visuaalisesti. Ei saa käyttää, jos liuos on sumeaa tai utuista. Ei saa käyttää, jos ruisku/kärjen korkki on vahingoittunut, ruisku vuotaa tai kärjen korkkia ei ole kiinnitetty ruiskuun täysin.
5. *Paina mäntää, kun kärjen korkki on kiinnitetty, jotta loppusteriloinnilla luotu sinetti männän ja säiliön sivun välillä murtuu.*
6. Jos SwabCap® on jo liittimessä, poista ja hävitä se.

SwabCap®-korkin poistaminen
- Kahta kättä täytyy käyttää irrotuksessa, jottei luer-liitin pääse irtoamaan vahingossa.
- Irrota se ottamalla kiinni luer-liittimestä ja kierrä SwabCap® vastapäivään irti liittimestä.
- Irrota SwabCap® ja hävitä se.
- Tarkista, että luer-liitin on kunnolla kiinni katetrissa.
- Liitin on käyttövalmis. Sitä ei tarvitse pyyhkiä enempää.

7. Jos SwabCap®-korkkia ei ole liittimessä tai se ei ole ollut liittimessä vähintään kolmekymmentä sekuntia, liitin ei ehkä ole täysin desinfioitu. Desinfioi liittimen pinta sairaalan käytännön mukaisesti ennen liittimen käyttämistä ruiskun avulla.
8. Poista kärjen korkki ruiskun päästä.
9. Pidä ruiskun kärkeä ylöspäin, napauta sen sivua, jotta kuplat nousevat, käytä ja ylläpidä painetta mäntään, kunnes mäntä saavuttaa sopivan asteikon tason ja ilma poistuu ruiskusta. Keittosuolahuuhteluliuos on annet-tava potilaalle heti, kun ilmakuplat on poistettu ruiskusta.
10. Huuhtelu on tehtävä annettavaa lääkettä koskevien varoitusten tai varotoimenpiteiden mukaisesti. Ei saa käyt-tää, jos yhteensopivuudesta on epäilystä. Käytettävä laskimonsisäisten letkujen tai kestokatetrin valmistajan suositusten mukaisesti.
11. Annettava asianmukaisen antopaikan kautta sellainen määrä liuosta, joka pitää yllä kestokatetrin avoimuutta. **Suositus:** hitaampaa antonopeutta suositellaan minimoimaan mahdollinen potilaille aiheutuva epämiellyttävä maku.
12. Kun huuhteluliuos on annettu, ruiskuun jäljelle jäänyt liuos on hävitettävä ennen SwabCap®-korkin käyttämis-tä. Varmista, että mäntä on painettu kokonaan ruiskuun.

SwabCap®-korkin käyttö välittömästi
13. Tarkasta SwabCap®-pakkauksen eheys (suojus) ruiskun männän yläosasta. Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu ennen käyttöä. Ei saa käyttää, jos SwabCap®-korkin alkoholi on kuivunut pois. Poista SwabCap®-korkin suojus vetämällä liuskasta.
14. Älä poista SwabCap®-korkkia ruiskun männän yläosasta.
15. Osoita avopäinen mäntä, jossa SwabCap® on, suoraan luer-liittimeen.
16. Pidä luer-liitintä yhdessä kädessä ja työnnä ja kierrä samalla ruiskun mäntää myötäpäivään luer-liittimeen.
17. Kun SwabCap® on kierretty paikalleen, vedä varovasti ruisku suoraan pois luer-liittimestä.
18. Varmista, että SwabCap® on kierretty kunnolla laitteeseen ja että luer-liitin on kunnolla paikallaan. Kiristä tarvittaessa.
19. SwabCap® desinfioi venttiilin kolmekymmentä sekuntia asetuksen jälkeen ja säilyttää desinfioidun venttiilipinnan enim-millään seitsemän päivää, mikäli sitä ei irroteta. Luer-liittimet täytyy silti vaihtaa laitoksen ohjeistuksen tai valmistajan ohjeiden mukaisesti.
20. **Kertakäyttöinen** – hävitä ruisku.

SwabCap®-korkin säilyttäminen myöhempää käyttöä varten
21. Suorita edellä kuvatut huuhteluvaiheet 1–12.
22. Tarkasta SwabCap®-pakkauksen eheys (suojus) ruiskun männän yläosasta. Hävitä SwabCap® ja ruisku, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu.
23. Kun jäljellä oleva liuos on hävitetty ja mäntä on painettu pohjaan, palauta mäntä alkuperäiseen ulos vedettyyn asentoon. (Kuva 1)
24. Pidä ruiskua siten, että hallitseva kätesi on ruiskun päällä, jotta voit asettaa peukalosi SwabCap®-pitimen alle.(Kuva 2)
25. Pidä vastakkainen käsi vapaana, jotta voit tarttua SwabCap ®-korkkiin kun se vapautuu ruiskun männästä. (Kuva 3)
26. Paina kevyesti SwabCap®-pitimen alta ja vapauta se männästä. Tässä vaiheessa voit varastoida SwabCap®-korkin laitoksesi ohjeiden mukaan.

Toimi seuraavasti, kun olet valmis käyttämään SwabCap®-korkkia
27. Tarkista SwabCap®-pitimen suojuksen pakkauksen eheys. Hävitä SwabCap®, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu.
28. Poista suojus vetämällä liuskasta.
29. Älä poista SwabCap®-korkkia valkoisesta muovipitimestä.
30. Pidä luer-liitintä yhdessä kädessä ja työnnä ja kierrä samalla SwabCap®-korkkia myötäpäivään luer-liittimeen.
31. Kun SwabCap® on kierretty paikalleen, vedä varovasti valkoinen muovipidin suoraan pois luer-liittimestä.
32. Varmista, että SwabCap® on kierretty kunnolla laitteeseen ja että luer-liitin on kunnolla paikallaan. Kiristä tarvittaessa.
33. SwabCap® desinfioi venttiilinkolmekymmentä sekuntia asetuksen jälkeen ja säilyttää desinfioidun venttiilipinnan enim-millään seitsemän päivää, mikäli sitä ei irroteta. Luer-liittimet täytyy silti vaihtaa laitoksen ohjeistuksen tai valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Huomio: Säilytettävä 15–30 °C:essa. Ei saa jäätyä. Ei saa asettaa steriilille alueelle. Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu ennen käyttöä. Ei saa käyttää, jos SwabCap®-korkin alkoholi on kuivunut pois. Normaalit suolaliuoshuuhteluruiskut eivät sovellu käytettäviksi lääkkeiden liuottamisessa tai laimentamisessa.
Huomautus: mäntä voi epämuodostua hieman loppusteriloinnin aikana. Tällainen kosmeettinen vika ei vaikuta ruiskun eheyteen.
Luonnonkumilateksia tai säilytysaineita ei ole käytetty tämän laitteen valmistuksessa.

Huomautus: SwabCap®-tuotetta saa käyttää ja käsitellä ainoastaan hoitohenkilökunta. On noudatettava varovaisuutta, jotta lapset eivät pääse vahingossa käsittelemään sitä.

SwabCap®-tuotteen uudelleenkäyttö saattaa johtaa riittämättömään desinfiointiin tai ristikontaminaatioon.

Tekstin muuttamispäivämäärä
12/2016

HR

Omniflush® sa SwabCap®
Štrcaljka za ispiranje B. Braun s fiziološkom otopinom i ugrađenim SwabCap®-om
Otopina natrijevog klorida u koncentraciji od 0,9% (NaCl)

Opis
Omniflush® sa SwabCap®-om je štrcaljka za intravensko ispiranje fiziološkom otopinom, s ugrađenim SwabCap®-om. SwabCap® je čep za luer pristupno mjesto, koji sadrži 70-postotni izopropilni alkohol kao sredstvo za dezinfekciju. Integrirani su zajedno radi lakše upotrebe.

Dostupne veličine
Punjenje od 3 ml za štrcaljku od 10 ml, punjenje od 5 ml za štrcaljku od 10 ml, punjenje od 10 ml za štrcaljku od 10 ml

Štrcaljka za ispiranje
Sterilna tekućina i tijek tekućine. Svaka štrcaljka, koja je neoštećena i nije bila otvarana, sadrži sterilnu, nepirogenu izotoničnu otopinu natrijevog klorida u koncentraciji od 0,9% - 9 mg/ml NaCl - sa osmolalnošću od 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 – 7,0. Štrcaljka sadrži standardni „muški" luer-lock nastavak koji je predviđena za spajanje standardnog „ženskog" luer lock nastavka, uključujući i bezigleni pripoj.
Farmakološki podaci: Natrijev klorid u koncentraciji od 0,9% je sterilna vodena otopina koja ima približno isti osmotski tlak i sastav kao i izvanstanična tekućina. Ne izaziva iritaciju tkiva.
Indikacije za upotrebu: Štrcaljka za ispiranje predviđena je za ispiranje intravenskih katetera i intravenskih cjevčica.
Kontraindikacije: Hipernatremija i zadržavanje tekućine, u slučajevima kada bi uzimanje natrija ili klorida moglo biti klinički štetno.
Mjere opreza: Ako sumnjate u kompatibilnost, savjet potražite u odgovarajućoj stručnoj literaturi. **Nemojte koristiti ako je otopina promijenila boju ili sadrži talog.** Neupotrijebljeni SwabCap® u klipu štrcaljke trebalo bi saču-vati za prekrivanje bezigleног pripoja kojemu se pristupilo nakon što se ispiralo pomoću Omniflush® sa SwabCap® štrcaljkom. Upotrijebite prije isteka roka navedenog na pakiranju.
Neželjeni efekti: Nisu poznati za ove količine.
Predoziranje: Nije poznato za ove količine.
Doziranje i primjena: Ovaj proizvod bi trebalo vizualno provjeriti prije uporabe zbog čestica ili promjene boje. Održavanje prohodnosti uređaja za intravenski pristup: Otopina se stavlja u pojedinačnim dozama na mjesto ubrizgavanja uređajem za vaskularni pristup. Količina izotonične otopine koja se aplicira bi trebala odgovarati volumenu tekućine koja se nalazi u uređaju za vaskularni pristup . Nakon svake upotrebe uređaja za vaskularni pristup za injekciju ili infuziju lijeka, trebala bi se staviti otopina kako bi se uspostavila prohodnost pristupnog uređaja. Usisajte prije primjene bilo koje otopine pomoću bezigleног pristupnog uređaja kako bi se osigurala prohodnost i mjesto za vrh katetera.

SwabCap®
Svaka štrcaljka sadrži sterilni SwabCap® koji sadrži 70-postotni izopropilni alkohol.
Indikacija za upotrebu: SwabCap® je namijenjen za upotrebu na bezigleним pripojima, kao poklopac koji ih štiti od potencijalne kontaminacije. SwabCap® djeluje kao fi zička prepreka kontaminaciji na luer mjestima na kojima se spajaju i.v. linije, a također služi i kao sredstvo za dezinfekciju koje se koristi prije korištenja linijskog pristupa. SwabCap® dezinfi cira bezigleне pripoje trideset (30) sekundi nakon aplikacije, a površina pripoja ostat će dezinfi cirana do sedam (7) dana ako se SwabCap® ne ukloni.
Mjere opreza: Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno ili ako je otvarano prije uporabe. Nemojte zamrzavati. Upotrijebite prije isteka roka navedenog na pakiranju. Ventil za pristup lueru mora se ukloniti koristeći obje ruke kako bi se izbjeglo slučajno skidanje.

Upute za uporabu
ZA INTRAVENSKO ISPIRANJE
Za aseptičku primjenu – samo za intravensko ispiranje. Pridržavajte se smjernica Centra za kontrolu bolesti (Center for Disease Control, CDC) i postupaka vaše ustanove za primjenu intravenskog ispiranja.
1. Provjerite cjelovitost pakiranja uključujući zaštitni omot, štrcaljku i čep na vrhu štrcaljke. Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno, ako štrcaljka propušta ili ako čep na vrhu štrcaljke nije u potpunosti pričvršćen.
2. Neupotrijebljeni SwabCap® u klipu štrcaljke trebao bi se sačuvati za prekrivanje pripoja kojemu se pristupilo nakon što se ispiralo pomoću Omniflush® sa SwabCap® štrcaljkom.
3. Skinite zaštitni omot.
4. Vizualno provjerite štrcaljku i otopinu. Nemojte koristiti ako je zamućena ili mutna. Nemojte koristiti ako su štrcaljka ili čep na njenom vrhu oštećeni, ako štrcaljka curi ili ako čep nije u potpunosti pričvršćen za štrcaljku.
5. *Prije nego ili uklonite čep s vrha štrcaljke, pritisnite klip štrcaljke kako biste ga oslobodili iz pozicije u kojoj je fiksiran za stjenku cilindra štrcaljke što je posljedica postupka završne sterilizacije.*
6. Ako se SwabCap® već nalazi na pripoju izvadite ga i bacite.

Uklanjanje SwabCap®
- Bezigleni pripoj mora se ukloniti koristeći obje ruke kako bi se izbjeglo slučajno skidanje.
- Da biste ga uklonili, uhvatite bezigleni pripoj i okrećite SwabCap® u smjeru suprotnom od kazaljki na satu i podalje od pripoja
- Skinite SwabCap i bacite ga.
- Pregledajte bezigleni pripoj kako biste provjerili je li čvrsto spojen na kateter.
- Pripoj je spreman za pristup. Dodatno brisanje nije potrebno.

7. Ako se SwabCap® ne nalazi na pripoju ili je prošlo barem trideset sekundi od kad je sklonjen sa pripoja, pripoj neće biti u potpunosti dezinfi ciran. Dezinfi cirajte površinu pripoja prema bolničkom protokolu prije nego ga spojite sa štrcaljkom.
8. Uklonite čep sa vrha štrcaljke.
9. Držite štrcaljku sa vrhom okrenutim prema gore, lagano kucnite stijenke štrcaljke kako bi se mjehurići podigli, pritisnite klip i održavajte pritisak sve dok klip ne postigne odgovarajuću graduaciju i zrak se istisne iz štrcaljke. Fiziološku otopinu za ispiranje potrebno je dati pacijentu neposredno nakon istiskivanja zračnih mjehurića iz štrcaljke.
10. Ispirajte u skladu s upozorenjima ili mjerama opreza primjerenim za lijek koji se daje. Nemojte koristiti ako sumnjate u kompatibilnost. Koristite u skladu s preporukom proizvođača intravenskih cjevčica ili implantiranih uređaja.
11. Na odgovarajuće mjesto nanesite tekućinu u količini potrebnoj da održi prohodnost implantiranog uređaja za venozni pristup. Preporuka: Preporuča se sporija primjena kako bi se mogući osjećaj neugode koji bi pacijenti mogao imati svede na minimum.
12. Nakon ispiranja, uklonite preostalu otopinu iz štrcaljke prije nego upotrijebite SwabCap®. Provjerite je li klip do kraja pritisnut u štrcaljku.

Ako želite koristiti SwabCap® neposredno
13. Provjerite cjelovitost SwabCap® pakiranja (zaštitnog poklopca) na vrhu klipa štrcaljke. Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno ili ako je otvarano prije uporabe. Nemojte koristiti ako se alkohol na proizvodu SwabCap® osušio. Povlačenjem jezička uklonite zaštitni poklopac sa SwabCap®-a.
14. Nemojte uklanjati SwabCap® sa vrha klipa štrcaljke.
15. Usmjerite klip s otvorenim završetkom koji sadrži SwabCap® ravno prema bezigleном pripoju.
16. Držite bezigleni pripoj u jednoj ruci dok gurate i okrećete klip štrcaljke u smjeru kazaljke na satu na pripoju.
17. Nakon što je SwabCap® zavrtanjem legao na mjesto, lagano povucite štrcaljku ravno s pripoja.
18. Provjerite je li SwabCap® do kraja zavrnut na uređaj te je li bezigleni pripoj čvrsto pričvršćen. Ako je potrebno, zategnite ga.
19. SwabCap® dezinfi cira pripoje petrideset sekundi kon aplikacije, a njihova površina ostat će dezinfi cirana do sedam dana ako se ne ukloni. Bezigleni se pripoji svejedno moraju zamijeniti sukladno smjernicama ustanove ili uputama za uporabu koje je izdao proizvođač .
20. **Samo za jednokratnu upotrebu** – Bacite štrcaljku.

Da biste sačuvali SwabCap® za uporabu kasnije
21. Slijedite korake za postupak ispiranja od 1 do 12 kako je navedeno gore.
22. Provjerite cjelovitost SwabCap® pakiranja (zaštitnog poklopca) na vrhu klipa štrcaljke. Bacite SwabCap® i štrcaljku ako je pakiranje oštećeno ili otvarano.
23. Kad se preostala otopina ukloni, a klip gurne do kraja, vratite ga u njegov izvorni, produljeni položaj. (sl. 1)
24. Držite štrcaljku rukom koja vam je dominantna i stavite ruku na vrh štrcaljke kako biste mogli staviti palac ispod SwabCap® držača. (sl. 2)
25. Neka vam druga ruka bude slobodna kako biste bili u mogućnosti prihvatiti SwabCap® kad se oslobodi od klipa štrcaljke. (sl. 3)
26. Lagano gurnite ispod SwabCap® držača i otpustite ga sa klipa. Nakon svega ovoga, možete spremiti SwabCap® sukladno uputama vaše ustanove.

Kada budete spremni koristiti SwabCap®, slijedite korake navedene dolje
27. Provjerite cjelovitost pakiranja zaštitnog poklopca SwabCap® držača. Bacite SwabCap® ako je pakiranje oštećeno ili je otvarano.
28. Povlačenjem jezička uklonite zaštitni poklopac.
29. Nemojte vaditi SwabCap® iz bijelog plastičnog držača.
30. Držite bezigleni pripoj u jednoj ruci dok gurate i okrećete SwabCap® u smjeru kazaljki na satu na pripoju.
31. Nakon što je SwabCap® zavrtanjem legao na mjesto, lagano povucite bijeli plastični držač s bezigleног pripoja..
32. Provjerite je li SwabCap® do kraja zavrnut na uređaj te je li bezigleni pripoj čvrsto pričvršćen. Ako je potrebno, zategnite ga.
33. SwabCap® dezinficira pripoje pet minuta nakon aplikacije, a njihova će površina ostati dezinficirana do sedam dana ako se ne ukloni. Bezigleni se pripoji svejedno se moraju zamijeniti sukladno smjernicama ustanove ili uputama za uporabu koje je izdao proizvođač.

Oprez: Čuvajte na temperature od 15 °C do 30 °C. Nemojte zamrzavati. Nemojte stavljati u sterilna područja. Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno ili ako je otvarano prije upotrebe. Nemojte koristiti ako se alkohol na proizvodu SwabCap® osušio. Štrcaljke za ispiranje fiziološkom otopinom nisu namijenjene za rekonstituciju ili razrjeđivanje lijeka.
Napomena: Klip se može malo deformirati tijekom završne sterilizacije. Ovaj kozmetički defekt ne utječe na cjelovitost štrcaljke.
SwabCap®: Sterilizirano zračenjem. Štrcaljka: put tekućine steriliziran parom.
Pri proizvodnji ovog proizvoda nisu korišteni prirodni gumeni lateks i konzervansi.

Napomena: Samo medicinsko osoblje smije upotrebljavati i rukovati SwabCap®-om. Treba paziti da djeca ne rukuju proizvodom kada nisu pod nadzorom.

Ponovna uporaba SwabCap® može prouzročiti nedovoljnu dezinkfeciju i unakrižnu kontaminaciju.

Datum posljednje revizije
12/2016

IT

Omniflush® con SwabCap®
Siringa per lavaggi B. Braun con soluzione fisiologica normale dotata di SwabCap® integrato
Soluzione di cloruro di sodio (NaCl) allo 0,9%

Descrizione
Omniflush® con SwabCap® è una siringa per lavaggio endovenoso contenente soluzione fisiologica normale e dotata di SwabCap® integrato. Lo SwabCap® è un cappuccio per valvola di accesso luer contenente il 70% di alcol isopropilico come disinfettante. I due componenti sono integrati per la comodità dell'utente.

Dimensioni disponibili
3 ml in siringa da 10 ml, 5 ml in siringa da 10 ml, 10 ml in siringa da 10 ml

Siringa per lavaggio
Fluido e percorso del fluido sterili. Ogni siringa, in confezione non aperta e non danneggiata, contiene una soluzione sterile isotonica e apirogena di cloruro di sodio allo 0,9%, 9 mg NaCl per ml, con osmolarità di 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 – 7,0. La siringa è dotata luer lock maschio standard che permette il collegamento a dispositivi con luer lock femmina standard, incluse le valvole di accesso luer.
Farmacologia: Il cloruro di sodio allo 0,9% è una soluzione acquosa sterile approssimativamente con la stessa pressione osmotica e composizione dei fl uidi extracellulari. Non è irritante per i tessuti.
Indicazioni per l'uso: La siringa per lavaggi è predisposta per il lavaggio di cateteri e tubi endovenosi.
Controindicazioni: Ipernatremia e ritenzione idrica, ove la somministrazione di sodio o cloruro potrebbe essere clinicamente nociva.
Precauzioni: In caso di dubbi sulla compatibilità, consultare la letteratura specialistica pertinente. **Non utilizzare se la soluzione è discolorata o contiene precipitato**. La porzione inutilizzata di SwabCap® nello stantuff o della siringa deve essere conservata per ricoprire la valvola di accesso dopo il lavaggio con la siringa Omniflush® con SwabCap®. Utilizzare entro la data di scadenza indicata sulla confezione.
Reazioni avverse: Nessuna nota a queste dosi.
Sovradosaggio: Nessuno noto in queste quantità
Dosaggio e somministrazione: Ispezionare visivamente il prodotto prima dell'uso alla ricerca di particolato e discolorazione. Mantenimento della pervietà dei dispositivi di accesso endovenoso: la soluzione viene somministrata in una dose singola attraverso il sito di iniezione del dispositivo di accesso vascolare. Il volume somministrato è equivalente a quello del dispositivo di accesso vascolare. Dopo ogni impiego del dispositivo di accesso vascolare per l'iniezione o l'infusione di farmaci, somministrare la soluzione per ripristinare la pervietà del dispositivo di accesso. Aspirare prima di somministrare qualsiasi soluzione attraverso la chiusura del dispositivo di accesso, per confermarne la pervietà e il posizionamento della punta del catetere.

SwabCap®
Ogni siringa contiene uno SwabCap® sterile contenente alcol isopropilico al 70%.
Indicazioni per l'uso: Lo SwabCap® è indicato per l'uso sulle valvole luer di accesso vascolare come copertura della valvola luer per proteggerla dalla possibilità di contaminazione. Lo SwabCap® costituisce una barriera fisica contro la contaminazione tra un accesso alla linea e l'altro, e serve anche a pulire e disinfettare prima di accedere
alla linea per utilizzarla. Lo SwabCap® disinfetta la valvola trenta (30) secondi dopo l'applicazione e ne mantiene la superficie disinfettata sino a sette (7) giorni se non lo si toglie.
Precauzioni: Non utilizzare se la confezione è danneggiata o già aperta prima dell'uso. Non congelare. Utilizzare entro la data di scadenza indicata sulla confezione. Rimuovere con entrambe le mani per assicurarsi di non rimuovere involontariamente la valvola di accesso luer.

Istruzioni per l'uso
PER LAVAGGIO ENDOVENOSO
Utilizzare in condizioni asettiche - solo per lavaggio endovenoso. Seguire le linee guida CDC e il protocollo dalla propria struttura per la somministrazione del lavaggio EV.
1. Verificare l'integrità della confezione, inclusi l'involucro di protezione, la siringa e il cappuccio. Non utilizzare se la confezione è danneggiata, la siringa perde o il cappuccio non è completamente fissato sulla siringa.
2. La porzione inutilizzata di SwabCap® nello stantuffo della siringa deve essere conservata per ricoprire la valvola di accesso dopo il lavaggio con la siringa Omniflush® con SwabCap®.
3. Rimuovere l'involucro di protezione.
4. Esaminare visivamente la siringa e la soluzione. Non utilizzare se la soluzione si presenta torbida o nebulosa. Non utilizzare se la siringa o il cappuccio della punta sono danneggiati, la siringa perde o se il cappuccio della punta non è ben fissato sulla siringa.
5. *Spingere sullo stantuffo con il cappuccio della punta inserito per rompere il sigillo fra lo stantuffo e il lato del cilindro, creato mediante sterilizzazione terminale.*
6. Se sulla valvola è già presente uno SwabCap®, rimuoverlo ed eliminarlo.

Rimozione dello SwabCap®
- Rimuovere con entrambe le mani per assicurarsi di non rimuovere involontariamente la valvola di accesso luer.
- Per la rimozione, afferrare la valvola di accesso luer e ruotare lo SwabCap® in senso antiorario per separarlo della valvola.
- Rimuovere lo SwabCap® ed eliminarlo.
- Controllare la valvola di accesso luer per verificare che sia collegata saldamente al catetere.
- La valvola è pronta per l'accesso. Non è necessario tamponare ulteriormente.

7. Se lo SwabCap® non è presente o non è rimasto in posizione sulla valvola per almeno trenta secondi, la valvola potrebbe non essere completamente disinfettata. Disinfettare la superfi cie della valvola in conformità al protocollo ospedaliero prima di accedere alla valvola con la siringa.
8. Rimuovere il cappuccio dall'estremità della siringa.
9. Tenere la siringa con la punta rivolta verso l'alto e picchiettare sul lato per far risalire le bolle d'aria; applicare e mantenere la pressione sullo stantuff o fi no a quando raggiunge la graduazione corretta e tutta l'aria è stata espulsa dalla siringa. Somministrare al paziente la soluzione salina di lavaggio subito dopo avere espulso le bolle d'aria dalla siringa.
10. Utilizzare il lavaggio in conformità a tutte le avvertenze o precauzioni relative al farmaco somministrato. Non utilizzare in caso di dubbi sulla compatibilità. Utilizzare in conformità alle raccomandazioni del produttore dei tubi per endovenosa o dei dispositivi a permanenza.
11. Attraverso il sito appropriato, somministrare della soluzione per mantenere la pervietà del dispositivo di accesso venoso a permanenza. **Raccomandazione**: si raccomanda di somministrare il liquido lentamente per ridurre al minimo il sapore sgradevole che può essere avvertito dai pazienti.
12. Dopo l'esecuzione del lavaggio, eliminare dalla siringa eventuali residui di soluzione prima di utilizzare lo SwabCap®. Assicurarsi che lo stantuff o sia completamente abbassato nella siringa.

Per utilizzare lo SwabCap® immediatamente
13. Verificare l'integrità della confezione di SwabCap® (il rivestimento di protezione) sopra lo stantuffo della siringa. Non utilizzare se la confezione è danneggiata o già aperta prima dell'uso. Non utilizzare se lo SwabCap® è privo di alcol. Rimuovere il rivestimento di protezione dello SwabCap® tirando la linguetta.
14. Non rimuovere lo SwabCap® dalla punta dello stantuffo della siringa.
15. Puntare l'estremità aperta dello stantuffo contenente lo SwabCap® direttamente sulla valvola di accesso luer.
16. Tenere la valvola di accesso luer in una mano, spingendo contemporaneamente e ruotando lo stantuffo della siringa in senso orario sulla valvola di accesso luer.
17. Dopo aver ruotato lo SwabCap® in posizione, tirare delicatamente la siringa per estrarla dalla valvola di accesso luer.
18. Verificare che lo SwabCap® sia stato fermamente avvitato sul dispositivo e che la valvola di accesso luer sia fissata in posizione. Serrare se necessario.
19. Lo SwabCap® disinfetta la valvola trenta secondi dopo l'applicazione e ne mantiene la superficie disinfettata sino a sette giorni se non lo si toglie. Le valvole di accesso luer devono essere comunque sostituite in base alle linee guida della struttura o alle istruzioni per l'uso del produttore.
20. **Monouso** – Eliminare la siringa.

Conservazione dello SwabCap® per uso successivo
21. Seguire i passaggi del lavaggio da 1 a 12 come indicato in precedenza.
22. Verificare l'integrità della confezione (rivestimento di protezione) dello SwabCap® sopra lo stantuffo della siringa. Eliminare lo SwabCap® e la siringa se la confezione è danneggiata o già aperta.
23. Dopo aver eliminato la soluzione residua e aver premuto completamente lo stantuffo, estrarlo per riportarlo alla posizione estesa originale. (Fig.1)
24. Tenere la siringa con la mano dominante posizionata sull'estremità della siringa in modo da per poter posizionare il pollice sotto il supporto dello SwabCap®. (Fig. 2)
25. Tenere libera l'altra mano per essere sicuri di poter trattenere lo SwabCap® mentre viene rilasciato dallo stantuffo della siringa. (Fig.3)
26. Premere delicatamente sotto il supporto dello SwabCap® e staccarlo dallo stantuffo. A questo punto è possibile conservare lo SwabCap® in conformità alle istruzioni della struttura di utilizzo.

Al momento di utilizzare lo SwabCap®, procedere in base ai seguenti passaggi
27. Verificare l'integrità della confezione dell'involucro di protezione del supporto dello SwabCap®. Eliminare lo SwabCap® se la confezione è danneggiata o già aperta.
28. Rimuovere l'involucro di protezione tirando la linguetta.
29. Non rimuovere lo SwabCap® dal supporto di plastica bianca.
30. Tenere la valvola di accesso luer con una mano mentre si preme e si ruota lo stantuff o della siringa in senso orario sulla valvola di accesso luer.
31. Dopo aver avvitato in posizione lo SwabCap®, tirare delicatamente il supporto bianco di plastica per estrarlo dalla valvola di accesso luer.
32. Verifi care che lo SwabCap® sia stato saldamente avvitato sul dispositivo e che la valvola di accesso luer sia fissata in posizione. Serrare se necessario.
33. Lo SwabCap® disinfetta la valvola trenta secondi dopo l'applicazione e ne mantiene la superficie disinfettata sino a sette giorni se non lo si toglie. Le valvole di accesso luer devono comunque essere sostituite in base alle linee guida della struttura o alle istruzioni del produttore delle valvole.

Attenzione: Conservare a 15 °C – 30 °C. Non congelare. Non collocare in un campo sterile. Non utilizzare se la confezione è danneggiata o già aperta prima dell'uso. Non utilizzare se lo SwabCap® è privo di alcol. Le siringhe di lavaggio con soluzione fisiologica normale non devono essere usate per ricostituire o diluire I farmaci.
Nota: lo stantuffo potrebbe deformarsi leggermente durante la sterilizzazione terminale. L'integrità della siringa non viene compromessa da questo difetto estetico.
SwabCap®: Dispositivo sterilizzato tramite irradiazione. Siringa: Percorso del fluido sterilizzato a vapore.
Nella produzione di questo dispositivo non sono stati usati lattice di gomma naturale e conservanti.

Nota: SwabCap® è destinato ad essere utilizzato e gestito da personale clinico ed è richiesta attenzione per evitare la manipolazione accidentale da parte dei bambini.

Il riutilizzo di SwabCap® può portare a disinfezione insufficiente o a contaminazione incrociata.

Data dell'ultima revisione
12/2016

LT

„Omniflush®" su „SwabCap®"
fiziologinio tirpalo „B. Braun" plovimo švirkštas su integruotu „SwabCap®"
0,9 % natrio chlorido tirpalas (NaCl)

Aprašas
„Omniflush®" s u „ SwabCap®" y ra fizi doginis in travenins (I . V.) plovimo šv irkštas su in tegruotu „SwabCap®". „SwabCap®" yra „Luer" prieigos vožtuvo dangtelis, kuriame kaip dezinfekavimo priemonės yra 70 % izopropilo alkoholio. Kad būtų patogiau naudotojui, jie integruoti kartu.

Galimi dydžiai
3 ml užpildytas 10 ml švirkštas, 5 ml užpildytas 10 ml švirkštas, 10 ml užpildytas 10 ml švirkštas

Plovimo švirkštas
Sterilus skystis ir skysčio kelias. Kiekviename neatidarytame ir nepažeistame švirkšte yra sterilaus nepirogeninio izotoninio 0,9 % natrio chlorido tirpalo, 9 mg NaCl viename ml, kurio osmoliariškumas 0,31 mosm/ml, pH 4,5–7,0. Švirkšte yra standartinis kištukinis „Luer lock" antgalis, kuris naudojamas standartiniams lizdiniams „Luer lock" antgaliams prijungti, įskaitant „Luer" prieigos vožtuvus.
Farmakologija: 0,9 % natrio chlorido tirpalas yra sterilus vandeninis tirpalas, kurio osmosinis slėgis ir sudėtis yra beveik tokie patys kaip ekstraląstelinių skysčių. Nedirgina audinių.
Naudojimo indikacijos: plovimo švirkštas naudojamas intraveniniams kateteriams ir intraveniniams vamzdeliams plauti.
Kontraindikacijos: hipernatremija ir skysčių susilaikymas, kai natrio arba chlorido vartojimas būtų kliniškai žalingas.
Atsargumo priemonės: jei abejojate dėl suderinamumo, peržiūrėkite atitinkamą specializuotą literatūrą. **Nenaudokite, jei pakito tirpalo spalva arba atsirado nuosėdų.** Nepanaudotą „SwabCap®" švirkšto stūmoklyje reikia pasilikti, kad būtų galima naudoti prieigos vožtuvui uždengti, kai jis bus praplautas „Omniflush®" su „SwabCap®" švirkštu. Naudokite iki ant pakuotės nurodytos galiojimo pabaigos datos.
Nepageidaujamas poveikis: vartojant tokius medžiagų kiekius – nežinomas.
Perdozavimas: vartojant tokius medžiagų kiekius – nežinomas.
Dozavimas ir vartojimas: šį gaminį reikia apžiūrėti, ar nėra kietųjų dalelių ir ar spalva nepakito prieš naudojimą. Intraveninės prieigos įtaisų pratekamumo išlaikymas: tirpalą reikia paskirti kaip vieną dozę per kraujagyslės prieigos įtaiso švirkštimo vietą. Paskiriamas tūris lygiavertis kraujagyslės prieigos įtaiso tūriui. Po kiekvieno kraujagyslės prieigos įtaiso naudojimo vaistiniam preparatui švirkšti arba infuzijai atlikti, reikia paskirti tirpalo, norint atstatyti prieigos įtaiso pratekamumą. Prieš švirkšdami bet kokį tirpalą išsiurbkite skysčio per prieigos įtaiso užraktą, kad galėtumėte patikrinti kateterio galiuko pratekamumą ir vietą.

„SwabCap®"
Kiekviename švirkšte yra sterilus „SwabCap®", kuriame yra 70 % izopropilo alkoholio.
Naudojimo indikacijos: „SwabCap®" skirtas naudoti su automatiniais liuerių įleidimo spaustukais, kaip dangtelis, apsaugantis liuerių įleidimo spaustukus nuo galimo užteršimo. „SwabCap®" veikia kaip fi zinė užtvara, saugranti nuo užteršimo tarp linijos spaustukų, jis veikia ir kaip dezinfekuojamasis valiklis, naudojamas prieš jungiant prie linijos. „SwabCap®" dezinfekuoja spaustuką per trisdešimt (30) sekundžių nuo uždėjimo ir, jei nėra nuimamas, išlaiko spaustuko paviršių dezinfekuotą iki septynių (7) dienų.
Atsargumo priemonės: Nenaudokite, jei prieš naudojant pakuotė buvo pažeista arba atidaryta. Neužšaldykite. Naudokite iki ant pakuotės nurodytos galiojimo pabaigos datos. Reikia naudoti atjungimo dviem rankomis metodiką, norint pasirūpinti, kad „Luer" prieigos vožtuvas nebūtų netyčia ištrauktas.

Naudojimo instrukcijos
INTRAVENINIAM PLOVIMUI ATLIKTI
Naudoti aseptiškai – naudoti tik intraveniniam plovimui atlikti. Vadovaukitės CDC rekomendacijomis ir institucijos procedūromis, kurios taikomos intraveniniam plovimo skysčiui švirkšti.
1. Patikrinkite pakuotės sandarumą, įskaitant apsauginį apvalkalą, švirkštą ir smaigalio dangtelį. Nenaudokite, jei pakuotė pažeista, švirkštas prateka arba smaigalio dangtelis nevisiškai pritvirtintas prie švirkšto.
2. Nepanaudotą „SwabCap®" švirkšto stūmoklyje reikia pasilikti, kad būtų galima naudoti prieigos vožtuvui uždengti, kai jis bus praplautas „Omniflush®" su „SwabCap®" švirkštu.
3. Nuimkite apsauginę pakuotę.
4. Apžiūrėdami patikrinkite švirkštą ir tirpalą. Nenaudokite, jei drumstas arba matosi nuosėdų. Nenaudokite, jei švirkštas / smaigalio dangtelis yra pažeistas, švirkštas prateka arba smaigalio dangtelis nevisiškai pritvirtintas prie švirkšto.
5. *Stumdami stūmoklį su uždėtu smaigalio dangteliu pažeiskite sandariklį tarp stūmoklio ir cilindro šono, kuris buvo sukurtas atliekant galutinį sterilizavimą*
6. Jei „SwabCap®" jau uždėtas ant vožtuvo, jį nuimkite ir išmeskite.

Kaip nuimti „SwabCap®"
- Reikia naudoti nuėmimo dviem rankomis metodiką, norint pasirūpinti, kad „Luer" prieigos vožtuvas nebūtų netyčia ištrauktas.
- Norėdami atjungti, suimkite už „Luer" prieigos vožtuvo ir sukdami „SwabCap®" prieš laikrodžio rodyklę nuimkite nuo vožtuvo.
- Nuimkite „SwabCap®" ir išmeskite.
- Patikrinkite, ar „Luer" prieigos vožtuvas saugiai prijungtas prie kateterio.
- Vožtuvas paruoštas prieigai atlikti. Jo papildomai valyti nereikia.

7. Jei ant vožtuvo nėra „SwabCap®" arba ant vožtuvo nebuvo uždėtas bent penkias minutes, vožtuvo gali nepavykti iki galo dezinfekuoti. Prieš švirkštu gaudami prieigą prie vožtuvo, dezinfekuokite vožtuvo paviršių taikydami ligoninės protokolą.
8. Nuo švirkšto galiuko nuimkite smaigalio dangtelį.
9. Laikydami švirkšto smaigalį nukreipę į viršų, patapšnokite šoną, kad burbuliukai pakiltų, spauskite stūmoklį ir išlaikykite spaudimą, kol stūmoklis pasieks atitinkamą padalą ir oras bus išstumtas iš švirkšto. Iš švirkšto išstūmus oro burbuliukus fiziologinį plovimo tirpalą reikia iškart sušvirkšti pacientui.
10. Plaukite atsižvelgdami į bet kokius įspėjimus arba atsargumo priemones, kurios taikomos vartojamam vaistui. Nenaudokite, jei abejojate dėl suderinamumo. Naudokite laikydamiesi intraveninio vamzdelio arba įstatomo įtaiso gamintojo rekomendacijų.
11. Per tinkamą vietą sušvirkškite reikiamą tirpalo kiekį, kad išlaikytumėte įstatomo veninės prieigos įtaiso pratekamumą. **Rekomendacija**: rekomenduojama naudoti mažesnį švirkštimo greitį, norint sumažinti galimą pacientų patiriamą nemalonų pojūtį.
12. Baigę švirkšti plovimo tirpalą ir prieš naudodami „SwabCap®", išmeskite bet kokį švirkšte likusį tirpalą. Pasirūpinkite, kad stūmoklis būtų iki galo įstumtas į švirkštą.

Kaip „SwabCap®" naudoti iš karto
13. Patikrinkite „SwabCap®" pakuotės sandarumą (apsauginę pakuotę) ant švirkšto stūmoklio viršaus. Nenaudokite, jei prieš naudojant pakuotė pažeista arba atidaryta. Nenaudokite, jei „SwabCap®" išdžiuvo alkoholis. Nuimkite apsauginę „SwabCap®" pakuotę plėšdami už ąselės.
14. Nenuimkite „SwabCap®" nuo švirkšto stūmoklio viršaus.
15. Nukreipkite atvirą stūmoklio galą, kuriame yra „SwabCap®", tiesiogiai į „Luer" prieigos vožtuvą.
16. Kai stumiate ir sukate švirkšto stūmoklį pagal laikrodžio rodyklę ant „Luer" prieigos vožtuvo, viena ranka laikykite „Luer" prieigos vožtuvą.
17. Užsukę „SwabCap®", atsargiai atitraukite švirkštą nuo „Luer" prieigos vožtuvo.
18. Patikrinkite, ar „SwabCap®" buvo tvirtai užsuktas ant įtaiso ir ar „Luer" prieigos vožtuvas yra saugiai laikomas vietoje. Jei būtina, priveržkite.
19. „SwabCap®" dezinfekuoja spaustuką per trisdešimt sekundžių nuo uždėjimo ir, jei nėra nuimamas, išlaiko spaustuko paviršių dezinfekuotą iki septynių dienų. „Luer" prieigos vožtuvus reikia pakeisti pagal institucijos gaires arba vožtuvo gamintojo naudojimo nurodymus.
20. **Naudoti tik vieną kartą** – švirkštą išmeskite.

Kaip pasilikti „SwabCap®" norint naudoti vėliau
21. Atlikite plovimo 1–12 veiksmus, kaip nurodyta anksčiau.
22. Patikrinkite „SwabCap®" pakuotės sandarumą (apsauginę pakuotę) švirkšto stūmoklio viršuje. Jei pakuotė pažeista arba atidaryta, „SwabCap®" ir švirkštą išmeskite.
23. Išmetę likusį tirpalą ir iki galo nuspaudę stūmoklį, jį atitraukite į pradinę ištiestą padėtį. (Pav. 1)
24. Dominuojančia ranka suėmę švirkšto viršų laikykite taip, kad nykštį galėtumėte užkišti už „SwabCap®" laikiklio. (Pav. 2)
25. Kitą ranką laikykite laisvą, kad galėtumėte užfiksuoti „SwabCap®", kai jis atskiriamas nuo švirkšto stūmoklio. (Pav. 3)
26. Atsargiai paspauskite po „SwabCap®" laikikliu ir jį atskirkite nuo stūmoklio. Dabar „SwabCap®" galite laikyti atsižvelgdami į institucijos nurodymus.

Kai būsite pasiruošę naudoti „SwabCap®", atlikite toliau pateiktus veiksmus
27. Patikrinkite „SwabCap®" laikiklio apsauginės pakuotės sandarumą. Jei pakuotė pažeista arba atidaryta, „SwabCap®" išmeskite.
28. Nuimkite apsauginę pakuotę patraukdami už ąselės.
29. Nenuimkite „SwabCap®" nuo balto plastikinio laikiklio.
30. Viena ranka laikydami „Luer" prieigos vožtuvą, stumkite ir sukite „SwabCap®" pagal laikrodžio rodyklę ant „Luer" prieigos vožtuvo.
31. Užsukę „SwabCap®" vietoje, atsargiai nutraukite baltą plastikinį laikiklį tiesiai nuo „Luer" prieigos vožtuvo.
32. Patikrinkite, ar „SwabCap®" buvo tvirtai užsuktas ant įtaiso ir ar „Luer" prieigos vožtuvas saugiai laikosi vietoje. Jei būtina, priveržkite.
33. „SwabCap®" dezinfekuoja spaustuką per trisdešimt sekundžių nuo uždėjimo ir, jei nėra nuimamas, išlaiko spaustuko paviršių dezinfekuotą iki septynių dienų. „Luer" prieigos vožtuvus vis tiek reikia keisti pagal institucijos gaires arba vožtuvo gamintojo naudojimo nurodymus.

Perspėjimas: laikykite 15–30 °C temperatūroje. Neužšaldyti. Neperkelti į sterilų lauką. Nenaudoti, jei prieš naudojant pakuotė pažeista arba atidaryta. Nenaudoti, jei „SwabCap®" išdžiuvo alkoholis. Plovimo fiziologiniu tirpalu švirkštai netinka vaistams resuspenduoti arba skiesti.
Pastaba: atliekant galutinį sterilizavimą stūmoklis gali truputį deformuotis. Tokios rūšies kosmetinis defektas neturi įtakos švirkšto sandarumui.
„SwabCap®": Sterilizuota švitinimu. Švirkštas: Skysčio kelias sterilizuotas garais.
Šiam įtaisui gaminti nebuvo naudotas natūralios gumos lateksas ir konservantai.

Pastaba: SwabCap® yra skirtas tik medicinos darbuotojams naudoti. Saugokite, kad juo nesinaudotų vaikai.

Pakartotinai naudojant SwabCap®, galima nepakankama dezinfekcija arba kryžminė tarša.

Paskutinės versijos data
12/2016

LV

Omniflush® ar SwabCap®
normālu fizioloģiskā šķīduma B. Braun skalošanas šļirci ar integrētu SwabCap®.
0,9 % nātrija hlorīda šķīdums (NaCl)

Apraksts
Omniflush® ar SwabCap® ir normāla fizioloģiskā šķīduma intravenozā skalošanas šļirce ar integrētu SwabCap®. SwabCap® ir luer tipa piekļuves vārsta uzgalis, kas satur 70 % izopropilspirtu kā dezinfekcijas līdzekli. Lietotāja ērtībai abas daļas ir apvienotas.

Pieejamie tilpumi
3 ml uzpildījums 10 ml šļircē, 5 ml uzpildījums 10 ml šļircē, 10 ml uzpildījums 10 ml šļircē

Skalošanas šļirce
Sterils šķidrums un šķidruma aprite. Katra neatvērta un nebojāta šļirce satur sterilu, apirogēnu, izotonisku 0,9 % nātrija hlorīda šķīdumu, 9 mg NaCl uz ml ar osmolaritāti 0,31 mOsm/ml un pH 4,5–7,0. Šļircei ir standarta aptveramais luer fi ksators, kas paredzēts, lai izveidotu savienojumu ar standarta aptverošajiem luer fi ksatoriem, ieskaitot luer tipa piekļuves vārstus.
Farmakoloģija: 0,9 % nātrija hlorīda šķīdums ir sterila ūdens šķīdums ar aptuveni tādu pašu osmotisko spiedienu un sastāvu kā ekstracelulārajiem šķīdumiem. Tas nekairina audus.
Lietošanas norādījumi: skalošanas šļirce ir paredzēta i.v. katetru un i.v. caurulīšu skalošanai.
Kontrindikācijas: hipernātrēmijas ir šķidruma aizturēšanas gadījumā nātrija vai hlorīda lietošana var būt klīniski kaitīga.
Piesardzība: ja pastāv šaubas par saderību, skatiet atbilstošu speciālo literatūru. **Nelietojiet šķīdumu, ja tas ir mainījis krāsu vai satur nogulsnes.** Neizmantotais SwabCap® šļirces virzulī jāuzglabā, lai nosegtu piekļuves vārstu pēc tā izskalošanas, izmantojot Omnifl ush® šļirci ar SwabCap®. Izlietojiet līdz derīguma termiņa beigām, kas norādīts uz iepakojuma.
Nevēlamas blaknes: nav datu par šādiem daudzumiem.
Pārdozēšana: nav datu par šādiem daudzumiem.
Devas un lietošana: šis produkts pirms lietošanas vizuāli jāpārbauda, vai tajā nav redzamas kādas daļiņas un vai tas nav mainījis krāsu. Intravenozās piekļuves ierīču caurlaidības uzturēšana: šķīdums tiek ievadīts kā vienota deva, izmantojot asinsvadu pieejas ierīces injekcijas vietu. Ievadītais tilpums ir līdzvērtīgs asinsvadu pieejas ierīces tilpumam. Pēc katras asinsvadu pieejas ierīces izmantošanas medikamenta injekcijai vai infūzijai jāievada šķīdums, lai atjaunotu pieejas ierīces caurlaidību. Pirms jebkura šķīduma injicēšanas caur pieejas ierīces slēgu iesūciet to pretējā virzienā, lai pārliecinātos par caurlaidību un katetra gala atrašanās vietu.

SwabCap®
Katrai šļircei ir viens sterils SwabCap® uzgalis, kas satur 70 % izopropilspirtu.
Lietošanas norādījumi: SwabCap® ir indicēts lietošanai uz dezinfi cējošiem Luer tipa piekļuves vārstiem, Luer tipa piekļuves vārstu nosegšanai, lai aizsargātu tos pret iespējamo piesārņojumu. SwabCap® darbojas kā fi ziska barjera pret piesārņojumu caurulīšu piekļuvēm un arī kā dezinfi cētājs pirms ieklūšanas caurulītē. SwabCap® dezinfi cē vārstu ptrīsdesmit (30) sekundes pēc izmantošanas uzsākšanas un saglabā vārsta virsmas dezinfi cējumu līdz septiņām (7) dienām, ja to nenoņem.
Piesardzības pasākumi: Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts vai bijis atvērts pirms lietošanas. Nesasaldējiet. Izlietojiet līdz derīguma termiņa beigām, kas norādīts uz iepakojuma. Lai nodrošinātos pret to, ka luer tipa piekļuves vārsts tiek nejauši noņemts, produkts jāizņem ar abām rokām.

Lietošanas norādījumi
INTRAVENOZĀ SKALOŠANA
Izmantojiet aseptiski — tikai i.v. skalošanai. Ievērojiet CDC norādījumus un savas iestādes noteiktās i.v. skalošanas procedūras.
1. Pārbaudiet, vai iepakojums, kā arī tā saturs — aizsargiepakojums, šļirce un uzgalis — nav bojāts. Neizmantojiet, ja iepakojums ir bojāts, šļircei ir noplūde vai uzgalis nav pilnībā piestiprināts šļircei.
2. Neizmantotais SwabCap® šļirces virzulī jāuzglabā, lai nosegtu piekļuves vārstu pēc tā izskalošanas, izmantojot the Omniflush® šļirci ar SwabCap®.
3. Noņemiet aizsargiesaiņojumu.
4. Vizuāli pārbaudiet šļirci un šķīdumu. Nelietojiet, ja šķīdums ir necaurspīdīgs vai duļķains. Neizmantojiet, ja šļirce/uzgalis ir bojāts, šļircei ir noplūde vai uzgalis nav pilnībā piestiprināts šļircei.
5. *Spiediet virzuli, izmantojot pievienoto uzgali, lai pārrautu membrānu starp virzuli un cilindra sānu daļu, kas radusies gala sterilizācijas procesā.*
6. Ja SwabCap® jau atrodas uz vārsta, noņemiet to un izmetiet

SwabCap® noņemšana
- Lai nodrošinātos pret to, ka luer tipa piekļuves vārsts tiek nejauši noņemts, produkts jāizņem ar abām rokām.
- Lai to noņemtu, satveriet luer tipa piekļuves vārstu un grieziet SwabCap® pretēji pulksteņrādītāja virzienam prom no vārsta.
- Noņemiet SwabCap® un izmetiet.
- Pārbaudiet luer tipa piekļuves vārstu, lai pārliecinātos, ka tas ir droši pievienots katetram.
- Vārsts ir gatavs piekļūšanai. Papildu dezinfekcija nav nepieciešama.

7. Ja SwabCap® neatrodas uz vārsta vai nav bijis uz tā vismaz piecas minūtes, vārsts var būt nepilnīgi dezinficēts. Pirms piekļūt vārstam ar šļirci, dezinficējiet vārsta virsmu saskaņā ar slimnīcas protokolu.
8. Noņemiet šļirces uzgali.
9. Turiet šļirci ar uzgali uz augšu, viegli uzsitiet pa tās sānu daļu, lai atbrīvotu un paceltu visus šķīdumā sakrājušos gaisa burbulīšus, uzspiediet uz virzuļa un uzturiet spiedienu, līdz virzulis sasniedz vajadzīgo marķējumu un gaiss ir izvadīts no šļirces. Fizioloģiskais skalošanas šķīdums pacientam jāievada uzreiz pēc tam, kad gaisa burbulīši ir izvadīti no šļirces.
10. Izmantojiet skalošanas līdzekli saskaņā ar visiem uz medikamenta lietošanu attiecināmajiem brīdinājumiem vai piesardzības pasākumiem. Nelietojiet, ja ir šaubas par saderību. Lietojiet saskaņā ar intravenozo cauruļu vai iekšējās ierīces ražotāja ieteikumiem.
11. Izmantojiet piemērotu vietu un ievadiet tādu šķīduma daudzumu, lai saglabātu iekšējās venozās pieejas ierīces caurlaidību. **Ieteikums**: lai līdz minimumam samazinātu iespējamo nepatīkamo garšu, ko varētu sajust pacienti, ieteicams šķīdumu ievadīt lēnāk.
12. Pēc skalošanas līdzekļa ievadīšanas utilizējiet jebkuru šķīduma pārpalikumu šļircē, pirms uzlikt SwabCap®. Pārliecinieties, ka virzulis ir pilnībā nospiests šļircē.

Tūlītēja SwabCap® izmantošana
13. Pārbaudiet, vai SwabCap® iepakojums (aizsargapvalks virzuļa augšpusē) nav bojāts. Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts vai bijis atvērts pirms lietošanas. Nelietojiet, ja no SwabCap® ir iztvaikojis spirts. Noņemiet SwabCap® aizsargapvalku, pavelkot aiz cilpiņas.
14. Nenoņemiet SwabCap® no šļirces virzuļa gala.
15. Vērsiet virzuļa atvērto galu, uz kura atrodas SwabCap®, tieši pret luer tipa piekļuves vārstu.
16. Turiet luer tipa piekļuves vārstu vienā rokā, vienlaikus piespiežot un griežot šļirces virzuli pulksteņrādītāja virzienā, virs luer tipa piekļuves vārstam.
17. Pēc tam, kad SwabCap® ir uzgriezts savā vietā, viegli pavelciet šļirci nost no luer tipa piekļuves vārsta.
18. Pārbaudiet, vai SwabCap® ir stingri uzgriezts uz ierīces un vai luer tipa piekļuves vārsts atrodas savā vietā. Ja nepieciešams, pievelciet.
19. SwabCap® dezinfi cē vārstu trīsdesmit sekundes pēc izmantošanas uzsākšanas un saglabā vārsta virsmas dezinfi cē-jumu līdz septiņām dienām, ja to nenoņem. Tomēr paši luer tipa piekļuves vārsti jāmaina saskaņā ar iestādes vadlīnijām vai vārstu ražotāju lietošanas norādījumiem.
20. **Paredzēts tikai vienreizējai lietošanai** - izmetiet šļirci.

SwabCap® uzglabāšana vēlākai izmantošanai
21. Izpildiet skalošanas procedūras 1.–12. punktu, kā norādīts iepriekš.
22. Pārbaudiet, vai SwabCap® iepakojums (aizsargapvalks virzuļa augšpusē) nav bojāts. Ja iepakojums ir bojāts vai bijis atvērts, izmetiet SwabCap® un šļirci.
23. Kad atlikušais šķīdums ir utilizēts un virzulis ir pilnībā nospiests šļircē, atvelciet to atpakaļ izvilktā pozīcijā. (Att. 1)
24. Turiet šļirci ar vadošo roku, novietojot to šļirces augšpusē tā, lai varētu ievietot īkšķi zem SwabCap® turētāja. (Att.2)
25. Otru roku turiet brīvu, lai varētu satvert SwabCap®, kad tas tiks noņemts no šļirces virzuļa. (Att. 3)
26. Viegli uzspiediet zem SwabCap® turētāja un noņemiet to no virzuļa. Pēc tam varat uzglabāt SwabCap® saskaņā ar savas iestādes noteikumiem.

Kad esat gatavs izmantot SwabCap®, izpildiet tālāk minētos norādījumus
27. Pārbaudiet, vai SwabCap® turētāja aizsargapvalka iepakojums nav bojāts. Ja iepakojums ir bojāts vai bijis iepriekš atvērts, izmetiet SwabCap®.
28. Noņemiet aizsargapvalku, pavelkot aiz cilpiņas.
29. Nenoņemiet SwabCap® no baltā plastmasas turētāja.
30. Turiet luer tipa piekļuves vārstu vienā rokā, vienlaikus piespiežot un griežot SwabCap® pulksteņrādītāja virzie-nā, virsū luer tipa piekļuves vārstam.
31. Pēc tam kad SwabCap® ir uzgriezts savā vietā, viegli novelciet balto plastmasas turētāju nost no luer tipa piekļuves vārsta.
32. Pārbaudiet, vai SwabCap® ir stingri uzgriezts uz ierīces un vai luer tipa piekļuves vārsts atrodas savā vietā. Ja nepieciešams, pievelciet.
33. SwabCap® dezinfi cē vārstu trīsdesmit sekundes pēc izmantošanas uzsākšanas un saglabā vārsta virsmas dezinfi cē-jumu līdz septiņām dienām, ja to nenoņem. Tomēr pašus luer tipa piekļuves vārstus jāmaina saskaņā ar iestādes vadlīnijām vai vārstu ražotāju lietošanas norādījumiem.

Uzmanību: Uzglabājiet pie temperatūras no 15°C līdz 30°C. Nesasaldējiet. Nenovietojiet sterilā vidē. Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts vai bijis atvērts pirms lietošanas. Nelietojiet, ja no SwabCap® ir iztvaikojis spirts. Normālā fizioloģiskā šķīduma skalošanas šļirces nav paredzētas zāļu sagatavošanai vai atšķaidīšanai.
Piezīme: gala sterilizācijas laikā virzulis var nedaudz deformēties. Šāds kosmētisks defekts nav uzskatāms par šļirces bojājumu.
SwabCap®: Tiek sterilizēts ar apstarošanu. Šļirce: Šķidruma kanāls tiek sterilizēts ar tvaiku.
Šīs ierīces ražošanā nav izmantoti konservanti un dabīgās gumijas latekss.

Piezīme: SwabCap® ir paredzēts lietošanai tikai ārstniecīskajam personālam, un ir jānodrošina tā nepieejamība neparedzētai lietošanai bērniem.

Atkārtoti lietojot SwabCap®, var tikt negatīvi ietekmēta sterilitāte vai izraisīts piesārņojums.

Pēdējo labojumu datums
12/2016

NL

Omniflush® met SwabCap®
B. Braun-flushspuit met 0,9% natriumchlorideoplossing (NaCl)
met geïntegreerde SwabCap®

Beschrijving
Omniflush® met SwabCap® is een IV-spuit, bedoelt om te flushen met fysiologisch zout met een geïntegreerde SwabCap®. Een SwabCap® is een afsluitdop voor een vrouwelijke IV luer connector met 70% isopropylalcohol als desinfecterend middel. Deze zijn samen geïntegreerd voor het gemak van de gebruiker.

Beschikbare formaten
3 ml-vulling in 10 ml-spuit, 5 ml-vulling in 10 ml-spuit, 10 ml-vulling in 10 ml-spuit

Flushspuit
Steriele vloeistof en vloeistofroute. Elke ongeopende en onbeschadigde spuit bevat een steriele, niet-pyrogene isotone oplossing van 0,9% natriumchloride, 9 mg NaCl per ml, met een osmolariteit van 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 - 7,0. De spuit heeft een standaard mannelijke luer-lock aansluiting die is bedoeld voor aansluiting op standaard vrouwelijke IV luer (-lock) aansluitingen, zoals IV connectors.
Farmacologie: 0,9% natriumchloride is een steriele waterige oplossing met bij benadering dezelfde osmotische druk en samenstelling als extracellulaire vloeistoff en. Deze irriteert de weefsels niet.
Indicaties voor het gebruik: De fl ushspuit is bedoeld voor het flushen van IV-katheters en IV-lijnen.
Contra-indicaties: Hypernatremie en vochtretentie, wanneer het toedienen van natrium of chloride klinisch schadelijk zou kunnen zijn.
Voorzorgsmaatregelen: Als er twijfel is over compatibiliteit, raadpleegt u de betreff ende gespecialiseerde literatuur. **Niet gebruiken als de oplossing is verkleurd of neerslag bevat.** De niet gebruikte SwabCap® in de stamper van de spuit dient slechts om de gebruikte IV connector af te dekken nadat deze is gefl ushed met behulp van de fl ushspuit. Gebruiken vóór de vervaldatum op de verpakking.
Bijwerkingen: Geen bekend in deze hoeveelheden.
Overdosis: Geen bekend in deze hoeveelheden
Dosering en toediening: Dit product dient vóór het gebruik visueel te worden geïnspecteerd op deeltjes en verkleuring. Onderhoud van toegang van de intraveneuze connector: De oplossing wordt toegediend als een enkele dosis via het bijspuitpunt van de vasculaire katheter. Het toegediende volume is equivalent aan dat van de vasculaire katheter. Na elk gebruik van de vasculaire katheter voor de injectie of infusie van medicatie, dient de oplossing te worden geflushed o m d e doorgankelijkheid van d e I V connector t e herstellen. Aspireer d e oplossing vóór het toedienen via de connector teneinde de doorgankelijkheid en positie van de kathetertip te bevestigen.

SwabCap®
Elke spuit bevat een steriele SwabCap® met 70% isopropylalcohol.
Indicaties voor het gebruik: SwabCap® is bedoeld als afsluitdop op een vrouwelijke reinigbare luer connector om deze te beschermen tegen mogelijke contaminatie. De SwabCap® geeft een fysieke afsluiting waarbij tegelijkertijd de luer connector wordt gedesinfecteerd voordat de IV lijn wordt gebruikt. SwabCap® zal de klep dertig (30) seconden na bevestiging desinfecteren en houdt een gedesinfecteerd kleppoppervlak maximaal zeven (7) dagen in stand, indien niet verwijderd.
Voorzorgsmaatregelen: Niet gebruiken als de verpakking vóór het gebruik is beschadigd of geopend. Niet bevriezen.

Gebruiken vóór de vervaldatum op de verpakking. Gebruik twee handen voor de verwijdering om ervoor te zorgen dat de IV connector niet onbedoeld wordt verwijderd.

Gebruiksinstructies
VOOR IV-FLUSHEN
Aseptisch gebruiken - uitsluitend voor IV-flushen. Volg de CDC-richtlijnen en de procedures van uw instelling voor IV-flushen.
1. Inspecteer of de verpakking intact is met inbegrip van de beschermende verpakking, de spuit en dop op de luer-lock aansluiting. Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd, de spuit lekt of de dop op de luer-lock aansluiting niet volledig op de spuit is bevestigd.
2. De niet gebruikte SwabCap® in de stamper van de spuit dient slechts om de gebruikte IV connector af te dekken nadat deze is geflushed.
3. Verwijder de verpakking.
4. Inspecteer de spuit en oplossing visueel. Niet gebruiken als deze troebel of wazig is. Niet gebruiken als de spuit/dop van de luer-lock aansluiting beschadigd is, de spuit lekt of de dop niet volledig op de spuit is bevestigd.
5. *Druk op de stamper terwijl de dop op de luer-lock aansluiting is bevestigd om de verzegeling te verbreken die tussen de stamper en cilinder is ontstaan bij sterilisatie.*
6. Indien er een SwabCap® aanwezig is op de IV connector, verwijdert u deze en gooit u deze weg.

Verwijderen van de SwabCap®
- Deze moet met twee handen worden verwijderd om te verzekeren dat de IV connector niet onbedoeld wordt verwijderd.
- Om de SwabCap® te verwijderen, pakt u de IV connector vast en draait u de SwabCap® tegen de wijzers van de klok in, weg van de klep.
- Verwijder de SwabCap® en gooi deze weg.
- Inspecteer de IV connector om te controleren of deze nog stevig met de katheter is verbonden.
- De klep is klaar en direct toegankelijk. Verder afvegen is niet noodzakelijk.

7. Indien er geen SwabCap® aanwezig is op de IV connector of ten minste vijf minuten niet op de IV connector is geweest, is de IV connector mogelijk niet volledig gedesinfecteerd. Desinfecteer het oppervlak van de IV connector volgens het ziekenhuisprotocol voorafgaand aan toegang van de IV connector met de spuit.
8. Verwijder de dop op de luer-lock connector van de spuit.
9. Houd de spuit met de luer-lock omhoog, tik op de zijkant om eventuele luchtbelletjes te laten stijgen, breng druk aan op de stamper en houd die in stand totdat de stamper de juiste schaalstreep bereikt en de luchtbelletjes uit de spuit zijn verdwenen. Het flushen met fysiologisch zout moet onmiddellijk gedaan worden nadat de luchtbelletjes zijn verdwenen uit de spuit.
10. Flush in overeenstemming met mogelijke waarschuwingen of voorzorgsmaatregelen die van toepassing zijn op de medicatie die wordt toegediend. Niet gebruiken als de compatibiliteit wordt betwijfeld. Gebruiken in overeenstemming met de aanbeveling van de fabrikant van intraveneuze lijnen of de IV connector.
11. Dien via de betreffende locatie een hoeveelheid oplossing toe voor het handhaven van de doorgankelijkheid van de IV katheter. **Aanbeveling:** Een langzame toediening wordt aanbevolen teneinde een mogelijke onaangename smaak die patiënten zouden kunnen ervaren, te minimaliseren.
12. Nadat het flushen gereed is, gooit u alle resterende oplossing in de spuit weg voordat u de SwabCap® gebruikt. Zorg ervoor dat de stamper volledig in de spuit is gedrukt.

De SwabCap® onmiddellijk gebruiken
13. Inspecteer de integriteit van de verpakking van de SwabCap® (beschermende afdekking) aan de bovenkant van de stamper. Niet gebruiken als de verpakking vóór het gebruik beschadigd of geopend is. Niet gebruiken als de SwabCap® droog is, zonder alcohol. Verwijder de beschermende afdekking van de SwabCap® door aan het lipje te trekken.
14. Haal de SwabCap® niet uit de bovenkant van de stamper.
15. Richt het open einde van de stamper met de SwabCap® direct op de luer connector.
16. Houd de luer connector in één hand terwijl u de stamper in de richting van de wijzers van de klok op de luer connector drukt en draait.
17. Nadat de SwabCap® op de juiste plaats is gedraaid, trekt u de spuit voorzichtig recht van de luer connector af.
18. Controleer of de SwabCap® stevig op de luer connector is gedraaid en of de IV connector goed op zijn plaats zit. Draai zo nodig vaster.
19. SwabCap® desinfecteert de luer connector dertig seconden na bevestiging en handhaaft een gedesinfecteerd oppervlakte maximaal zeven dagen, indien niet verwijderd. IV connectors dienen vervangen te worden volgens de instellingsrichtlijnen of volgens de aanwijzingen voor gebruik van de fabrikant.
20. **Uitsluitend voor eenmalig gebruik** – gooi de spuit weg.

De SwabCap® bewaren voor later gebruik
21. Volg de flushstappen 1 t/m 12 zoals hierboven beschreven.
22. Controleer de integriteit van de verpakking van de SwabCap® (beschermende afdekking) aan de bovenkant van de stamper. Gooi de SwabCap® en spuit weg als de verpakking beschadigd of geopend is.
23. Zodra de resterende oplossing is verwijderd en de stamper volledig is ingedrukt, brengt u deze terug naar de oorspronkelijke, uitgeschoven positie. (Fig. 1)
24. Houd de spuit vast in uw dominante hand met de stamper naar boven gericht zodat u uw duim onder de SwabCap® -houder kunt plaatsen. (Fig. 2)
25. Houd uw andere hand vrij zodat u de SwabCap® kunt beetpakken wanneer deze vrijkomt van de stamper. (Fig. 3)
26. Druk voorzichtig onder de SwabCap®-houder en maak hem los van de stamper. Op dit punt kunt u de Swab-Cap® opbergen volgens de richtlijnen van uw instelling.

Wanneer u klaar bent om de SwabCap® te gebruiken, volgt u de onderstaande stappen
27. Controleer of de verpakking van de beschermende afdekking van de SwabCap®-houder intact is. Gooi de SwabCap® weg als de verpakking beschadigd of geopend is.
28. Verwijder de beschermende folie door aan het lipje te trekken.
29. Laat de SwabCap® in de witte plastic houder.
30. Houd de luer connector in één hand terwijl u de SwabCap® hier tegenaan duwt en met de klok mee draait.
31. Nadat de SwabCap® op de zijn plaats is gedraaid, verwijdert u voorzichtig de witte plastic houder.
32. Controleer of de SwabCap® stevig vast op de luer connector is gedraaid en dat deze stevig op zijn plaats zit. Draai zo nodig vaster.
33. SwabCap® zal de klep dertig seconden na toepassing desinfecteren en handhaaft een gedesinfecteerd oppervlakte van maximaal zeven dagen, indien niet verwijderd. IV connectors dienen vervangen te worden volgens de instellingsrichtlijnen of de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

Let op: Opslaan bij (15 - 30 °C). Niet bevriezen. Niet in een steriel veld plaatsen. Niet gebruiken als de verpakking vóór gebruik is beschadigd of geopend. Niet gebruiken als de SwabCap® droog is, zonder alcohol. Zouthoudende spoelspuiten zijn niet bedoeld voor gebruik van reconstitutie of het oplossen van medicijnen.
Opmerking: De stamper kan tijdens de eindsterilisatie enigszins worden vervormd. De integriteit van de spuit wordt niet beïnvloed door dit cosmetisch defect.
SwabCap®: Gesteriliseerd door middel van irradiatie. Spuit: Vloeistofroute gesteriliseerd door middel van stoom.
Er is geen natuurlijk latex en conserveringsmiddel gebruikt bij de vervaardiging van dit product.

Opmerking: De SwabCap® is bedoeld om alleen te worden gebruikt en gehanteerd door klinisch personeel en ongewild gebruik door kinderen dient te worden vermeden.

Hergebruik van de SwabCap® kan leiden tot ontoereikende desinfectie of kruisbesmetting.

Datum van laatste herziening
12/2016

NO

Omniflush® med SwabCap®
Isotonisk saltvannsløsning. B. Braun prefyllt sprøyte til skylling
med integrert SwabCap® desinfeksjonshette.
Natriumklorid 9 mg/ml.

Beskrivelse
Omniflush® med SwabCap® er en prefyllt sprøyte med saltvannsoppløsning til intravenøs skylling med en integrert SwabCap®. En SwabCap® er en hette som inneholder inneholder 70 % isopropylalkohol som desinfeksjonsmiddel til desinfeksjon av nålefrie ventiler. SwabCap® er integrert for å gjøre skyllesprøyten mer brukervennlig.

Tilgjengelige størrelser
10 ml sprøyte med 3 ml væske, 10 ml sprøyte med 5 ml væske, 10 ml sprøyte med 10 ml væske.

Prefyllt sprøyte til skylling
Steril væske. Alle uåpnede og uskadde sprøyter inneholder en steril, ikke-pyrogen isotonisk oppløsning med 0,9 % natriumklorid, 9 mg NaCl per ml, med en osmolaritet på 0,31 mOsm/ml, pH 4,5-7,0. Sprøyten har en standard hann luer-lock-kobling som er beregnet for tilkobling til en standard hunn luer-lock-kobling, inkludert ventiler med nålefrie ventiler med luer-tilgang.
Farmakologi: 0,9 % natriumklorid er en steril vannbasert løsning som har omtrent samme osmotiske trykk og sammensetning som ekstracellulærvæske. Den er ikke vevsirriterende.
Bruksområder: Skyllesprøyten er beregnet til skylling av IV-katetre og IV-slanger.
Kontraindikasjoner: Hypernatremi og væskeretensjon når administrering av natrium eller klorid kan være klinisk skadelig.
Forholdsregler: Aktuell faglitteratur bør konsulteres ved tvil om kompatibilitet. **Må ikke brukes hvis oppløsningen er misfarget eller inneholder utfellinger.** Den ubrukte SwabCap®-hetten på sprøytestempelet skal tas vare på og brukes til å dekke den nålefrie ventilen etter at den er skylt med Omniflush® med SwabCap®-sprøyten. Skal brukes innen holdbarhetsdatoen som står på pakningen.
Bivirkninger: Ingen kjente ved bruk av disse mengdene.
Overdosering: Ingen kjente ved bruk av disse mengdene.
Dosering og administrering: Dette produktet skal inspiseres visuelt for partikler og misfarging før bruk. Opprettholdelse av åpne intravenøse tilgangsenheter: Oppløsningen administreres som en enkel dose via injeksjonsstedet til den vaskulære tilgangsenheten. Volumet som administreres tilsvarer volumet til den vaskulære tilgangsenheten. Etter hver bruk av den vaskulære tilgangsenheten til injeksjon eller infusjon av legemidler, bør oppløsningen administreres for å opprettholde en åpen tilgangsenhet. Aspirer før administrering av enhver oppløsning via kob-lingen på tilgangsenheten for å sikre åpen tilgang og plassering av katetertuppen.

SwabCap®
Hver sprøyte inneholder en steril SwabCap® som inneholder 70 % isopropylalkohol.
Bruksområde: SwabCap® er en hette som brukes på desinfi serbare nålefrie ventiler med luer-tilgang for å beskytte mot mulig kontaminering. SwabCap® virker som en fysisk barriere mot kontaminering for tilgangsenheten og fungerer også som et desinfiserende rengjøringsmiddel for tilgangsenheten tas i bruk. SwabCap® desinfiserer ventilen i (30) sekunder etter påføring og opprettholder en desinfisert ventiloverflate i inntil syv (7) dager hvis den ikke fjernes.
Forholdsregler: Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke fryses. Skal brukes innen holdbarhetsdatoen som står på pakningen. Bruk begge hender ved fjerning av produktet, for å sikre at ventilen med luer-tilgang ikke fjernes ved et uhell.

Bruksanvisning
TIL IV-SKYLLING
Brukes aseptisk – kun til IV-skylling. Følg gjeldende retningslinjer (CDC) og institusjonens prosedyrer for administrering av IV-skylling.
1. Inspiser pakningen, inkludert den beskyttende emballasjen, sprøyten og beskyttelseshetten. Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet, hvis sprøyten lekker eller hvis beskyttelseshetten ikke er festet ordentlig til sprøyten.
2. Den ubrukte SwabCap® på sprøytestempelet skal brukes til å dekke tilgangsventilen etter at den er skylt med Omniflush® med SwabCap®-sprøyten.
3. Fjern den beskyttende emballasjen.
4. Inspiser sprøyten og oppløsningen visuelt. Skal ikke brukes hvis den er melkeaktig eller uklar. Skal ikke brukes hvis sprøyten eller beskyttelseshetten er skadet, hvis sprøyten lekker eller hvis beskyttelseshetten ikke er festet ordentlig til sprøyten.
5. *Skyv stemplet mens beskyttelseshetten er på for å bryte forseglingen mellom stemplet og siden av sprøytesylinderen som ble dannet ved avsluttende sterilisering.*
6. Hvis det allerede finnes en SwabCap® på ventilen, skal denne tas av og kastes.

Fjerning av SwabCap®
• Bruk begge hender ved fjerning av produktet, for å sikre at ventilen med luer-tilgang ikke fjernes ved et uhell.
• SwabCap tas av ved å ta tak i ventilen med luer-tilgang og vri SwabCap® mot klokka, dvs. bort fra ventilen.
• Ta av SwabCap® og kast den.
• Kontroller den nålefrie ventilen for å sikre at den er ordentlig koblet til kateteret.
• Ventilen er klar til bruk. Ytterligere rensing er ikke nødvendig.

7. Hvis den nålefrie ventilen ikke har vært forseglet med en SwabCap® eller at denne ikke har vært festet på ventilen i minst 30 sekunder, er det mulig at ventilen ikke er helt desinfisert. Desinfiser ventiloverflaten i henhold til sykehusets retningslinjer før sprøyten festes til den nålefrie ventilen.
8. Ta av beskyttelseshetten.
9. Hold sprøyten med tuppen oppover, slå lett på siden av sprøyten slik at boblene stiger, trykk og opprettholdt trykket på stempelet inntil stempelet når den riktige graderingen og luften er fjernet fra sprøyten. Saltvanns-oppløsningen bør administreres til pasienten umiddelbart etter at luftboblene er fjernet fra sprøyten.
10. Skylling gjøres i henhold til eventuelle advarsler eller forholdsregler som er aktuelle for legemidlet som administreres. Skal ikke brukes ved usikkerhet om kompatibilitet. Brukes i henhold til anbefalingene fra produ-senten for den intravenøse tilgangen.
11. Administrer oppløsning gjennom den intravenøse tilgangsenheten (venekanyle, nålefri ventil) for å holde den åpen. **Anbefaling:** Langsommere administreringshastighet anbefales for å minske en mulig ubehagelig smak hos pasientene.
12. Etter at skyllingen er gjennomført, skal eventuell gjenværende oppløsning i sprøyten kastes før bruk av Swab-Cap®. Kontroller at stempelet er skjøvet helt inn i sprøyten.

Bruk av SwabCap® ved akutt behov
13. Kontroller at SwabCap®-pakningen (beskyttende emballasje) på toppen av sprøytestempelet er hel. Skal ikke brukes dersom pakningen er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke brukes hvis alkoholen i SwabCap® har tørket ut. Ta av den beskyttende emballasjen på SwabCap® ved å trekke i fliken.
14. Ikke ta SwabCap® av fra toppen av sprøytestempelet.
15. Rett den åpne enden av stempelet som inneholder SwabCap®, direkte mot den nålefrie ventilen.
16. Hold den nålefrie ventilen i den ene hånden mens du trykker og skrur sprøytestempelet med klokka på ventilen.
17. Etter at SwabCap® er skrudd på plass, trekker du forsiktig sprøyten rett av den nålefrie ventilen.
18. Kontroller at SwabCap® hetten er skrudd godt fast på enheten og at ventilen med luer-tilgang sitter ordentlig på plass. Strammes hvis nødvendig.
19. SwabCap® vil desinfisere ventilen 30 sekunder påføring og opprettholde en desinfisert ventiloverflate i inn-til 7 dager hvis den ikke fjernes. Nålefrie ventiler skal fremdeles skiftes i henhold til institusjonens retningslinjer eller ventilprodusentens bruksanvisning.
20. **Kun til engangsbruk** – Sprøyten kastes.

Slik oppbevarer du SwabCap® til senere bruk
21. Følg trinn 1-12 for skylling, som angitt ovenfor.
22. Kontroller om SwabCap®-pakningen er hel (beskyttende emballasje) på toppen av sprøytestempelet. Kast Swa-bCap® og sprøyten hvis emballasjen er skadet eller åpnet.
23. Etter at den gjenværende oppløsningen er kastet og stempelet er trykt helt inn i sprøyten, skal det trekkes tilbake til sin opprinnelige posisjon. (Fig. 1)
24. Hold sprøyten med hånden plassert på toppen av sprøyten, slik at du kan plassere tommelen under Swab-Cap®-holderen. (Fig. 2)
25. Hold den andre hånden fri slik at du kan ta i mot SwabCap® idet den løsner fra sprøytestempelet. (Fig. 3)
26. Skyv forsiktig under SwabCap®-holderen og løsne den fra stempelet. SwabCap® kan nå lagres i henhold til institusjonens retningslinjer.

Følg trinnene nedenfor når du er klar til å bruke SwabCap®
27. Kontroller at den beskyttende emballasjen på pakningen til SwabCap®-holderen er like hel. Kast SwabCap® hvis emballasjen er skadet eller åpnet.
28. Ta av den beskyttende emballasjen ved å trekke i fliken.
29. Ikke ta SwabCap® ut av den hvite plastholderen.
30. Hold ventilen med luer-tilgang i den ene hånden mens du trykker og skrur SwabCap® med klokka på ventilen med luer-tilgang.
31. Etter at SwabCap® er skrudd på plass, trekker du forsiktig den hvite plastholderen rett av ventilen med luer-tilgang.
32. Kontroller at SwabCap® er skrudd godt fast på enheten og at ventilen med luer-tilgang sitter ordentlig på plass. Strammes hvis nødvendig.
33. Ventiler med luer-tilgang skal fremdeles skiftes i henhold til institusjonens retningslinjer eller ventilprodusentens bruksanvisning.

Obs! Oppbevares ved 15–30 °C. Skal ikke fryses. Skal ikke plasseres i et sterilt område. Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke brukes hvis alkoholen i SwabCap® er tørket ut. Normale sprøyter til saltvannsskylling er ikke beregnet til rekonstituering eller fortynning av legemidler.
Merk: Stemplet kan bli litt deformert under avsluttende sterilisering. Sprøyten blir ikke påvirket av denne typen kosmetisk defekt.
SwabCap®: Sterilisert ved bestråling. Sprøyte: Væskebanen er sterilisert med damp.
Naturgummilateks og konserveringsmidler er ikke brukt i fremstillingen av dette produktet.
Merk: SwabCap® skal kun brukes og håndteres av klinisk personell. Oppbevares utilgjengelig for barn.
Hvis SwabCap® brukes om igjen, kan desinfiseringen bli utilstrekkelig, eller det kan oppstå krysskontaminering.

Dato for siste revisjon
12/2016

PL

Omniflush® z SwabCap®
Strzykawka do przepłukiwania B. Braun z roztworem soli fizjologicznej
ze zintegrowanym SwabCap®
0,9% roztwór chlorku sodu (NaCl)

Opis
Omniflush® z SwabCap® jest strzykawką do przepłukiwania linii dożylnych roztworem soli fizjologicznej ze zintegrowanym korkiem SwabCap®. SwabCap® to korek zaworu typu Luer zawierający 70% alkohol izopropylowy, stanowiący środek dezynfekujący. Oba elementy są zintegrowane w celu wygodniejszego użytkowania.

Dostępne rozmiary
3 ml roztworu w strzykawce o poj. 10 ml, 5 ml roztworu w strzykawce o poj. 10 ml, 10 ml roztworu w strzykawce o poj. 10 ml.

Strzykawka do przepłukiwania
Sterylny płyn i droga przepływu płynu. Każda strzykawka, jeżeli nie jest otwarta ani uszkodzona, zawiera sterylny, niepirogenny, izotoniczny roztwór 0,9% chlorku sodu, 9 mg NaCl/ml, o osmolarności 0,31 mOsm/ml, pH 4.5 - 7.0. Strzykawka posiada standardowy męski gwint typu Luer, przeznaczony do łączenia z wyrobami ze standardowym żeńskim gwintem typu Luer, w tym zaworami dostępu żylnego typu Luer.
Farmakologia: 0,9% roztwór chlorku sodu jest sterylnym roztworem wodnym, charakteryzującym się ciśnieniem osmotycznym i składem podobnym do płynów pozakomórkowych. Nie działa drażniąco na tkanki.
Wskazania do stosowania: strzykawka przeznaczona jest do przepłukiwania cewników dożylnych i zestawów do podawania dożylnego.
Przeciwwskazania: hipernatremia i retencja płynów, jeżeli podawanie sodu lub chlorków może być niekorzystne klinicznie.
Środki ostrożności: W przypadku wątpliwości dotyczących zgodności, należy zapoznać się z odpowiednią literaturą specjalistyczną. **Nie należy używać roztworów, które uległy przebarwieniu lub zawierających osad.** Nieużywany korek SwabCap®, znajdujący się w tłoku strzykawki powinien być zachowany w celu zamknięcia zaworu dostępu żylnego po przepłukaniu za pomocą strzykawki Omniflush® z SwabCap®. Produkt należy zużyć przed upływem terminu ważności wyszczególnionego na opakowaniu.
Działania niepożądane: nie stwierdzono przy stosowanych ilościach roztworu.
Przedawkowanie: nie stwierdzono przy stosowanych ilościach roztworu.
Dawkowanie i sposób podawania: Przed użyciem produkt należy poddać ocenie wzrokowej, zwracając szczególną uwagę na występowanie osadu lub zmianę barwy. Utrzymywanie drożności zestawów do dostępu dożylnego: Roztwór jest podawany w postaci pojedynczej dawki poprzez miejsce wstrzyknięcia znajdujące się na wyrobie do dostępu dożylnego. Podawana objętość odpowiada pojemności wyrobu do dostępu dożylnego. Po każdym użyciu dostępu dożylnego do podania lub wlewu leków, należy wstrzykiwać roztwór w celu utrzymania drożności zestawu. Przed podawaniem jakiegokolwiek roztworu za pomocą wyrobu do dostępu należy przeprowadzić aspirację w celu potwierdzenia drożności i usytuowania końcówki cewnika.

SwabCap®
Każda strzykawka zawiera sterylny korek SwabCap® zawierający 70% alkohol izopropylowy.
Wskazania do stosowania: korek SwabCap® jest przeznaczony do stosowania jako osłona chroniąca zawory dostępu żylnego typu Luer przed potencjalnym zanieczyszczeniem. SwabCap® pełni funkcję bariery fi z ycznej dla zanieczyszczeń pomiędzy kolejnymi dostępami dożylnymi, działając również jako środek odkażający do stosowania przed dostępem do linii. SwabCap® zdezynfekuje zawór w ciągu trzydziestu (30) sekund od założenia i będzie utrzymywał powierzchnię zaworu w stanie zdezynfekowanym przez okres do siedmiu (7) dni, jeżeli nie zostanie usunięty. Środki ostrożności: Nie należy używać w przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub otwarcia opakowania. Nie zam-rażać. Zużyć przed upływem terminu ważności wyszczególnionego na opakowaniu. Należy usuwać oburęcznie w celu upewnienia się, że zawór dostępu dożylnego typu Luer nie został przypadkowo usunięty.

Instrukcja użytkowania
• Należy usuwać oburęcznie w celu upewnienia się, że zawór dostępu dożylnego typu Luer nie został przypadkowo usunięty.
• W celu usunięcia, chwycić zawór dostępu dożylnego typu Luer i odkręcić korek SwabCap® przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
• Usunąć i wyrzucić korek SwabCap®.
• Sprawdzić zawór dostępu dożylnego w celu weryfikacji, czy jest bezpiecznie połączony z cewnikiem.
• Zawór jest gotowy do uzyskania dostępu. Nie ma konieczności dodatkowego przecierania za pomocą wacika.

7. Jeżeli korek SwabCap® nie jest zamocowany na zaworze lub czas, w którym pozostawał na zaworze był krótszy niż 30 sekund, zawór może nie być w pełni zdezynfekowany. Należy przeprowadzić dezynfekcję powierzchni zaworu w sposób zgodny z protokołami szpitalnymi przed mocowaniem strzykawki do zaworu.
8. Usunąć osłonkę końcówki strzykawki.
9. Trzymając strzykawkę zwróconą końcem ku górze, delikatnie puknąć w bok cylindra w celu pozbycia się pęcherzyków powietrza. Naciskać tłok do momentu, gdy tłok znajdzie się na odpowiednim poziomie, a pęcherzyki zostaną usunięte ze strzykawki. Roztwór soli fizjologicznej do przepłukiwania należy podać pacjentowi natychmiast po wydostaniu się pęcherzyków ze strzykawki.
10. Przepłukiwać, stosując się do ostrzeżeń i zaleceń dotyczących środków ostrożności charakteryzujących lek, który jest podawany.Nie używać w przypadku wątpliwości dotyczących zgodności. Używać zgodnie z zaleceniami wytwórców dotyczącymi zestawów do dostępu dożylnego lub założonych wyrobów medycznych.
11. Podawać płyn używając odpowiedniego miejsca podawania, w objętości umożliwiającej utrzymanie drożności założonego wyrobu do dostępu dożylnego. **Zalecenie:** wskazane jest powolne podawanie płynu, co minimalizuje potencjalne nieprzyjemne odczucia pacjenta.
12. Po przepłukaniu usunąć jakikolwiek roztwór pozostały w strzykawce przed użyciem korka SwabCap®. Upewnić się, że tłok jest w całości wprowadzony do strzykawki.

Natychmiastowe użycie korka SwabCap®
13. Sprawdzić stan opakowania korka SwabCap® (opakowanie ochronne) na końcu tłoka strzykawki. Nie należy używać w przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub otwarcia opakowania. Nie używać, jeżeli korek SwabCap® jest suchy (brak alkoholu). Usunąć osłonkę z korka SwabCap® ciągnąc za wypustkę.
14. Nie usuwać korka SwabCap® z tłoka strzykawki.
15. Skierować otwarty koniec tłoka zawierającego korek SwabCap® w stronę zaworu dostępu dożylnego.
16. Trzymając zawór dostępu dożylnego typu Luer jedną dłonią, dopchnąć i nakręcić tłok strzykawki w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na zawór dostępu dożylnego typu Luer.
17. Po umocowaniu korka SwabCap®, delikatnie wyciągnąć strzykawkę z zaworu dostępu dożylnego.
18. Sprawdzić, czy SwabCap® jest mocno dokręcony i czy zawór dostępu dożylnego typu Luer jest bezpiecznie osadzony we właściwym miejscu. W razie potrzeby dokręcić.
19. SwabCap® zdezynfekuje zawór w ciągu 30 sekund od założenia i będzie utrzymywał powierzchnię zaworu w stanie zdezynfekowanym przez okres do 7 dni, jeżeli nie zostanie usunięty. Zawory dostępu dożylnego typu Luer muszą być w dalszym ciągu wymieniane, zgodnie z wytycznymi obowiązującymi w danej instytucji lub zaleceniami wytwórcy.
20. **Wyłącznie do jednorazowego zastosowania** – strzykawkę należy wyrzucić.

Zachowanie korka SwabCap® w celu późniejszego użycia
21. Postępować zgodnie z zaleceniami dotyczącymi przepłukiwania wyszczególnionymi powyżej w punktach 1-12.
22. Sprawdzić stan opakowania korka SwabCap® (opakowanie ochronne) na końcu tłoka strzykawki. Wyrzucić korek SwabCap® i strzykawkę w przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub otwarcia opakowania.
23. Po usunięciu płynu pozostałego w strzykawce i całkowitym wciśnięciu tłoka, należy przesunąć tłok do pierwotnego, wysuniętego położenia (Ryc.1).
24. Trzymać strzykawkę dominującą ręką za górną część strzykawki w taki sposób, by móc umieścić kciuk pod oprawką korka SwabCap® (Ryc.2).
25. Drugą rękę pozostawić wolną w celu zabezpieczenia korka SwabCap® podczas usuwania z tłoka. (Ryc. 3)
26. Delikatnie nacisnąć oprawkę korka SwabCap® od spodu i usunąć z tłoka. W tym momencie możliwe jest przechowywanie korka SwabCap® zgodne z zaleceniami obowiązującymi w danej instytucji.

Jeżeli zajdzie potrzeba użycia korka SwabCap®, należy postępować zgodnie z poniższymi zaleceniami
27. Sprawdzić stan opakowania ochronnego oprawki korka SwabCap®. Wyrzucić korek SwabCap® w przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub otwarcia opakowania.
28. Usunąć osłonkę ciągnąc za wypustkę.
29. Nie usuwać korka SwabCap® z białej, plastikowej oprawki.
30. Trzymając zawór dostępu dożylnego typu Luer jedną dłonią, dopchnąć i nakręcić tłok strzykawki w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na zawór dostępu dożylnego typu Luer.
31. Po umocowaniu korka SwabCap®, delikatnie wyciągnąć białą, plastikową oprawkę z zaworu dostępu dożylnego.
32. Sprawdzić, czy SwabCap® jest mocno dokręcony i czy zawór dostępu dożylnego typu Luer jest bezpiecznie osadzony we właściwym miejscu. W razie potrzeby dokręcić.
33. SwabCap® zdezynfekuje zawór w ciągu 30 sekund od założenia i będzie utrzymywał powierzchnię zaworu w stanie zdezynfekowanym przez okres do 7 dni, jeżeli nie zostanie usunięty. Zawory dostępu dożylnego typu Luer muszą być w dalszym ciągu wymieniane, zgodnie z wytycznymi obowiązującymi w danej instytucji lub zaleceniami wytwórcy.

Uwaga: Przechowywać w temperaturze 15°C-30°C. Nie zamrażać. Nie umieszczać w strefi e sterylnej. Nie używać w przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub otwarcia opakowania. Nie używać jeżeli korek SwabCap® jest suchy (brak alkoholu). Strzykawki do przepłukiwania roztworem soli fi zjologicznej nie są przeznaczone do rekonstytucji ani rozcieńczania leków.
Uwaga: Tłok może ulec nieznacznej deformacji podczas końcowej sterylizacji. Tego rodzaju defekt kosmetyczny nie wpływa na funkcjonalność strzykawki.
SwabCap®: produkt sterylizowany przez napromieniowanie. Strzykawka: droga przepływu płynu sterylizowana parowo.
W procesie wytwórczym niniejszego wyrobu nie używano lateksu naturalnego, ani środków konserwujących.
Uwaga: Nakładka SwabCap® może być stosowana wyłącznie przez personel medyczny. Należy zachować szczególną ostrożność, aby nie dostała się w ręce dzieci.
Ponowne użycie SwabCap® może prowadzić do niewystarczającej dezynfekcji lub zakażenia krzyżowego.

Data ostatniej zmiany
12/2016

PT

Omniflush® com SwabCap®
Seringa de irrigação de solução salina normal B. Braun com SwabCap® integrada
Solução de 0,9% de cloreto de sódio (NaCl)

Descrição
Omniflush® com SwabCap® é uma seringa de solução salina de irrigação intravenosa com SwabCap® integrado. A Swab-Cap® actua como uma tampa de válvula com acesso luer e contém 70% de álcool isopropílico como desinfectante. Encontram-se integradas em conjunto para maior facilidade do utilizador.

Tamanhos disponíveis
Volume de 3 mL numa seringa de 10 mL, Volume de 5 mL numa seringa de 10 mL, Volume de 10 mL numa seringa de 10 mL

Seringa de irrigação
Solução e via esterilizados. Cada seringa, não aberta e isenta de danos, contém uma solução isotónica esterilizada e apirogénica de uma solução com 0,9% de cloreto de sódio, 9 mg de NaCl por mL, com uma osmolaridade de 0,31 mOsm/mL e pH 4,5 – 7,0. A seringa apresenta um encaixe de bloqueio luer macho padrão, que se destina a ser ligado a encaixes de bloqueio luer fêmea padrão, incluindo válvulas de acesso luer.
Farmacologia: A injecção com 0,9% de cloreto de sódio USP é uma injecção aquosa esterilizada com aproximadamente a mesma pressão osmótica e composição que os fluidos extracelulares. Não é irritante para os tecidos.
Instruções de utilização: A seringa de irrigação destina-se a irrigar cateteres e linhas de administração intravenosa.
Contra-indicações: Hipernatremia,e retenção de fl uidos e quando a administração de sódio ou de cloreto pode ser clinicamente prejudicial.
Precauções: Caso tenha dúvidas quanto à compatibilidade, consulte a literatura especializada apropriada. **Não utilize se a solução estiver descolorada ou apresentar um precipitado.** A SwabCap® não utilizada no êmbolo da seringa deve ser guardada para cobrir a válvula de acesso, assim que se proceder à irrigação utilizando a seringa Omniflush® com SwabCap®. Utilizar até à data de validade indicada na embalagem.
Reacções adversas: nos volumes apresentados, nenhuma conhecida.
Sobredosagem: nos volumes apresentados, nenhuma conhecida.
Dosagem e Administração: este produto deve ser inspeccionado visualmente quanto à existência de partículas e descoloração antes da utilização. Manutenção da patência de dispositivos de acesso intravenoso: a solução é administrada como uma dose única através do local de injecção do dispositivo de acesso vascular. O volume administrado é equivalente ao volume do dispositivo de acesso vascular. Após cada utilização do dispositivo de acesso vascular para injecção ou perfusão de medicamentos, a solução deve ser administrada para restaurar a patência do dispositivo de acesso. Antes da administração, aspire qualquer solução através do bloqueio do dispositivo de acesso para confi rmar a patência e localização da ponta do cateter.

SwabCap®
Cada seringa contém uma SwabCap® esterilizada contendo 70% de álcool isopropílico.
Instruções de uso: a SwabCap® destina-se a ser utilizado em válvulas de acesso com conexão luer como cobertura para proteção contra a potencial contaminação destas. A SwabCap® atua como uma barreira física à contaminação entre acessos de linhas, servindo também como dispositivo de limpeza e desinfeção para utilização prévia ao acesso de linhas. A SwabCap® procede à desinfeção da válvula trinta (30) segundos após a aplicação, mantendo a superfície da válvula desinfetada até sete (7) dias se não for removida.
Precauções: Não utilize se a embalagem estiver aberta ou danifi cada antes da utilização. Não congele. Utilizar até à data de validade indicada na embalagem. Deve proceder à remoção com as duas mãos para garantir que a válvula de acesso luer não é removida inadvertidamente.

Instruções de utilização
PARA IRRIGAÇÃO INTRAVENOSA
Utilize de forma asséptica – Apenas para irrigação intravenosa. Siga as directrizes do CDC e os procedimentos em vigor na sua instituição para a administração de irrigação intravenosa.
1. Inspeccione a integridade da embalagem, incluindo a película de protecção, a seringa e a tampa. Não utilize se a embalagem estiver danificada, se a seringa apresentar uma fuga ou se a tampa não estiver totalmente encaixada na seringa.
2. A SwabCap® não utilizada no êmbolo da seringa deve ser guardada para cobrir a válvula acedida assim que se proceder à irrigação utilizando a seringa Omniflush® com SwabCap®.
3. Remova a película de protecção.
4. Inspeccione visualmente a seringa e a solução. Não utilize se estiver turva ou opaca. Não utilize se a seringa/tampa da extremidade estiver danificada, se a seringa apresentar uma fuga ou se a tampa não estiver totalmente encaixada na seringa.
5. *Pressione o êmbolo com a tampa da extremidade encaixada para quebrar o vedante entre o êmbolo e a parte lateral do cilindro criado por esterilização terminal.*
6. Se já existir uma SwabCap® na válvula, remova-a e elimine-a.

Para remover SwabCap®
• Deve proceder à remoção com as duas mãos para garantir que a válvula de acesso luer não é removida inadvertidamente.
• Para remover, agarre na válvula de acesso luer e rode a SwabCap® no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio afastando-a da válvula.
• Remova a SwabCap® e elimine-a.
• Inspeccione a válvula de acesso luer para verificar se está devidamente ligada ao cateter.
• A válvula está pronta para o acesso. Não é necessário efectuar um esfregaço adicional.

7. Se não existir uma SwabCap® na válvula ou se não estiver presente na válvula durante, pelo menos, trinta segundos, a válvula poderá não estar totalmente desinfectada. Desinfecte a superfície da válvula de acordo com o protocolo hospitalar antes de aceder à válvula com a seringa.
8. Remova a tampa da ponta da extremidade da seringa.
9. Segure a seringa com a ponta para cima, bata na parte lateral para que as bolhas subam, aplique e mantenha pressão no êmbolo até que o êmbolo atinja a graduação apropriada e até o ar ser expelido da seringa. A solução salina de irrigação deve ser administrada ao doente imediatamente depois das bolhas de ar terem sido expelidas da seringa.
10. Utilize a irrigação de acordo com os avisos e precauções respeitantes ao medicamento que está a ser administrado. Não utilize caso tenha dúvidas quanto à sua compatibilidade. Utilize de acordo com as recomendações do fabricante relativas às linhas de administração intravenosa ou ao dispositivo de inserção.
11. Administre através do local apropriado uma quantidade de solução para manter a patência do dispositivo de inserção de acesso venoso. **Recomendação:** recomenda-se uma taxa de administração mais lenta para minimizar a possibilidade de paladar desagradável que os doentes poderão sentir.
12. Após a administração da irrigação, elimine qualquer solução restante na seringa antes de utilizar a SwabCap®. Certifique-se de que o êmbolo está totalmente pressionado na seringa.

Para utilização imediata da SwabCap®
13. Inspeccione a embalagem da SwabCap® quanto à integridade (película de protecção) na parte superior do a SwabCap® não apresentar álcool. Remova a película de protecção da SwabCap® puxando a patilha.
14. Não remova a SwabCap® da parte superior do êmbolo da seringa.
15. Posicione o êmbolo com a extremidade aberta contendo a SwabCap® directamente para a válvula de acesso luer.
16. Segure a válvula de acesso luer com uma mão enquanto empurra e roda o êmbolo da seringa no sentido dos ponteiros do relógio em direcção à válvula de acesso luer.
17. Depois de rodar a SwabCap® para o local correcto, puxe imediata e cuidadosamente a seringa da válvula de acesso luer.
18. Verifique se a SwabCap® foi rodada sobre o dispositivo e que a válvula de acesso luer está devidamente fi xa.Aperte, se necessário.
19. SwabCap® procede à desinfeção da válvula trinta segundos após a aplicação, mantendo a superfície da válvula desinfetada até sete dias se não for removida. As válvulas de acesso luer devem ser substituídas em conformi-dade com as directrizes institucionais ou com as instruções de utilização do fabricante.
20. **Apenas para utilização única** – Elimine a seringa.

Armazenar a SwabCap® para utilizar mais tarde
21. Siga os passos de irrigação 1 até 12, conforme indicado acima.
22. Inspeccione a embalagem da SwabCap® quanto à sua integridade (película de protecção) na parte superior do êmbolo da seringa. Elimine a SwabCap® e a seringa se embalagem se apresentar danificada ou aberta.
23. Uma vez eliminada a solução restante e o êmbolo estar totalmente pressionado, volte a colocá-lo na sua posição expandida original. (Fig. 1)
24. Segure a seringa com a sua mão dominante posicionada na parte superior da seringa de forma a que possa colocar o polegar por baixo do suporte da SwabCap®. (Fig. 2)
25. Mantenha a outra mão liberta para lhe permitir segurar a SwabCap® à medida que é libertada do êmbolo da seringa. (Fig. 3)
26. Empurre cuidadosamente por debaixo do suporte da SwabCap® e liberte-a do êmbolo. Neste momento poderá armazenar a SwabCap® de acordo com as instruções em vigor na sua entidade.

Quando estiver pronto para utilizar a SwabCap®, siga os passos abaixo
27. Inspeccione a embalagem da película de protecção do suporte da SwabCap® quanto à sua integridade. Elimine a SwabCap® se a embalagem se apresentar danificada ou aberta.
28. Remova a tampa de protecção da SwabCap® puxando a patilha.
29. Não remova a SwabCap® do suporte de plástico branco.
30. Segure a válvula de acesso luer com uma mão enquanto empurra e roda a SwabCap® no sentido dos ponteiros do relógio em direcção à válvula de acesso luer.
31. Depois de rodar a SwabCap® para o local correcto, puxe imediata e cuidadosamente o suporte de plástico branco da válvula de acesso luer.
32. Verifique se a SwabCap® foi firmemente rodada sobre o dispositivo e que a válvula de acesso luer está devidamente fixa. Aperte, se necessário.
33. A SwabCap® procede à desinfeção da válvula trinta segundos após a aplicação, mantendo a superfície da válvula desinfetada até sete dias se não for removida. As válvulas de acesso luer têm de ser substituídas em conformi-dade com as directrizes institucionais ou com as instruções de utilização do fabricante da válvula.

Atenção: Armazene a 15°C - 30°C. Não congele. Não coloque num campo esterilizado. Não utilize se a embalagem se apresentar aberta ou danificada antes da utilização. Não utilize se a SwabCap® não apresentar álcool. As seringas de Solução Salina para Lavagem não se destinam à reconstituição ou diluição de medicamentos.
Nota: o êmbolo poderá sofrer uma ligeira deformação durante a esterilização terminal. A integridade da seringa não é comprometida por este tipo de defeito visual.
SwabCap®: Esterilizado por irradiação. Seringa: Via de fluido esterilizada a vapor.
Não foram utilizados conservantes ou látex de borracha natural no fabrico deste dispositivo.
Nota: A SwabCap® destina-se a ser utilizada e manuseada apenas por pessoal clínico, devendo ser tomados os devidos cuidados para evitar o manuseamento não intencional por crianças.
A reutilização de SwabCap® pode resultar em desinfeção insuficiente ou em contaminação cruzada.

Data de última revisão
12/2016

RO

Omniflush® cu SwabCap®
Seringă de lavaj B. Braun cu jet de soluție salină normală și cu SwabCap® integrat
Soluție de clorură de sodiu 0,9% (NaCl)

Descriere
Omniflush® cu SwabCap® este o seringă pentru lavaj cu jet intravenos de soluție salină normală și cu un SwabCap®integrat. Un SwabCap® este un capac cu supapă de acces luer, care conține alcool izopropilic 70% ca dezinfectant. Acestea sunt integrate împreună pentru confortul utilizatorului.

Dimensiuni disponibile
Doză de 3 ml în seringă de 10 ml, Doză de 5 ml în seringă de 10 ml, Doză de 10 ml în seringă de 10 ml

Seringă de lavaj cu jet
Lichid și canal pentru lichid sterile. Fiecare seringă, sigilată și nedeteriorată, conține o soluție izotonă sterilă, apirogenă de clorură de sodiu 0,9%, 9 mg NaCl pe ml, cu o osmolaritate de 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 – 7,0. Seringa are un racord luer lock tată standard, care este conceput pentru conectarea la racorduri luer lock mamă standard, inclusiv la supapa de acces luer.
Farmacologie: Clorura de sodiu 0,9% este o soluție apoasă sterilă care are aproximativ aceeași presiune și compo-ziție osmotică ca cea a lichidelor extracelulare. Aceasta nu irită țesuturile.
Indicații de utilizare: Seringa de lavaj este destinată lavajului cu jet al cateterelor intravenoase și a tuburilor intravenoase.
Contraindicații: Hipernatremia și retenția de lichide, când administrarea de sodiu sau de clorură poate avea efecte clinice nocive.
Precauții: Dacă aveți dubii privind compatibilitatea, consultați documentația de specialitate adecvată. **A nu se utiliza dacă soluția este decolorată sau conține un precipitat.** SwabCap® neutilizat din pistonul seringii trebuie păstrat pentru a acoperi supapa accesată, după lavajul cu jet utilizând seringa Omnifl ush® cu SwabCap®. A se utiliza până la data expirării de pe ambalaj.
Reacții adverse: Nu este cunoscută niciuna la aceste cantități.
Supradozaj: Nu este cunoscut niciunul la aceste cantități.
Doze și mod de administrare: Acest produs trebuie inspectat vizual, înainte de administrare, pentru detectarea oricărui conținut de particule sau decolorări. Întreținerea permeabilității dispozitivelor de acces intravenos: soluția este administrată sub formă de doză unică prin locul de injectare al dispozitivului de acces vascular. Volumul ad-ministrat este echivalent cu cel al dispozitivului de acces vascular. După fiecare utilizare a dispozitivului de acces vascular pentru injectarea sau infuzia medicației, soluția trebuie administrată pentru a restabili permeabilitatea dispozitivului de acces. Aspirați înainte de administrarea oricărei soluții prin supapa dispozitivului de acces pentru a confirma permeabilitatea și locația vârfului cateterului.

SwabCap®
Fiecare seringă conține un SwabCap® steril, care conține alcool izopropilic 70%.
Indicații de folosire: SwabCap® este destinat pentru utilizare pe supapele de acces de tip Luer curățabile cu un tampon, drept capac pentru protejarea supapelor de acces de tip Luer împotriva unei potențiale contaminări. SwabCap® acționează ca o barieră fizică împotriva contaminării între supapele de acces ale liniei, servind în același timp drept produs de dezinfectare înainte de accesarea liniei. SwabCap® va dezinfecta supapa în decurs de treizeci (30) secunde după aplicare și, dacă nu este îndepărtat, menține dezinfectată suprafața supapei timp de până la șapte (7) zile.
Precauții: A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat sau deschis înaintea utilizării.
A nu se congela. A se utiliza până la data expirării de pe ambalaj. Este necesară scoaterea cu ambele mâini, pentru a vă asigura că supapa de acces luer nu este scoasă accidental.

Instrucțiuni de utilizare
PENTRU LAVAJ INTRAVENOS CU JET
Pentru uz aseptic – Numai pentru lavaj intravenos cu jet. Urmați instrucțiunile CDC și procedurile instituției dvs. pentru administrarea lavajului intravenos cu jet.
1. Inspectați integritatea ambalajului, inclusiv folia de protecție, seringa și capacul. A NU se utiliza dacă ambalajul este deteriorat, seringa prezintă scurgeri sau capacul nu este atașat complet la seringă.
2. SwabCap® neutilizat din pistonul seringii trebuie păstrat pentru a acoperi supapa accesată, după lavajul cu jet utilizând seringa Omniflush® cu SwabCap®.
3. Scoateți folia de protecție.
4. Verificați vizual seringa și soluția. A nu se utiliza dacă este tulbure sau conține particule. A nu se utiliza dacă seringa/capacul este deteriorat(ă), seringa prezintă scurgeri sau capacul nu este atașat complet la seringă.
5. *Împingeți pistonul cu capacul atașat pentru a desface etanșarea dintre piston și cilindru, creată prin sterilizarea terminală.*
6. Dacă un SwabCap® este deja prezent pe supapă, scoateți și eliminați ca deșeu.

Pentru a scoate SwabCap®
• Este necesară scoaterea cu ambele mâini, pentru a vă asigura că supapa de acces luer nu este scoasă accidental.
• Pentru a scoate, prindeți supapa de acces luer și răsuciți SwabCap® în sens antiorar, opus supapei.
• Scoateți SwabCap® și eliminați ca deșeu.

• Inspectați supapa de acces luer pentru a verifica dacă aceasta este conectată fix la cateter.
• Supapa este pregătită pentru acces. Nu este necesar niciun lavaj suplimentar.

7. Dacă SwabCap® nu este prezent pe supapă sau dacă nu este pe supapă de cel puțin treizeci de secunde, este posibil ca supapa să nu fi e dezinfectată. Dezinfectați suprafața supapei conform protocolului spitalului, înainte de a accesa supapa cu seringa.
8. Scoateți capacul de la capătul seringii.
9. Țineți seringa cu vârful în sus, bateți în lateral pentru a se ridica bulele, aplicați și mențineți apăsarea pe piston până când pistonul atinge gradația adecvată și aerul este evacuat din seringă. Soluția salină de lavaj trebuie administrată imediat pacientului după ce bulele de aer au fost evacuate din seringă.
10. Utilizați lavajul în conformitate cu toate avertismentele sau cu măsurile de precauție adecvate privind medicația care este administrată. Nu utilizați dacă aveți dubii privind compatibilitatea. Utilizați în conformitate cu recomandările producătorului tubului intravenos sau al dispozitivului à demeure.
11. Administrați în locația adecvată o cantitate de soluție pentru menținerea permeabilității dispozitivului de acces intravenos à demeure. **Recomandare**: Este recomandată o rată de administrare mai lentă pentru a minimiza un gust posibil neplăcut pe care pacienții îl pot simți.
12. După administrarea soluției de lavaj; eliminați toată soluția rămasă în seringă înainte de a utiliza SwabCap®. Asigurați-vă că pistonul este apăsat complet în seringă.

Pentru a utiliza SwabCap® imediat
13. Inspectați integritatea ambalajului SwabCap® (învelișul de protecție) de deasupra pistonului seringii. A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat sau deschis înaintea utilizării. A nu se utiliza dacă SwabCap® nu mai conține alcool. Scoateți capacul de protecție al SwabCap® trăgându-l de bandă.
14. Nu scoateți SwabCap® din capătul pistonului seringii.
15. Îndreptați pistonul cu capătul deschis, care conține SwabCap® direct spre supapa de acces luer.
16. Țineți supapa de acces luer cu o mână, în timp ce împingeți și răsuciți pistonul seringii în direcție orară, pe supapa de acces luer.
17. După ce SwabCap® este răsucit pe loc, trageți ușor și drept seringa afară din supapa de acces luer.
18. Verifi cați dacă SwabCap® a fost răsucit ferm pe dispozitiv și dacă supapa de acces luer este fi xată bine în poziție. Strângeți dacă este necesar.
19. SwabCap® va dezinfecta supapa în decurs de treizeci de secunde după aplicare și, dacă nu este îndepărtat, menține dezinfectată suprafața supapei timp de până la șapte zile. Supapele de acces luer trebuie, totuși, să fi e înlocuite conform instrucțiunilor instituției sau instrucțiunilor de utilizare ale producătorului.
20. **Pentru o singură administrare** – Seringa trebuie aruncată.

Pentru a rezerva SwabCap® în vederea utilizării ulterioare
21. Urmați pașii 1 - 12 pentru lavaj cu jet, după cum este indicat mai sus.
22. Inspectați integritatea ambalajului SwabCap® (învelișul de protecție) de deasupra pistonului seringii. Aruncați SwabCap® și seringa dacă ambalajul este deteriorat sau deschis.
23. Odată ce soluția rămasă a fost aruncată și pistonul este apăsat complet, aduceți-l înapoi în poziția inițială, extinsă. (Fig. 1)
24. Țineți seringa cu mâna dreaptă în partea de sus a seringii, astfel încât să puteți ține policele sub suportul SwabCap®. (Fig. 2)
25. Țineți mâna opusă liberă pentru a putea să fixați SwabCap®, atunci când acesta este eliberat de pe pistonul seringii. (Fig. 3)
26. Apăsați ușor sub suportul SwabCap® și eliberați-l de pe piston. În acest moment, puteți depozita SwabCap® în conformitate cu instrucțiunile instituției.

Când sunteți pregătit să utilizați SwabCap®, urmați pașii de mai jos
27. Inspectați integritatea ambalajului (învelișului de protecție a) suportului SwabCap®. Aruncați SwabCap®, dacă ambalajul este deteriorat sau deschis.
28. Scoateți capacul de protecție trăgând de bandă.
29. Nu scoateți SwabCap® din suportul alb de plastic.
30. Țineți supapa de acces luer cu o mână, în timp ce împingeți și răsuciți SwabCap® în direcție orară, pe supapa de acces luer.
31. După ce SwabCap® este răsucit în poziție, trageți ușor și drept seringa afară din supapa de acces luer.
32. Verifi cați dacă SwabCap® a fost răsucit ferm pe dispozitiv și dacă supapa de acces luer este fi xată bine în poziție. Strângeți dacă este necesar.
33. SwabCap® va dezinfecta supapa în decurs de treizeci de secunde după aplicare și, dacă nu este îndepărtat, menține dezinfectată suprafața supapei timp de până la șapte zile. Supapele de acces luer trebuie, totuși, să fi e înlocuite conform instrucțiunilor instituției sau instrucțiunilor de utilizare ale producătorului.

Atenție: Depozitați la temperaturi de 15° C – 30° C. A nu se congela. A nu se introduce într-un câmp steril. A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat sau deschis înaintea utilizării. A nu se utiliza dacă SwabCap® nu mai conține alcool. Seringile pentru clătire cu soluție salină normală nu sunt indicate pentru utilizare în reconstituirea sau diluarea medicamentelor.
Notă: Pistonul se poate deforma ușor în timpul sterilizării terminalului. Integritatea seringii nu este afectată de acest tip de defect estetic.
SwabCap®: Sterilizat prin iradiere. Seringă: Traseu de lichid sterilizat cu abur.
Latexul natural și conservanții nu au fost utilizați la fabricarea acestui dispoziti
Notă: SwabCap® este destinat pentru a fi utilizat și manevrat numai de către personalul clinic și trebuie luate măsuri pentru a evita manipularea neintenționată de către copii.
Reutilizarea SwabCap® poate cauza dezinfectarea insufi cientă sau contaminarea încrucișată.

Data ultimei revizuiri
12/2016

SE

Omniflush® med SwabCap®
Normal B. Braun-flushspruta med saltlösning, integrerad SwabCap®
0,9 % natriumkloridlösning (NaCl)

Beskrivning
Omniflush® med SwabCap® är en normal flushspruta med intravenös koksaltlösning och integrerad SwabCap®. SwabCap® är en förslutningspropp för desinficerbara injektionsventiler som innehåller 70 % isopropylalkohol. För användarvänlighetens skull är delarna integrerade.

Tillgängliga storlekar
3 ml vätska i 10 ml spruta, 5 ml vätska i 10 ml spruta, 10 ml vätska i 10 ml spruta

Flushspruta
Steril vätska och vätskebana. Alla oöppnade och oskadda förpackningar med sprutor innehåller en steril, icke-pyrogen isoton lösning med 0,9 %-ig natriumklorid, 9 mg NaCl per ml, med en osmolaritet på 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 - 7,0. Sprutan har en luer-hankoppling i standardutförande som kan anslutas till luer-honkopplingar av standardutförande, inklusive nålfria injektionsventiler.
Farmakologi: 0,9 % natriumklorid är en steril vattenlösning som har i stort sett samma osmotiska tryck och sammansättning som extracellulära vätskor. Injektionsvätskan är icke-irriterande för vävnader.
Indikationer för användning: Flushsprutan är avsedd för spolning av IV-katetrar och IV-slangar.
Kontraindikationer: Hypernatremi och vätskeretention, när tillförsel av natrium eller klorid skulle kunna vara skadligt i klinisk mening.
Försiktighetsåtgärder: Om kompatibiliteten är tveksam, konsultera lämplig specialistlitteratur. **Använd ej om lösningen är missfärgad eller har utfällningar.** Oanvänd SwabCap® i spolsprutans kolv bör endast användas för att försluta den ventil som använts efter att den har flushats med Omniflush® med SwabCap®. Använd före utgångsdatumet på förpackningen.
Biverkningar: Inga kända vid dessa kvantiteter.
Överdosering: Inga kända vid dessa kvantiteter.
Dosering och administrering: Denna produkt bör inspekteras visuellt för fällning och missfärgning före användning. Oppethållande av intravenösa infarter: vätskan injiceras som en enstaka dos via injektionsstället på veninfarten. Volymen som injiceras motsvarar volymen i veninfarten. Varje gång veninfarten har använts för injektion eller infusion av läkemedel bör lösningen injiceras för att underhålla veninfartens öppenhet. Aspirera före administrering av vätska via veninfartens injektionsventil för att kontrollera öppenheten och placeringen av kateterspetsen.

SwabCap®
Varje spruta innehåller en steril SwabCap® med 70 % isopropylalkohol.
Indikationer för användning: SwabCap® är till för att skydda avtorkbara injektionsventiler mot kontaminering. SwabCap® fungerar som fysisk barriär mot kontaminering i väntan på ny injektion/ infusion. Anslutningsproppen desinficerar injektion/ infusion. SwabCap® desinficerar injektionsventilen i trettio (30) sekunder efter anslutning. Ven-tilen hålls desinficerad i upp till sju (7) dagar om den får sitta kvar.
Försiktighetsåtgärder: Använd ej om förpackningen är skadad eller har öppnats före användning. Får ej frysas. Använd före utgångsdatumet på förpackningen. Du måste använda båda händerna när du tar av korken från ventilen så att injektionsventilen inte oavsiktligt följer med.

Bruksanvisning
FÖR IV-FLUSHNING
Används aseptiskt - endast för IV-flushning. Följ det amerikanska smittskyddsinstitutets (CDC) riktlinjer samt sjukhusets riktlinjer för administrering av IV-flushning.
1. Inspektera förpackningens integritet, inklusive skyddsplast, flushspruta och spetsskydd. Använd ej om förpackningen är skadad, om sprutan läcker eller om spetsskyddet inte sitter helt tätt på sprutan.
2. Den oanvända SwabCap® i flushsprutans kolv bör endast användas för att täppa till den ventil som använts efter att den har flushats med SwabFlush®.
3. Avlägsna skyddsplasten.
4. Inspektera sprutan och lösningen visuellt. Använd ej om lösningen är mjölkig eller grumlig. Använd ej om sprutan/spetsskyddet är skadat, sprutan läcker eller spetsskyddet inte sitter tätt på sprutan.
5. *Tryck på kolven med spetsskyddet på för att bryta förseglingen mellan kolven och sidan på sprutan som skapats vid den slutliga steriliseringen.*
6. Om det redan sitter en SwabCap® på injektionsventilen, avlägsna och kassera denna.

För att avlägsna SwabCap®
• Du måste använda båda händerna när du tar av korken från ventilen så att injektionsventilen inte oavsiktligt följer med.
• Greppa om injektionsventilen och vrid SwabCap® moturs från ventilen.
• Avlägsna och kassera SwabCap®.
• Inspektera injektionsventilen för att se till att denna är ordentligt ansluten till katetern.
• Ventilen är nu redo att användas. Ytterligare svabbning är inte nödvändig.

7. Om ventilen ej har förseglats med SwabCap® eller om denna inte har suttit på ventilen i åtminstone trettio sekunder kan ventilen vara otillräckligt desinficerad. Desinficera ventilens yta i enlighet med sjukhusets protokoll innan sprutan sätts på ventilen.
8. Avlägsna spetsskyddet från sprutan.
9. Håll sprutan med spetsen uppåt och knäpp på sidan så att bubblorna stiger, applicera och upprätthåll tryck på kolven tills kolven når lämplig gradering och luften har tryckts ut ur sprutan. Koksaltlösningen för flushning bör administreras till patienten direkt efter att luftbubblorna har tryckts ut ur sprutan.
10. Använd flushning i enlighet med de varningar och försiktighetsåtgärder som gäller för det läkemedel som administreras. Använd ej om kompatibiliteten är tveksam. Använd i enlighet med tillverkarens rekommenda-tioner för de intravenösa slangarna eller den kvarliggande veninfarten.
11. Administrera en kvantitet av lösningen för att öppethålla den kvarliggande kärlaccessen via det avsedda injektionsstället. **Rekommendation**: En långsammare administreringstakt rekommenderas för att minimera eventuell obehaglig smak som patienten kan uppleva.
12. Efter avslutad flushning bör eventuellt återstående lösning i sprutan kasseras före användning av SwabCap®. Kontrollera att kolven är helt intryckt i sprutan.

För att använda SwabCap® omedelbart
13. Inspektera SwabCap®-förpackningens integritet (skyddshöljet). Förpackningen är fastsatt ovanpå sprutkolven. Använd ej om förpackningen är skadad eller öppnad före användning. Använd ej om alkoholen i SwabCap® har torkat ut. Avlägsna skyddshöljet från SwabCap® genom att dra i fliken.
14. Avlägsna ej SwabCap® från toppen av sprutkolven.
15. Rikta den öppna kolven som innehåller SwabCap® direkt mot injektionsventilen.
16. Håll luerventilen med ena handen och tryck och vrid sprutkolven medurs på injektionsventilen.
17. Efter att SwabCap® har vridits på plats, dra försiktigt sprutan rakt av injektionsventilen.
18. Kontrollera att SwabCap® sitter ordentligt på ventilen samt att injektionsventilen sitter säkert på plats. Skruva åt vid behov.
19. SwabCap® desinficerar ventilen i trettio sekunder efter anslutningen. Ventilen hålls desinficerad i upp till sju dagar om den får sitta kvar. Injektionsventilen måste dock fortfarande bytas ut i enlighet med sjukhusets riktlinjer eller ventiltillverkarens bruksanvisning.
20. **Endast för engångsbruk** – kassera sprutan.

För att använda SwabCap® senare
21. Följ steg 1 till 12 för flushning enligt instruktionerna ovan.
22. Inspektera SwabCap®-förpackningens integritet (skyddshöljet). Förpackningen är fastsatt på toppen av sprutkolven. Kassera SwabCap® och sprutan om förpackningen är skadad eller öppnad.
23. När den återstående lösningen har kasserats och kolven är helt intryckt, dra tillbaka kolven till dess utgångsläge. (FIG. 1)
24. Håll i sprutan med handen placerad på toppen av sprutan så att du kan placera din tumme under SwabCap®-hållaren. (FIG. 2)
25. Se till att din andra hand är fri att fånga upp SwabCap® när den släpps fri från sprutkolven. (FIG. 3)
26. Tryck försiktigt under SwabCap®-hållaren för att lösgöra den från kolven. Du kan nu förvara SwabCap® i enlighet med sjukhusets riktlinjer.

När du är redo att använda SwabCap®, följ stegen nedan
27. Kontrollera att SwabCap®-hållarens skyddshölje är intakt. Kassera SwabCap® om förpackningen är skadad eller öppnad.
28. Avlägsna skyddshöljet genom att dra i fliken.
29. Avlägsna ej SwabCap® från den vita plasthållaren.
30. Håll injektionsventilen med den ena handen och vrid SwabCap® medurs på injektionsventilen.
31. Efter att SwabCap® har skruvats fast, dra försiktigt den vita plasthållaren rakt av injektionsventilen.
32. Kontrollera att SwabCap® har skruvats fast ordentligt samt att injektionsventilen sitter på plats. Skruva åt vid behov.
33. SwabCap® desinficerar ventilen i trettio sekunderr efter påföringen. Ventilen hålls desinficerad i upp till sju dagar om den får sitta kvar. Injektionsventilen måste ändå ersättas i enlighet med sjukhusets riktlinjer eller ventil-tillverkarens bruksanvisning.

Varning: Förvaras vid 15°C – 30°C. Får ej frysas. Får ej placeras i sterilt område. Använd ej om förpackningen är skadad eller öppnad före användning. Använd ej om alkoholen i SwabCap® har torkat ut. Flushsprutor för saltlösning är inte till för återställning eller spädning av läkemedel.
Observera: Kolven kan deformeras något av den slutliga steriliseringen. Sprutans integritet påverkas inte av denna typ av utseendemässig defekt.
SwabCap®: Steriliseras genom strålning. Spruta: Vätskebanan ångsteriliseras.
Naturgummilatex och konserveringsmedel har ej använts vid tillverkningen av denna produkt.
Obs: SwabCap® är avsedd att hanteras och användas endast av sjukvårdspersonal. Försiktighet bör iakttas för att förhindra att den oavsiktligt hanteras av barn.
Återanvändning av SwabCap® kan leda till otillräcklig desinfektion eller korskontaminering.

Datum för senaste revision
12/2016

SI

Omniflush® s SwabCap®
Običajna injekcijska brizga B. Braun za izplakovanje s fiziološko raztopino;
z vgrajenim pokrovčkom SwabCap® 0,9-odstotna raztopina natrijevega klorida (NaCl)

Opis
Omniflush® s SwabCap® je običajna injekcijska brizga s fiziološko raztopino za intravensko izpiranje z vgrajenim pokrovčkom SwabCap®. SwabCap® je pokrovček za ventil luer za pristop, ki vsebuje 70-odstotni izopropil alkohol kot razkuževalno sredstvo. Injekcijska brizga in pokrovček sta združena zaradi priročnosti za uporabnika.

Razpoložljive velikosti
3 mL polnila v 10 mL injekcijski brizgi, 5 mL polnila v 10mL injekcijski brizgi, 10 mL polnila v 10 mL injekcijski brizgi

Injekcijska brizga za izplakovanje
Sterilna tekočina in pot za tekočino. Vsaka injekcijska brizga v zaprtem in nepoškodovanem stanju vsebuje injekcij-sko sterilno, apirogeno, izotonično raztopino 0,9-odstotnega natrijevega klorida, 9 mg NaCl na ml, z osmolarnostjo 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 – 7,0. Injekcijska brizga ima standardni moški nastavek luer lock, ki je namenjen za pove-zavo s standardnimi ženskimi nastavki luer lock, vključno z ventili luer za pristop.
Farmakologija: 0,9-odstotna raztopina natrijevega klorida je sterilna vodna raztopina, ki ima približno enak osmot-ski tlak in sestavo kot zunajcelične tekočine. Raztopina ne draži tkiva.
Indikacije za uporabo: Injekcijska brizga za izpiranje je namenjena za izpiranje intravenskih katetrov in intravenskega cevja.
Kontraindikacije: Hipernatremija in zadrževanje tekočin ob dajanju natrija ali klorida sta lahko klinično škodljiva.
Previdnostni ukrepi: Če niste prepričani o združljivosti, si oglejte ustrezno specializirano literaturo. **Ne uporabljajte, če je raztopina obarvana ali vsebuje oborino.** Neuporabljen pokrovček SwabCap® v batu injekcijske brizge rezervirajte za prekrivanje ventila, do katerega ste dostopali, potem ko ga izplaknete z injekcijsko brizgo Omniflush® s SwabCap®. Uporabite do roka uporabnosti, navedenega na ovojnini.
Neželene reakcije: Niso znane pri navedenih količinah.
Čezmerno odmerjanje: Ni znano pri navedenih količinah
Odmerjanje in dajanje: Pred uporabo preverite, ali izdelek vsebuje snovi v obliki delcev in ali je prišlo do obarvanja. Vzdrževanje prehodnosti intravenskih pristopnih pripomočkov: raztopino se da kot enkratni odmerek preko mesta vbrizganja pripomočka za žilni pristop. Dana prostornina je enakovredna prostornini pripomočka za žilni pristop. Po vsaki uporabi pripomočka za žilni pristop za vbrizganje ali infundiranje zdravila je treba dati raztopino, da ohranite prehodnost pripomočka za pristop. Pred vbrizganjem kakršne koli raztopine preko zapore pripomočka za dostop morate izvesti aspiracijo, da bi potrdili prehodnost in položaj konice katetra. SwabCap® razkuži ventil trideset (30) sekund po uporabi in vzdržuje ventil razkužen do sedem (7) dni, če ni odstranjen.

SwabCap®
Vsaka injekcijska brizga vsebuje sterilen pokrovček SwabCap®, ki vsebuje 70-odstotni izopropilni alkohol.
Indikacije za uporabo: Pokrovček SwabCap® je namenjen za uporabo na ventilih luer za dostop, ki jih je mogoče očistiti. Pokrovček zaščiti ventile luer pred morebitno kontaminacijo. SwabCap® deluje kot fi zična bariera pred kontaminacijo med dostopi do cevke in hkrati opravlja funkcijo razkuževanja pri uporabi pred dostopom do cevke.
Previdnostni ukrepi: Ne uporabite, če je ovojnina pred uporabo poškodovana ali odprta.
Ne zamrzujte. Uporabite do roka uporabnosti, navedenega na ovojnini.
Odstranjevanje morate izvesti z obema rokama, da ne bi prišlo do nenamerne odstranitve ventila za pristop.

Navodila za uporabo
ZA INTRAVENSKO IZPLAKOVANJE
Uporabite aseptično – samo za intravensko izplakovanje. Za uporabo intravenskega izpiranja upoštevajte smernice Centra za nadzor bolezni in navodila svoje ustanove.
1. Preverite celovitost ovojnine, vključno z zaščitnim ovojem, injekcijsko brizgo in pokrovčkom konice. Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana, injekcijska brizga pušča ali če pokrovček konice ni v celoti pritrjen na injekcijsko brizgo.
2. Neuporabljen pokrovček SwabCap® v batu injekcijske brizge rezervirajte za prekrivanje ventila, do katerega ste dostopali, potem ko ga izplaknete z injekcijsko brizgo Omniflush® s SwabCap®.
3. Odstranite zaščitno ovojnino.
4. Vizualno preglejte injekcijsko brizgo in raztopino. Ne uporabljajte, če opazite motnost ali meglenost. Ne uporabljajte, če je injekcijska brizga/konica poškodovana, injekcijska brizga pušča ali če pokrovček konice ni v celoti pritrjen na injekcijsko brizgo.
5. *Pritisnite na bat s pokrovčkom konice in tako prelomite plombo med batom ter stranico valja, ki nastane s terminalno sterilizacijo*
6. Če je pokrovček SwabCap® že nameščen na ventilu, ga odstranite in zavrzite.

Za odstranitev pokrovčka SwabCap®
• Odstranitev morate izvesti z obema rokama, da ne bi prišlo do nenamerne odstranitve ventila luer za pristop.
• Za odstranitev morate prijeti ventil luer za pristop in obrniti pokrovček SwabCap® v smeri nasproti urnim kazalcem ter ga povleči stran od ventila.
• Odstranite in zavrzite pokrovček SwabCap®.
• Preglejte ventil luer za pristop in potrdite, da je dobro povezan s katetrom.
• Ventil je pripravljen za pristop. Nadaljnje brisanje ni potrebno.

7. Če na ventilu ni pokrovčka SwabCap® oziroma ta ni bil na ventilu vsaj trideset sekund, ventil morda ni popolnoma razkužen. Pred dostopom do ventila z injekcijsko brizgo razkužite površino ventila skladno z bolnišničnim protokolom.
8. S konca injekcijske brizge odstranite pokrovček konice.
9. Injekcijsko brizgo primite, tako da bo konica usmerjena navzgor, potrkajte po strani, da se mehurčki dvignejo, nato pa pritiskajte na bat, dokler ta ne doseže ustrezne oznake na lestvici in ne iztisnete zraka iz injekcijske brizge. Fiziološko raztopino za izplakovanje je treba dati bolniku takoj, ko iz injekcijske brizge odstranite zračne mehurčke.
10. Izplakovanje uporabite skladno z vsemi opozorili ali previdnostnimi ukrepi, primernimi za zdravilo, ki ga dajete. Ne uporabljajte, če niste prepričani o združljivosti. Uporabljajte skladno z navodili proizvajalca intravenskega cevja ali pripomočka za stalno vsaditev.
11. Skozi ustrezno mesto vbrizgajte količino raztopine, ki je primerna za vzdrževanje prehodnosti pripomočka za stalni venski pristop. **Priporočilo**: Za minimalizacijo morebitnega neprijetnega okusa, ki ga bolniki lahko izkusijo, je priporočena nižja hitrost vbrizganja.
12. Ko raztopino za izplakovanje vbrizgate, morate pred uporabo pokrovčka SwabCap® zavreči preostalo raztopino v injekcijski brizgi. Poskrbite, da bo bat v celoti potisnjen v injekcijsko brizgo.

Za takojšnjo uporabo pokrovčka SwabCap®
13. Preverite celovitost paketa SwabCap® (zaščitna prevleka) na vrhu bata injekcijske brizge. Ne uporabljajte, če je ovojnina pred uporabo poškodovana ali odprta. Ne uporabljajte, če je pokrovček SwabCap® brez alkohola. Zaščitno prevleko pokrovčka SwabCap® odstranite, tako da povlečete za jeziček.
14. Pokrovčka SwabCap® ne odstranite z vrha bata injekcijske brizge.
15. Bat z odprtim koncem, ki vsebuje SwabCap®, obrnite naravnost proti ventilu za pristop.
16. Ventil luer za pristop držite z eno roko, z drugo pa potiskajte in obračajte bat injekcijske brizge v smeri urinega kazalca na ventil luer za pristop.
17. Ko pokrovček SwabCap® privijete na svoje mesto, morate injekcijsko brizgo nežno povleči naravnost dol z ventila luer za pristop.
18. Preverite, ali ste pokrovček SwabCap® dobro privili na pripomoček in ali je ventil luer za pristop dobro pritrjen na svojem mestu. Če je potrebno, ga privijte.
19. SwabCap® razkuži ventil trideset sekund po uporabi in vzdržuje ventil razkužen do sedem dni, če ni odstranjen. Ventile luer za pristop je treba kljub temu zamenjevati skladno s smernicami ustanove ali navodili proizvajalca ventila.
20. **Samo za enkratno uporabo** – zavrzite injekcijsko brizgo.

Če želite pokrovček SwabCap® rezervirati za kasnejšo uporabo
21. Izvedite korake za izpiranje od 1 do 12, kot je indicirano zgoraj.
22. Preverite celovitost paketa SwabCap® (zaščitna prevleka) na vrhu bata injekcijske brizge. Če je ovojnina poškodovana ali odprta, zavrzite pokrovček SwabCap® in injekcijsko brizgo.
23. Ko odstranite preostanek raztopine in je bat popolnoma pritisnjen, ga povlecite nazaj v izhodišični, izvlečeni položaj. (Sl.1)
24. Injekcijsko brizgo držite z dominantno roko na vrhu injekcijske brizge, tako da lahko palec položite pod držalo SwabCap®. (Sl. 2)
25. Druga roka naj ostane prazna, tako da boste lahko zavarovali pokrovček SwabCap®, ko se sprosti iz bata injekcijske brizge. (Sl. 3)
26. Nežno pritisnite pod držalo SwabCap® in ga sprostite iz bata. Na tej točki lahko pokrovček SwabCap® shranite skladno z navodili svoje ustanove.

Ko boste pripravljeni na uporabo pokrovčka SwabCap®, izvedite spodnje korake
27. Preverite celovitost zaščitne prevleke držala SwabCap®. Če je ovojnina poškodovana ali odprta, zavrzite pokrovček SwabCap®.
28. Zaščitno prevleko odstranite tako, da povlečete za jeziček.
29. Pokrovčka SwabCap® ne odstranite iz belega plastičnega držala.
30. Ventil luer za pristop držite z eno roko, z drugo pa potiskajte in obračajte pokrovček SwabCap® v smeri urinega kazalca na ventil luer za pristop.
31. Ko pokrovček SwabCap® privijete na svoje mesto, morate belo plastično držalo nežno povleči naravnost dol z ventila luer za pristop.
32. Preverite, ali ste pokrovček SwabCap® dobro privili na pripomoček in ali je ventil luer za pristop dobro pritrjen na svojem mestu. Če je potrebno, ga privijte.
33. SwabCap® razkuži ventil trideset sekund po uporabi in vzdržuje ventil razkužen do sedem dni, če ni odstranjen. Ventile luer za pristop je treba kljub temu zamenjevati skladno s smernicami ustanove ali navodili proizvajalca ventila.

Pozor: Hranite pri 15 - 30°C. Ne zamrzujte. Ne postavite v sterilno polje. Ne uporabljajte, če je ovojnina pred uporabo poškodovana ali odprta. Ne uporabljajte, če je pokrovček SwabCap® brez alkohola. Običajne brizge za izpiranje s solno raztopino niso namenjene za rekonstitucijo oz. razredčevanje zdravila.
Opomba: bat se lahko med terminalno sterilizacijo rahlo deformira. Ta vrsta kozmetične napake ne vpliva na celovitost injekcijske brizge.
SwabCap®: Sterilizirano z obsevanjem. Injekcijska brizga: Tekočinska pot je sterilizirano s paro.
Pri izdelavi tega pripomočka ni bil uporabljen lateks iz naravnega kavčuka ali konzervansi.
Opomba: SwabCap® je namenjen za uporabo in rokovanje samo s strani kliničnega osebja in je treba paziti, da se prepreči rokovanje s strani otrok.
Ponovna uporaba SwabCap® lahko povzroči nezadostno razkuževanje ali navzkrižno okužbo.

Datum zadnje revizije
12/2016

SK

Omniflush® s uzáverom SwabCap®
Predplnená preplachovacia striekačka B. Braun s fyziologickým roztokom,
vybavená integrovaným uzáverom SwabCap®
0,9% roztok chloridu sodného (NaCl)

Popis
Omniflush® s SwabCap® je predplnená preplachovacia striekačka s I.V. fyziologickým roztokom s integrovaným uzáverom SwabCap®. SwabCap® je uzáver vstupného ventilu typu luer obsahujúci 70% izopropylalkohol ako dezinfekčný prostriedok. Pre pohodlie užívateľa sú integrované do jedného celku.

Dostupné veľkosti
3ml náplň v 10ml striekačke, 5ml náplň v 10ml striekačke, 10ml náplň v 10ml striekačke

Preplachovacia striekačka
Sterilná tekutina a dráha tekutiny. Každá neotvorená a nepoškodená striekačka obsahuje sterilný apyrogénny izotonický roztok 0,9% chloridu sodného určeného na injekčné podanie, 9 mg NaCl na ml s osmolaritou 0,31 mOsm/ml a pH 4,5 – 7,0. Striekačka má štandardný konektor luer lock typu samec určený na pripojenie k štandardným konektorom luer lock typu samica vrátane vstupných ventilov luer.
Farmakologické informácie: 0,9% roztok chloridu sodného je sterilný vodný roztok s približne rovnakým osmotickým tlakom a zložením ako extracelulárne tekutiny. Nemá dráždivý účinok na tkanivá.
Indikácie na použitie: Preplachovacia striekačka je určená na preplachovanie intravenóznych katétrov a hadičiek.
Kontraindikácie: Hypernatrémia a retencia tekutín, kedy by podanie sodíka alebo chloridu mohlo viesť k zhoršeniu klinického stavu.
Preventívne opatrenia: Ak si nie ste istí kompatibilitou, preštudujte si príslušnú špecializovanú literatúru. **Nepoužívajte roztok, ak zmenil farbu alebo obsahuje zrazeninu.** Nepoužitý uzáver SwabCap® na pieste striekačky je určený ako kryt prístupového ventilu po jeho prepláchnutí striekačkou Omniflush® s SwabCap®. Použite pred uplynutím dátumu spotreby uvedenom na balení.
Nežiaduce reakcie: Pri danom množstve nie sú známe.
Predávkovanie: Pri danom množstve nie je známe.
Dávka a podávanie: Tento výrobok je nutné pred použitím vizuálne skontrolovať, či sa v ňom nenachádzajú pevné častice alebo nedošlo k zmene jeho farby. Udržba priechodnosti pomôcok zaisťujúcich intravenózny vstup: Roztok sa podáva v jednej dávke cez injekčný port pomôcky zaisťujúcej cievny vstup. Podaný objem zodpovedá objemu pomôcky zaisťujúcej cievny vstup. Po každom použití pomôcky zaisťujúcej cievny vstup na injekčné alebo infúzne podanie medikácie je potrebné injekčne podať roztok na obnovenie priechodnosti pomôcky zaisťujúcej cievny vstup. Pred podaním akéhokoľvek roztoku cez ventil pomôcky zaisťujúcej cievny prístup potvrďte aspiráciou priechodnosť a polohu špičky katétra.

SwabCap®
Každá striekačka obsahuje sterilný uzáver SwabCap® so 70% izopropylalkoholom.
Indikácie použitia: Uzáver SwabCap® je určený na použitie na otierateľné ventily typu luer ako uzáver na ochranu týchto ventilov pred možnou kontamináciou. Uzáver SwabCap® pôsobí ako fyzická bariéra pred kontamináciou medzi jednotlivými prístupmi do linky a tiež slúži ako dezinfekčný čistiaci prostriedok na použitie pred prístupom do linky. SwabCap® vydezinfi kuje ventil za tridsať (30) sekúnd po aplikácii a ak sa neodstráni, udrží dezinfi kovaný povrch ventilu až sedem (7) dní.
Upozornenie: Nepoužívajte, ak bolo balenie pred použitím poškodené alebo otvorené. Chráňte pred mrazom. Použite pred uplynutím dátumu spotreby uvedenom na balení. Pri odstraňovaní je nutné používať obidve ruky, aby ste náhodou nechcene neodpojili aj vstupný ventil typu luer.

Návod na použitie
NA IV PREPLACHOVANIE
Používajte aseptickú techniku - určené výhradne na I.V. preplach. Pri intravenóznom preplachovaní postupujte v súlade s odporúčaniami CDC a zavedenými postupmi vo vašom zdravotníckom zariadení.
1. Skontrolujte neporušenosť balenia vrátane ochranného obalu, striekačky a uzáveru na kónuse. Nepoužívajte, ak je balenie poškodené, zo striekačky uniká roztok alebo ak nie je uzáver na kónuse úplne pripojený k striekačke.
2. Nepoužitý uzáver SwabCap® na pieste striekačky je určená ako kryt prístupového ventila, ktorý ste prepláchli pomocou striekačky Omniflush® s uzáverom SwabCap®.
3. Odstráňte ochranný obal.
4. Vizuálne skontrolujte striekačku a roztok. Nepoužívajte, ak sú v roztoku usadeniny alebo je zakalený. Nepoužívajte, ak je striekačka alebo uzáver na kónuse poškodený, zo striekačky uniká roztok alebo ak nie je uzáver úplne pripojený k striekačke.
5. *Zatlačte na piest s pripojeným uzáverom na kónuse a zlomte tak bezpečnostné tesnenie medzi piestom a bočnou stranou striekačky, ktoré vzniklo pri koncovej sterilizácii.*
6. Ak sa na ventile už nachádza uzáver SwabCap®, odstráňte ho a zlikvidujte.

Odstránenie uzáveru SwabCap®
• Pri odstraňovaní je nutné používať obidve ruky, aby ste náhodou nechcene neodpojili aj vstupný ventil typu luer.
• Pre odstránenie uzáveru uchopte vstupný ventil typu luer a otáčaním proti smeru hodinových ručičiek uvoľnite uzáver SwabCap® z ventilu.
• Uzáver SwabCap® odstráňte a zlikvidujte.
•Skontrolujte vstupný ventil typu luer a uistite sa, že je ku katétru bezpečne pripojený.
• Ventil je pripravený na vstup. Nie je potrebné ďalšie čistenie ventilu.

7. Ak nie je na ventile žiadny uzáver SwabCap® alebo ak tam žiadny nebol najmenej tridsať sekúnd, ventil nemusí byt úplne dezinfikovaný. Pred pripojením striekačky k ventilu je nutné dezinfi kovať jeho povrch v súlade s nemocničným protokolom.
8. Snímte z konca striekačky uzáver kónusu.
9. Striekačku držte kónusom nahor, poklepte na jej stranu, aby vystúpili prípadné bublinky, a zatlačte stálym tlakom na piest, kým sa nedostane na príslušnú značku a zo striekačky sa nevytlačí vzduch. Preplachovací fyziologický roztok by sa mal pacientovi podávať ihneď po vytlačení vzduchových bubliniek zo striekačky.
10. Preplachujte v súlade s výstrahami alebo preventívnymi opatreniami platnými pre podávaný liek. Nepoužívajte, ak si nie ste istí kompatibilitou. Používajte v súlade s odporúčaniami výrobcu intravenóznych kanýl alebo trvale zavedených pomôcok pre cievny prístup.
11. Podajte cez príslušný port dostatočné množstvo roztoku, ktoré zaručí udržanie priechodnosti zavedenej pomôc-ky na zaistenie cievneho prístupu. **Odporúčanie**: Odporúčame nižšiu rýchlosť podávania, minimalizujete tým prípadný nepríjemný pocit v ústach pacienta.
12. Po prepláchnutí, pred použitím uzáveru SwabCap®, zlikvidujte všetok roztok zostávajúci v striekačke. Uistite sa, že je piest úplne zatlačený do striekačky.

Postup pri okamžitom použití uzáveru SwabCap®
13. Skontrolujte neporušenosť ochrannej fólie uzáveru SwabCap® na vrchu piestu striekačky. Nepoužívajte, ak bolo balenie pred použitím poškodené alebo otvorené. Nepoužívajte, ak alkohol v uzávere SwabCap® vyschol. Zatiahnutím za pútko odstráňte ochrannú fóliu uzáveru SwabCap®.
14. Neodpájajte uzáver SwabCap® z vrchu piestu striekačky.
15. Nasmerujte otvorený koniec piestu s uzáverom SwabCap® priamo na vstupný ventil typu luer.
16. Držte vstupný ventil luer v jednej ruke, druhou tlačte piest striekačky na vstupný ventil typu luer a otáčajte piestom v smere hodinových ručičiek
17. Po naskrutkovaní uzáveru SwabCap® na miesto jemne odtiahnite striekačku priamo od vstupného ventilu typu luer.
18. Uistite sa, že je uzáver SwabCap® pevne pripojený na zariadenie a že je vstupný ventil typu luer bezpečne na mieste. V prípade potreby dotiahnite.
19. SwabCap® vydezinfi kuje ventil za tridsať sekúnd aplikácii a ak sa neodstráni, udrží dezinfi kovaný povrch ventilu až sedem dní. Vstupné ventily typu luer je nutné vymieňať podľa odporúčaní vášho zdravotníckeho zariadenia alebo návodu na použitie výrobcu ventila.
20. **Len na jednorazové použitie** – Striekačku zlikvidujte.

Postup pri ponechaní uzáveru SwabCap® pre neskoršie použitie
21. Postupujte podľa vyššie uvedených krokov preplachovania (1 až 12).
22. Skontrolujte neporušenosť ochrannej fólie uzáveru SwabCap® na vrchu piestu striekačky. Ak je balenie pošk-odené alebo otvorené, zlikvidujte uzáver SwabCap® i striekačku.
23. Po zlikvidovaní zostávajúceho roztoku a úplnom zatlačení piestu vráťte piest späť do pôvodnej roztiahnutej polohy. (Obr. 1)
24. Uchopte striekačku svojou dominantnou rukou za vrch striekačky, aby ste mohli pod puzdro uzáveru SwabCap® položiť palec. (Obr. 2)
25. Druhú ruku si ponechajte voľnú, aby ste ňou mohli uzáver SwabCap® chytiť, keď ho z piestu striekačky uvoľníte. (Obr. 3)
26. Jemne zatlačte pod puzdro uzáveru SwabCap® a uvoľnite ho od piestu. Teraz môžete uzáver SwabCap® skladovať v súlade so štandardmi vášho zdravotníckeho zariadenia.

Ked budete pripravení uzáver SwabCap® použiť, postupujte podľa nasledujúcich krokov
27. Skontrolujte neporušenosť ochrannej fólie uzáveru SwabCap®. Ak je balenie poškodené alebo otvorené, uzáver SwabCap® zlikvidujte.
28. Zatiahnutím za pútko odstráňte ochrannú fóliu.
29. Nevyberajte uzáver SwabCap® z bieleho plastového puzdra.
30. Uchopte vstupný ventil typu luer jednou rukou, druhou rukou naň tlačte a skrutkujte uzáver SwabCap® v smere hodinových ručičiek.
31. Po naskrutkovaní uzáveru SwabCap® na svoje miesto jemne odtiahnite priamym pohybom biele plastové puz-dro od vstupného ventila typu luer.
32. Uistite sa, že ste uzáver SwabCap® na zariadenie pevne naskrutkovali a že vstupný ventil typu luer je bezpečne na svojom mieste. V prípade potreby utiahnite.
33. Uzáver SwabCap® vydezinfi kuje ventil za tridsať sekúnd aplikácii a ak sa neodstráni, udrží dezinfi kovaný povrch ventilu až sedem dní. Vstupné ventily typu luer je nutné vymieňať podľa odporúčaní vášho zdravotníckeho zariadenia alebo návodu na použitie výrobcu ventila.

Upozornenie: Uchovávajte pri teplote 15 °C – 30 °C. Chráňte pred mrazom. Nevkladajte do sterilného pola. Nepoužívajte, ak bolo balenie pred použitím poškodené alebo otvorené. Nepoužívajte, ak alkohol v uzávere SwabCap® vyschol. Preplachové striekačky s fyziologickým roztokom nie sú určené na rekonštitúciu alebo riedenie liekov.
Poznámka: Piest sa môže pri tepelnej sterilizácii zľahka zdeformovať. Takáto kozmetická chyba nenarušuje integritu striekačky.
SwabCap®: Sterilizované žiarením. Striekačka: Dráha tekutiny sterilizovaná parou.
Pri výrobe tohto zariadenia nebol použitý latex z prírodného kaučuku ani stabilizátory.
Poznámka: Uzáver SwabCap® by mal používať a manipulovať s ním iba klinický personál a potrebné je dbať na to, aby sa zabránilo neúmyselnej manipulácii s uzáverom deťmi.
Opätovné použitie SwabCap® môže viesť k nedostatočnej dezinfekcii alebo krížovej kontaminácii.

Dátum poslednej revízie
12/2016

GB	Caution	Do not resterilize	For single use only	Manufacturer	Authorized representative in the European Community	Order number	Expiration date	Batch number	Do not freeze
BG	Внимание	Да не се стерилизира повторно	За еднократна употреба	Производител	Упълномощен представител в Европейската общност	Каталожен номер	Указания за употреба	Партиден номер	Не замразявайте
CZ	Pozor	Nesterilizujte opakované	Pouze pro jedno použití	Výrobce	Autorizovaný zástupce v zemích Evropského společenství	Objednací číslo	Datum exspirace	Číslo šarže	Chraňte před mrazem
DE	Vorsicht	Nicht erneut sterilisieren	Nur zum einmaligen gebrauch	Hersteller	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft	Bestellnummer	Verwendbar bis	Chargenbezeichnung	Nicht einfrieren
DK	Advarsel	Må ikke resteriliseres	Til engangsbrug	Producent	Befuldmægtiget i Det Europæiske Fællesskab	Bestillingsnummer	Anvendes inden	Lot-nr.	Må ikke fryses
EE	Ettevaatust	Ärge steriliseerige uuesti	Ühekordseks kasutamiseks	Tootja	Euroopa Ühenduses volitatud isik	Tellimisnumber	Kasutuskõlblik kuni	Seerianumber	Mitte külmutada
ES	Precaución	No volver a esterilizar	No reutilizar	Fabricante	Representante en la Comunidad Europea	Núm. de pedido	Fecha de caducidad	Código de lote	No congelar
FI	Varoitus	Ei saa steriloida uudelleen	Kertakäyttöinen	Valmistaja	Valtuutettu edustaja Euroopan unionissa	Tilausnumero	Viimeinen käyttöpäivä	Eränumero	Ei saa jäätyä
FR	Attention	Ne pas restériliser	Usage unique	Fabricant	Représentant dans la Communauté européenne	Numéro de référence	Date de péremption	Numéro de lot	Ne pas congeler
GR	Προσοχή	Μην επαναποστειρώνετε	Για μία μόνο χρήση	Παρασκευαστής	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	Αριθμός παραγγελίας	Ημερομηνία λήξης	Αριθμός παρτίδας	Μην παγώνετε
HU	Vigyázat	Ne sterilizálja újra	Csak egyszeri használatra	Gyártó	Képviselet az Európai Közösségben	Rendelési szám	Lejárati dátum	Gyártási sorozat száma	Nem fagyasztható
IT	Attenzione	Non risterilizzare	Monouso	Produttore	Mandatario per l'Unione Europea	Codice	Data di scadenza	Numero di lotto	Non congelare
LT	Atsargiai	Nesterilizuoti pakartotinai	Tik vienkartiniam naudojimui	Gamintojas	Įgaliotasis atstovas Europos Bendrijoje	Užsakymo numeris	Tinka naudoti iki	Serijos numeris	Negalima užšaldyti
LV	Uzmanību!	Nesterilizējiet atkārtoti	Vienreizējai lietošanai	Ražotājs	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā	Pasūtījuma numurs	Izlietot līdz	Sērijas numurs	Nesasaldēt
NL	Voorzichtigheid	Niet opnieuw steriliseren	Voor eenmalig gebruik	Fabrikant	Geautoriseerd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap	Bestelnummer	Te gebruiken tot	Chargenummer	Niet bevriezen
NO	Forsiktighet	Skal ikke omsteriliseres	Kun til engangsbruk	Produsentens	Autorisert representant I EU	Bestillingsnummer	Holdbar til	Batch-nummer	Ikke frys
PL	Ostrożność	Nie sterylizowac ponownie	Tylko do jednorazowego użytku	Producent	Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej	Numer katalogowy	Termin ważności	Numer serii	Nie zamrażać
PT	Cuidado	Não re-esterilizar	Para uso único	Fabricante	Representante autorizado na Comunidade Europeia	Número de catálogo	Validade	Número do lote	Não congele
RO	Pruden ă	A nu se resteriliza	De unică folosință	Producător	Reprezentant în Uniunea Europeană	Număr de comandă	A se folosi până˘ la	Lot nr.	Nu înghe a i
SE	Varning	Får ej återsteriliseras	Endast för engångsbruk	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i den Europeiska gemenskapen	Beställningsnummer	Utgångsdatum	Batchnummer	Frys inte
SI	Pozor	Ne sterilizirajte ponovno	Za enkratno uporabo	Proizvajalca	Pooblaščenec v Evropski skupnosti	Številka za naročilo	Uporabno do	Številka serije	Ne zamrzujte
SK	Pozor	Neresterilizujte	Len na jedno použitie	Výrobca	Oprávnený zástupca pre Európske spoločenstvo	Katalógové číslo	Dátum exspirácie	Číslo šarže	Neuchovávajte v mrazničke
TR	Dikkat	Tekrar sterilize etmeyin	Sadece tek kullanımlık	Üretici firma	Avrupa Topluluğunda yetkili temsilci	Sipariş numarası	Son kullanma tarihi	Toplu numarası	Dondurmayın

GB	Sterile Fluid Path	Sterile by irradiation	Temperature limitation	Do not use if package is damaged	Please follow the instructions for use	Not made with natural rubber latex	Preservative free
BG	стерилна течност път	Durch Bestrahlung sterilisiert	температура ограничение	Не употребявайте, ако опаковката е повредена	Вижте инструкциите за употреба	Не е направено с естествен каучук по -късно	Без консерванти
CZ	Sterilizováno parou	Sterilizováno zářením	Omezení teploty	Nepoužívejte, pokud je balení poškozeno	Dodržujte návod k použití!	Později nevyráběno z přírodního kaučuku	Bez konzervantů
DE	Steriler Flüssigkeitspfad	Sterilisieret ved stråling	Temperaturbegrenzung	Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist	Gebrauchsanweisung beachten!	Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt	Konservierungsmittelfrei
DK	Steril væskebane	Steriliseeritud kiiritusega	Temperatur begrænsning	Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget	Se brugsanvisningen	Ikke lavet af naturgummilatex	Konserveringsfri
EE	Steriilne vedeliku tee	Esterilizado por irradiación	Temperatuuri piiramisega	Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud	Järgige kasutusjuhendit!	Hiljem pole looduslikust kummist tehtud	Säilitusaine vaba
ES	Conexión del paso de fluido, estéril	Steriloitu säteilyttämällä	Límites de temperatura	No utilizar si el envase está dañado	Ver las instrucciones de uso	No fabricado con látex de caucho natural	Sin preservativos
FI	Sterilli nestekanava	Sterilizirano zračenjem	Lämpötilan rajoitus	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut	Huomioi käyttöohjeet!	Ei tehty luonnonkumista myöhemmin	Säilöntäaine vapaa
FR	chemin liquide stérile	Sterilizzato per irradiazione	Limitation de la température	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Respecter le mode d'emploi	Non fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel	Sans conservateur
GR	Στείρα διαδρομή υγρού	Sterilizuota apšvitinant	Όρια θερμοκρασίας	Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία είναι φθαρμένη	λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης!	Δεν έγινε με φυσικό καουτσούκ αργότερα	Χωρίς συντηρητικά
HU	Steril folyadék út	Sterilizēts ar apstarošanu	Hőmérséklet korlátozás	Ne használja, ha a csomagolás sérült	Tartsa be a használati utasítást!	Később nem természetes gumiból készült	Tartósítószer mentes
IT	Percorso del fluido sterile	Gesteriliseerd door bestraling	Intervallo di temperatura consentito	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Vedere le istruzioni per l'uso	Non realizzato con lattice di gomma naturale	Senza conservanti
LT	Sterilus skysčio kelias	Sterilisert gjennom bestråling	Temperatūros apribojimai	Nenaudoti, jeigu pakuotė yra pažeista	Laikytis naudojimo instrukcijos!	Laikytis naudojimo instrukcijos	Be konservantų
LV	Sterila šķidruma ceļš	Sterylizowane przez naoewietlanie	Temperatūras limits	Nelietot, ja iepakojums ir bojāts	Levērot lietošanas instrukciju!	Vėliau nebuvo pagamintas iš natūralios gumos	Bez konservantiem
NL	Steriele vloeistof	Esterilizado por irradiação	Temperatuur beperking	Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is	Gebruiksaanwijzing in acht nemen	Vēlāk nav izgatavots no dabīgā kaučuka	Conserveermiddelen vrij
NO	Steril væske sti	Sterilizat prin iradiere	Temperatur begrensning	Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet	Vennligst følg bruksanvisningen	Niet gemaakt van natuurlijk rubberlatex	Konserveringsfritt
PL	Sterylne ścieżki płynu	Steriliserad med strålning	Ograniczenie temperatury	Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania	Sprawdź w instrukcji obsługi	Ikke laget av naturgummilateks	Bez konserwantów
PT	Esterilizado por circulação de fluidos estéreis	Sterilizirano z obsevanjem	Limites de temperatura	Não utilizar se o pacote estiver danifi cado	Consultar as instruções de utilização	Não feito com látex de borracha natural	Conservante livre
RO	Steril fluid calea de	Sterilizované ožiarením	Limitarea temperaturii	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat	A se respecta instrucțiunile de utilizare!	Nu se face ulterior cu cauciuc natural	Fără conservan i
SE	Steril flödesväg.	Steriloitu säteilyttämällä	Temperatur begränsning	Får ej användas om förpackningen är skadad	Följ bruksanvisningen!	Ej gjord av naturgummilatex	Konserveringsfritt
SI	sterilna tekočina poti	Sterilizirano zračenjem	Omejitev temperature	Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana	Upoštevajte navodila za uporabo!	Kasneje ni narejen iz naravnega kavčuka	Brez konzervansov
SK	Sterilizované parou alebo suchým vzduchom	Sterilizzato per irradiazione	Ohraničenie teploty	Nepoužívajte, ak je poškodený obal	Dodržiavajte pokyny v návode na použitie!	Neskôr nie sú vyrobené z prírodného kaučuku	Bez konzervačných látok
TR	Steril Sıvı Yolu	Sterilizuota apšvitinant	Sıcaklık sınırlaması	Paket hasarlıysa kullanmayın	Lütfen kullanım talimatlarını takip edin	Daha sonra doğal kauçuktan yapılmadı	Koruyucu içermez

CE 1639

EC REP EMERGO EUROPE
Prinsessegracht 20 2514 AP The
Hague, The Netherlands

CH REP Medline Services Switzerland Sàrl
c/o MN & Associés SA Place de Longemalle 1
1204 Genève Switzerland

UK Representative
Medline Industries Ltd,
WA4 6H, UK

197/12616072/0222
BBOFSC-MULT Rev.07

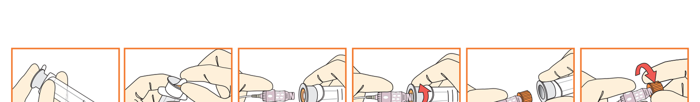
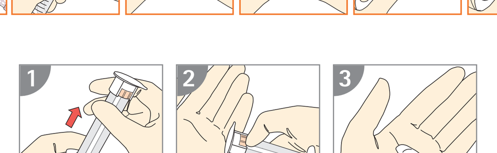
Excelsior Medical, LLC
1933 Heck Ave. Neptune,
NJ 07753 USA

B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen,
Germany www.bbraun.com

MY - Reg. no.: GB84551527618
Authorised representative:
B. Braun Medical Industries Sdn.
Bhd. Bayan Lepas Free Industrial
Zone, 11900 Penang, Malaysia.
www.bbraun.com

Imported by:
B. Braun (Thailand) Ltd.,
598 Q-House Ploenchit Bldg., Ploenchit Rd.,
Pathumwan, Bangkok 10330 Thailand
Customer Care : Tel. no. 662-617-5000

Importado e Distribuído por:
Laboratórios B. Braun S.A.
Av. Eugênio Borges, 1092 e Av. Jequitibá, 09 - Arsenal
CEP: 24751-000 - São Gonçalo - RJ - Brasil
Farm. Responsável: Sônia M. Q. de Azevedo - CRF-RJ nº 4260
Registro ANVISA nº.: 8013690965
CNPJ: 31.673.254/0001-02
S.A.C.: 0800-0227286

Omniflush® with SwabCap®

Normal Saline B. Braun Flush Syringe
with Integrated SwabCap®
0.9% Sodium Chloride Solution (NaCl)